



Werrej

II *Atti mhux legiżlattivi*

REGOLI TA' PROCEDURA

★ Regoli tal-Proċedura tal-Qorti Ġenerali .....	1
---	---



## II

(Atti mhux leġislattivi)

## REGOLI TA' PROCĊEDURA

## REGOLI TAL-PROCĊEDURA TAL-QORTI ĠENERALI

## Werrej

<b>DISPOŻIZZJONIJIET PRELIMINARI</b> .....	10
Artikolu 1    Definizzjonijiet .....	10
Artikolu 2    Portata ta' dawn ir-Regoli .....	11
<b>TITOLU I — FUQ L-ORGANIZZAZZJONI TAL-QORTI ĠENERALI</b> .....	11
<b>KAPITOLU I — FUQ IL-MEMBRI TAL-QORTI ĠENERALI</b> .....	11
Artikolu 3    Funzjonijiet ta' Mhalled u ta' Avukat Ġenerali .....	11
Artikolu 4    Bidu tal-perijodu tal-mandat tal-Imhallfin .....	11
Artikolu 5    Tehid ta' ġurament .....	12
Artikolu 6    Impenn solenni .....	12
Artikolu 7    Tnehhija mill-kariga ta' Mhalled .....	12
Artikolu 8    Ordni ta' anzjanità .....	12
<b>KAPITOLU II — FUQ IL-PRESIDENZA TAL-QORTI ĠENERALI</b> .....	12
Artikolu 9    Elezzjoni tal-President u tal-Viċi President tal-Qorti Ġenerali .....	12
Artikolu 10    Responsabbiltajiet tal-President tal-Qorti Ġenerali .....	13
Artikolu 11    Responsabbiltajiet tal-Viċi President tal-Qorti Ġenerali .....	13
Artikolu 12    Impediment tal-President u tal-Viċi President tal-Qorti Ġenerali .....	13
<b>KAPITOLU III — FUQ L-AWLI U FUQ IL-KULLEĠĠI ĠUDIKANTI</b> .....	13
Taqsim 1. Fuq il-kostituzzjoni tal-awli u fuq il-kompożizzjoni tal-kulleġġi ġudikanti .....	13
Artikolu 13    Kostituzzjoni tal-awli .....	13
Artikolu 14    Kulleġġi ġudikanti kompetenti .....	14
Artikolu 15    Kompożizzjoni tal-Awla Manja .....	14
Artikolu 16    Astensjoni u eżenzjoni ta' Mhalled .....	14
Artikolu 17    Impediment ta' Membru tal-kulleġġi ġudikanti .....	14
Taqsim 2. Fuq il-Presidenti ta' awla .....	15
Artikolu 18    Elezzjoni tal-Presidenti ta' awla .....	15
Artikolu 19    Kompetenzi tal-President ta' awla .....	15
Artikolu 20    Impediment tal-President ta' awla .....	15

Taqsimha 3. Fuq id-deliberazzjonijiet .....	15
Artikolu 21 Modalitajiet tad-deliberazzjonijiet .....	15
Artikolu 22 Numru ta' Mhallfin li jipparteċipaw fid-deliberazzjonijiet .....	15
Artikolu 23 Kworum tal-Awla Manja .....	16
Artikolu 24 Kworum tal-awli kkostitwiti minn tliet Imhallfin jew minn hames Imhallfin sedenti .....	16
<b>KAPITOLU IV — FUQ L-ASSENJAZZJONI U FUQ IR-RIASSENJAZZJONI TAL-KAWŻI, FUQ IN-NOMINA TAL-IMHALLFIN RELATURI, FUQ IL-KAWŻI MIBGHUTA QUDDIEM IL-KULLEĠĠI ĠUDIKANTI U FUQ IL-KAWŻI MGHODDIJA LILL-IMHALLEF UNIKU .....</b>	<b>16</b>
Artikolu 25 Kriterji ta' assenjazzjoni .....	16
Artikolu 26 Assenjazzjoni inizjali ta' kawża u nomina tal-Imhalled Relatur .....	16
Artikolu 27 Nomina ta' Mhalled Relatur ġdid u riasenjazzjoni ta' kawża .....	17
Artikolu 28 Kawża mibghuta quddiem awla kkostitwita min-numru differenti ta' Mhallfin sedenti ...	17
Artikolu 29 Kawża mghoddija lill-Imhalled uniku .....	17
<b>KAPITOLU V — FUQ IN-NOMINA TAL-AVUKATI ĠENERALI .....</b>	<b>18</b>
Artikolu 30 Meta jiġi nnominat Avukat Ġenerali .....	18
Artikolu 31 Modalitajiet tan-nomina ta' Avukat Ġenerali .....	18
<b>KAPITOLU VI — FUQ IR-REĠISTRU .....</b>	<b>18</b>
Taqsimha 1. Fuq ir-Registratur .....	18
Artikolu 32 Hatra tar-Registratur .....	18
Artikolu 33 Assistent Registratur .....	19
Artikolu 34 Impediment tar-Registratur u tal-Assistent Registratur .....	19
Artikolu 35 Responsabbiltajiet tar-Registratur .....	19
Artikolu 36 Żamma ta' registru .....	19
Artikolu 37 Konsultazzjoni tar-registru .....	20
Artikolu 38 Aċċess għall-proċess tal-kawża .....	20
Taqsimha 2. Fuq id-dipartimenti .....	20
Artikolu 39 Uffiċjali u membri oħra tal-persunal .....	20
<b>KAPITOLU VII — FUQ IL-FUNZJONAMENT TAL-QORTI ĠENERALI .....</b>	<b>20</b>
Artikolu 40 Post fejn jinżammu s-seduti tal-Qorti Ġenerali .....	20
Artikolu 41 Kalendarju tal-hidma tal-Qorti Ġenerali .....	20
Artikolu 42 Laqgħa plenarja .....	21
Artikolu 43 Redazzjoni tal-proċessi verbali .....	21
<b>TITOLU II — FUQ IS-SISTEMA LINGWISTIKA .....</b>	<b>21</b>
Artikolu 44 Lingwi tal-kawża .....	21
Artikolu 45 Determinazzjoni tal-lingwa tal-kawża .....	21
Artikolu 46 Użu tal-lingwa tal-kawża .....	22
Artikolu 47 Responsabbiltà tar-Registratur fil-qasam lingwistiku .....	22
Artikolu 48 Sistema lingwistika tal-pubblikazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali .....	23
Artikolu 49 Testi awtentiċi .....	23
<b>TITOLU III — FUQ IR-RIKORSI DIRETTI .....</b>	<b>23</b>
Artikolu 50 Kamp ta' applikazzjoni .....	23

KAPITOLU I — DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI .....	23
Taqsimha 1. Fuq ir-rappreżentanza tal-partijiet .....	23
Artikolu 51 Obbligu ta' rappreżentanza .....	23
Taqsimha 2. Fuq id-drittijiet u l-obbligi tar-rappreżentanti tal-partijiet .....	23
Artikolu 52 Privileġġi, immunitajiet u faċilitajiet .....	23
Artikolu 53 Kwalità ta' rappreżentanti tal-partijiet .....	24
Artikolu 54 Tnehhija tal-immunità .....	24
Artikolu 55 Esklużjoni mill-proċedura .....	24
Artikolu 56 Għalliema tal-università .....	24
Taqsimha 3. Fuq in-notifiki .....	24
Artikolu 57 Modi ta' notifika .....	24
Taqsimha 4. Fuq it-termini .....	25
Artikolu 58 Kalkolu tat-termini .....	25
Artikolu 59 Rikors kontra att ta' istituzzjoni ppubblikat f <i>Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea</i> .....	25
Artikolu 60 Terminu għal raġuni ta' distanza .....	25
Artikolu 61 Ifissar u proroga ta' termini .....	26
Artikolu 62 Atti proċedurali ppreżentati wara l-iskadenza tat-terminu .....	26
Taqsimha 5. Fuq l-iżvolġiment tal-proċedura u fuq it-trattament tal-kawżi .....	26
Artikolu 63 Żvolġiment tal-proċedura .....	26
Artikolu 64 Natura kontradittorja tal-proċedura .....	26
Artikolu 65 Notifika tal-atti proċedurali u tad-deċiżjonijiet mehuda fil-mori tal-kawża .....	26
Artikolu 66 Anonimat u ommissjoni ta' ċerta informazzjoni fil-konfront tal-pubbliku .....	26
Artikolu 67 Ordni tat-trattament tal-kawżi .....	26
Artikolu 68 Kawżi magħquda .....	27
Artikolu 69 Każijiet ta' sospensjoni .....	27
Artikolu 70 Deċiżjoni ta' sospensjoni u deċiżjoni ta' tkomplija .....	27
Artikolu 71 Tul u effetti tas-sospensjoni .....	27
KAPITOLU II — FUQ L-ATTI PROĊEDURALI .....	28
Artikolu 72 Regoli komuni dwar il-preżentata tal-atti proċedurali .....	28
Artikolu 73 Preżentata fir-Registru ta' att proċedurali fuq karta .....	28
Artikolu 74 Preżentata b'mezzi elettronici .....	28
Artikolu 75 Tul tan-noti .....	28
KAPITOLU III — FUQ IL-FAŽI BIL-MIKTUB TAL-PROĊEDURA .....	29
Artikolu 76 Kontenut tar-rikors .....	29
Artikolu 77 Informazzjoni dwar in-notifiki .....	29
Artikolu 78 Annessi mar-rikors .....	29
Artikolu 79 Avviż f <i>Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea</i> .....	29
Artikolu 80 Notifika tar-rikors .....	30

Artikolu 81	Risposta .....	30
Artikolu 82	Tražmissjoni ta' dokumenti .....	30
Artikolu 83	Replika u kontroreplika .....	30
KAPITOLU IV — FUQ IL-MOTIVI, FUQ IL-PROVI U FUQ L-ADATTAMENT TAR-RIKORS .....		30
Artikolu 84	Motivi ġodda .....	30
Artikolu 85	Provi u provi proposti .....	31
Artikolu 86	Adattament tar-rikors .....	31
KAPITOLU V — FUQ IR-RAPPORT PRELIMINARI .....		32
Artikolu 87	Rapport preliminari .....	32
KAPITOLU VI — FUQ IL-MIŻURI TA' ORGANIZZAZZJONI TAL-PROCEDURA U FUQ IL-MIŻURI ISTRUTTORJI .....		32
Artikolu 88	Punti ġenerali .....	32
Taqsim 1. Fuq il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura .....		32
Artikolu 89	Skop .....	32
Artikolu 90	Proċedura .....	33
Taqsim 2. Fuq il-miżuri istruttorji .....		33
Artikolu 91	Skop .....	33
Artikolu 92	Proċedura .....	33
Artikolu 93	Tahrira tax-xhieda .....	34
Artikolu 94	Eżami tax-xhieda .....	34
Artikolu 95	Obbligi tax-xhieda .....	34
Artikolu 96	Perizja .....	34
Artikolu 97	Ġurament tax-xhieda u tal-periti .....	35
Artikolu 98	Ksur tal-ġurament tax-xhieda u tal-periti .....	35
Artikolu 99	Rikuża ta' xhud jew ta' perit .....	35
Artikolu 100	Spejjeż tax-xhieda u tal-periti .....	35
Artikolu 101	Ittra rogatorja .....	35
Artikolu 102	Proċess verbal tas-seduti istruttorji .....	36
Taqsim 3. Trattament tal-informazzjoni, tal-annessi u tad-dokumenti kunfidenzjali prodotti fil-kuntest tal-miżuri istruttorji .....		36
Artikolu 103	Trattament ta' informazzjoni u ta' annessi kunfidenzjali .....	36
Artikolu 104	Dokumenti li l-aċċess għalihom ikun ġie miċhud minn istituzzjoni .....	37
KAPITOLU VII — FUQ L-INFORMAZZJONI JEW L-ANNESI LI JOLQTU S-SIGURTÀ TAL-UNJONI JEW TA' WIEHED JEW IKTAR MILL-ISTATI MEMBRI TAGHHA JEW IT-TMEXXIJA TAR-RELAZZJONIJET INTERNAZZJONALI TAGHHOM .....		37
Artikolu 105	Trattament tal-informazzjoni jew tal-annessi li jolqtu s-sigurtà tal-Unjoni jew ta' wiehed jew iktar mill-Istati Membri tagħha jew it-tmexxija tar-relazzjonijiet internazzjonali tagħhom .....	37
KAPITOLU VIII — FUQ IL-FAŽI ORALI TAL-PROCEDURA .....		38
Artikolu 106	Fażi orali tal-proċedura .....	38
Artikolu 107	Data tas-seduta għas-sottomissjonijiet orali .....	38
Artikolu 108	Assenza tal-partijiet mis-seduta għas-sottomissjonijiet orali .....	38
Artikolu 109	Seduta bil-magħluq .....	39

Artikolu 110	Žvolġiment tas-seduta għas-sottomissjonijiet orali .....	39
Artikolu 111	Għeluq tal-fażi orali tal-proċedura .....	39
Artikolu 112	Preżentazzjoni tal-konklużjonijiet tal-Avukat Ġenerali .....	39
Artikolu 113	Ftuħ mill-ġdid tal-fażi orali tal-proċedura .....	39
Artikolu 114	Proċess verbal tas-seduta .....	39
Artikolu 115	Reġistrazzjoni awdjo tas-seduta .....	40
KAPITOLU IX — FUQ IS-SENTENZI U FUQ ID-DIGRIETI .....		40
Artikolu 116	Data tal-ġhoti tas-sentenza .....	40
Artikolu 117	Kontenut tas-sentenza .....	40
Artikolu 118	Ġhoti u notifika tas-sentenza .....	40
Artikolu 119	Kontenut tad-digriet .....	40
Artikolu 120	Firma u notifika tad-digriet .....	41
Artikolu 121	Sahha vinkolanti tas-sentenzi u tad-digrieti .....	41
Artikolu 122	Pubblikazzjoni f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea .....	41
KAPITOLU X — FUQ IS-SENTENZI FIL-KONTUMAĊJA .....		41
Artikolu 123	Sentenzi fil-kontumaċja .....	41
KAPITOLU XI — FUQ IL-FTEHIM BONARJU U FUQ IR-RINUNZJA GĦALL-ATTI .....		42
Artikolu 124	Ftehim bonarju .....	42
Artikolu 125	Rinunzja għall-atti .....	42
KAPITOLU XII — FUQ IR-RIKORSI U L-KWISTJONIJET PROĊEDURALI MAQTUGĦA PERMEZZ TA' DIGRIET .....		42
Artikolu 126	Rikors li manifestament ikun ser jiġi miċhud .....	42
Artikolu 127	Riferiment ta' kawża lill-Qorti tal-Ġustizzja jew lit-Tribunal għas-Servizz Pubbliku .....	42
Artikolu 128	Astensjoni .....	42
Artikolu 129	Eċċezzjonijiet ta' inammissibbiltà ta' ordni pubbliku .....	43
Artikolu 130	Eċċezzjonijiet u kwistjonijiet proċedurali .....	43
Artikolu 131	Konstatazzjoni ex officio li ma hemmx lok li tingħata deċiżjoni .....	43
Artikolu 132	Rikors manifestament fondat .....	43
KAPITOLU XIII — FUQ L-ISPEJJEŻ U L-ISPEJJEŻ PROĊEDURALI .....		44
Artikolu 133	Deċiżjoni dwar l-ispejjeż .....	44
Artikolu 134	Regoli ġenerali dwar it-tqassim tal-ispejjeż .....	44
Artikolu 135	Ekwità u spejjeż fiergħa jew vessatorji .....	44
Artikolu 136	Spejjeż fil-każ ta' rinunzja għall-atti .....	44
Artikolu 137	Spejjeż fil-każ li ma jkunx hemm lok li tingħata deċiżjoni .....	44
Artikolu 138	Spejjeż tal-intervjenti .....	44
Artikolu 139	Spejjeż proċedurali .....	45
Artikolu 140	Spejjeż li jistgħu jingabru .....	45
Artikolu 141	Modalitajiet tal-ħlas .....	45
KAPITOLU XIV — FUQ L-INTERVENT .....		45
Artikolu 142	Għan u effetti tal-intervent .....	45
Artikolu 143	Talba għal intervent .....	45

Artikolu 144	Deċiżjoni dwar it-talba għal intervent .....	46
Artikolu 145	Preżentata ta' noti .....	46
KAPITOLU XV — FUQ L-GĦAJNUNA LEGALI .....		47
Artikolu 146	Punti ġenerali .....	47
Artikolu 147	Talba għal għajnuna legali .....	47
Artikolu 148	Deċiżjoni dwar it-talba għal għajnuna legali .....	47
Artikolu 149	Hlasijiet bil-quddiem u tehid ta' responsabbiltà għall-ispejjeż .....	48
Artikolu 150	Irtirar tal-għajnuna legali .....	48
KAPITOLU XVI — FUQ IL-PROCĊEDURI B'URĠENZA .....		49
Taqsim 1. Fuq il-proċedura mhaffa .....		49
Artikolu 151	Deċiżjoni dwar il-proċedura mhaffa .....	49
Artikolu 152	Talba għal proċedura mhaffa .....	49
Artikolu 153	Trattament bi prijorità .....	49
Artikolu 154	Fażi bil-miktub tal-proċedura .....	49
Artikolu 155	Fażi orali tal-proċedura .....	50
Taqsim 2. Fuq is-sospensjoni tal-eżekuzzjoni u fuq il-proċeduri għal miżuri provviżorji oħra .....		50
Artikolu 156	Talba għas-sospensjoni tal-eżekuzzjoni jew għal miżuri provviżorji oħra .....	50
Artikolu 157	Proċedura .....	50
Artikolu 158	Deċiżjoni dwar it-talba .....	50
Artikolu 159	Bidla fiċ-ċirkustanzi .....	51
Artikolu 160	Talba ġdida .....	51
Artikolu 161	Talba mressqa taht l-Artikoli 280 TFUE, 299 TFUE u 164 TKEE .....	51
KAPITOLU XVII — FUQ IT-TALBIET LI JIKKONĊERNAW IS-SENTENZI U D-DIGRIETI .....		51
Artikolu 162	Assenjazzjoni tat-talba .....	51
Artikolu 163	Sospensjoni tal-proċedura .....	51
Artikolu 164	Rettifika ta' sentenzi jew ta' digrieti .....	52
Artikolu 165	Nuqqas li tingħata deċiżjoni .....	52
Artikolu 166	Oppożizzjoni għal sentenza fil-kontumacia .....	52
Artikolu 167	Oppożizzjoni minn terzi .....	52
Artikolu 168	Interpretazzjoni ta' sentenzi u ta' digrieti .....	53
Artikolu 169	Reviżjoni .....	53
Artikolu 170	Kontestazzjoni dwar l-ispejjeż li jistgħu jingabru .....	54
<b>TITOLU IV — FUQ IL-KAWŻI DWAR ID-DRITTIJET TA' PROPRIETÀ INTELLETTWALI .....</b>		<b>54</b>
Artikolu 171	Kamp ta' applikazzjoni .....	54
KAPITOLU I — FUQ IL-PARTIJET FIL-PROCĊEDURA .....		54
Artikolu 172	Konvenut .....	54
Artikolu 173	Status quddiem il-Qorti Ġenerali tal-partijiet l-oħra fil-proċedimenti quddiem il-Bord tal-Appell .....	54



Artikolu 174	Sostituzzjoni ta' parti .....	55
Artikolu 175	Talba għal sostituzzjoni .....	55
Artikolu 176	Deċiżjoni dwar it-talba għal sostituzzjoni .....	55
KAPITOLU II — FUQ IR-RIKORS U FUQ IR-RISPOSTI .....		56
Artikolu 177	Rikors .....	56
Artikolu 178	Notifika tar-rikors .....	56
Artikolu 179	Partijiet li jistgħu jipprezentaw risposta .....	57
Artikolu 180	Risposta .....	57
Artikolu 181	Għeluq tal-fażi bil-miktub tal-proċedura .....	57
KAPITOLU III — FUQ IR-RIKORS INĊIDENTALI .....		57
Artikolu 182	Rikors inċidentali .....	57
Artikolu 183	Kontenut tar-rikors inċidentali .....	57
Artikolu 184	Talbiet, motivi u argumenti tar-rikors inċidentali .....	58
Artikolu 185	Risposta għar-rikors inċidentali .....	58
Artikolu 186	Għeluq tal-fażi bil-miktub tal-proċedura .....	58
Artikolu 187	Relazzjoni bejn ir-rikors prinċipali u r-rikors inċidentali .....	58
KAPITOLU IV — ASPETTI OHRA TAL-PROĊEDURA .....		58
Artikolu 188	Suġġett tat-tilwima quddiem il-Qorti Ġenerali .....	58
Artikolu 189	Tul tan-noti .....	58
Artikolu 190	Deċiżjoni dwar l-ispejjeż .....	58
Artikolu 191	Dispożizzjonijiet ohra applikabbli .....	59
<b>TITOLU V — FUQ L-APPELLI MID-DEĊIŻJONIJET TAT-TRIBUNAL GĦAS-SERVIZZ PUBBLIKU .....</b>		<b>59</b>
Artikolu 192	Kamp ta' applikazzjoni .....	59
KAPITOLU I — FUQ IR-RIKORS TAL-APPELL .....		59
Artikolu 193	Prezentata tar-rikors tal-appell .....	59
Artikolu 194	Kontenut tar-rikors tal-appell .....	59
Artikolu 195	Talbiet, aggravji u argumenti tal-appell .....	60
Artikolu 196	Talbiet fil-każ li jintlaqa' l-appell .....	60
KAPITOLU II — FUQ IR-RISPOSTA GĦALL-APPELL, IR-REPLIKA U L-KONTROREPLIKA .....		60
Artikolu 197	Notifika tal-appell .....	60
Artikolu 198	Partijiet li jistgħu jipprezentaw risposta għall-appell .....	60
Artikolu 199	Kontenut tar-risposta għall-appell .....	60
Artikolu 200	Talbiet tar-risposta għall-appell .....	61
Artikolu 201	Replika u kontroreplika .....	61
KAPITOLU III — FUQ L-APPELL INĊIDENTALI .....		61
Artikolu 202	Appell inċidentali .....	61
Artikolu 203	Kontenut tal-appell inċidentali .....	61
Artikolu 204	Talbiet, aggravji u argumenti tal-appell inċidentali .....	61

KAPITOLU IV — FUQ IN-NOTI SUSSEGWENTI GHALL-APPELL INĊIDENTALI .....	62
Artikolu 205 Risposta għall-appell inċidentali .....	62
Artikolu 206 Replika u kontroreplika wara appell inċidentali .....	62
KAPITOLU V — FUQ IL-FAŽI ORALI TAL-PROCĊEDURA .....	62
Artikolu 207 Faži orali tal-proċedura .....	62
KAPITOLU VI — FUQ L-APPELLI MAQTUGĦA PERMEZZ TA' DIGRIET .....	62
Artikolu 208 Appell manifestament inammissibbli jew manifestament infondat .....	62
Artikolu 209 Appell manifestament fondat .....	62
KAPITOLU VII — FUQ IL-KONSEGWENZI TAT-THASSIR TAL-APPELL PRINĊIPALI GHALL-APPELL INĊIDENTALI .....	63
Artikolu 210 Konsegwenzi ta' rinunzja għall-atti jew ta' inammissibbiltà manifesta tal-appell prinċipali fuq l-appell inċidentali .....	63
KAPITOLU VIII — FUQ L-ISPEJJEŻ U L-ISPEJJEŻ PROCĊEDURALI FL-APPELLI .....	63
Artikolu 211 Deċiżjoni dwar l-ispejjeż fl-appelli .....	63
KAPITOLU IX — DISPOŻIZZJONIJET OHRA APPLIKABBLI GHALL-APPELLI .....	63
Artikolu 212 Tul tan-noti .....	63
Artikolu 213 Dispożizzjonijiet oħra applikabbli għall-appelli .....	63
KAPITOLU X — FUQ L-APPELL MID-DEĊIŻJONIJET LI JIĊHDU TALBA GĦAL INTERVENT U MID-DEĊIŻJONIJET MEHUDA FIL-KUNTEST TA' PROCĊEDURA GĦAL MIŻURI PROVVIŻORJI .....	64
Artikolu 214 Appell mid-deċiżjonijiet li jiċhdu talba għal intervent u mid-deċiżjonijiet mehuda fil-kuntest ta' proċedura għal miżuri provviżorji .....	64
<b>TITOLU VI — FUQ IL-PROCĊEDURI WARA LI KAWŻA TINTBAGĦAT LURA .....</b>	<b>64</b>
<b>KAPITOLU I — FUQ ID-DEĊIŻJONIJET TAL-QORTI ĠENERALI MOGHTIJA META KAWŻA TINTBAGĦAT LURA QUD-DIEMHA WARA ANNULLAMENT .....</b>	<b>64</b>
Artikolu 215 Annullament u kawża mibgħuta lura mill-Qorti tal-Ġustizzja .....	64
Artikolu 216 Assenjazzjoni tal-kawża .....	64
Artikolu 217 Żvolgiment tal-proċedura .....	64
Artikolu 218 Regoli applikabbli għall-proċedura .....	64
Artikolu 219 Spejjeż .....	65
<b>KAPITOLU II — FUQ ID-DEĊIŻJONIJET TAL-QORTI ĠENERALI MOGHTIJA META KAWŻA TINTBAGĦAT LURA QUD-DIEMHA WARA EŻAMI MILL-ĠDID .....</b>	<b>65</b>
Artikolu 220 Eżami mill-ġdid u kawża mibgħuta lura mill-Qorti tal-Ġustizzja .....	65
Artikolu 221 Assenjazzjoni tal-kawża .....	65
Artikolu 222 Żvolgiment tal-proċedura .....	65
Artikolu 223 Spejjeż .....	65
<b>DISPOŻIZZJONIJET FINALI .....</b>	<b>65</b>
Artikolu 224 Dispożizzjonijiet ta' implementazzjoni .....	65
Artikolu 225 Infurzar .....	65
Artikolu 226 Thassir .....	66
Artikolu 227 Pubblikazzjoni u dħul fis-seħh ta' dawn ir-Regoli .....	66

**REGOLI TAL-PROCĊEDURA TAL-QORTI ĠENERALI**

## IL-QORTI ĠENERALI,

wara li rat it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u, b'mod partikolari, l-Artikolu 19 tiegħu,

wara li rat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u, b'mod partikolari, il-hames paragrafu tal-Artikolu 254 tiegħu,

wara li rat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika u, b'mod partikolari, l-Artikolu 106a(1) tiegħu,

wara li rat il-Protokoll dwar l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea u, b'mod partikolari, is-sitt paragrafu tal-Artikolu 19 tiegħu, l-Artikolu 63 tiegħu u t-tieni paragrafu tal-Artikolu 64 tiegħu,

billi tikkunsidra li:

- (1) Ir-Regoli tal-Procċedura tat-2 ta' Mejju 1991 ġew emendati diversi drabi sabiex, permezz ta' interventi suċċessivi, il-qorti tinghata dispożizzjonijiet li jippermettulha tittratta fl-ahjar kundizzjonijiet il-kawżi ta' natura differenti u li jaqgħu f'oqsma dejjem iktar varjati.
- (2) Hija meħtieġa revizjoni kompleta tat-test sabiex dan il-korp ta' regoli jinghata koerenza ġdida, sabiex tiġi ffavorizzata l-omoġeneità tad-dispożizzjonijiet proċedurali li jirregolaw il-kawżi mressqa quddiem il-qorti tal-Unjoni Ewropea, sabiex titħares il-kapaċità tal-qorti li tiddeciedi fi żmien raġonevoli, sabiex jiġu kkjarifikati d-drittijiet irrikonoxxuti lill-partijiet, sabiex jiġi ppreċiżat x'tistenna l-qorti min-naħa tar-rappreżentanti tal-partijiet u sabiex numru ta' dispożizzjonijiet jiġu adattati sabiex jittiehdu inkunsiderazzjoni ċerti żviluppi, inklużi dawk teknoloġiċi, fir-rigward tal-preżentata u tan-notifika ta' atti proċedurali, u d-diffikultajiet affaċċjati fl-implementazzjoni tagħhom.
- (3) Ir-rikorsi ppreżentati fil-qasam tal-proprjetà intellettuali u l-appelli mid-deċizzjonijiet tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku tal-Unjoni Ewropea għandhom, minhabba l-karatteristiċi speċifiċi tagħhom, ikunu suġġetti għal regoli proċedurali partikolari miġbura f'titoli speċifiċi, filwaqt li mill-bqija għandhom jibqgħu rregolati mid-dispożizzjonijiet proċedurali applikabbli għar-rikorsi diretti. Għaldaqstant, ir-regoli dwar ir-rikorsi diretti, dwar ir-rikorsi fil-qasam tal-proprjetà intellettuali u dwar l-appelli jikkostitwixxu l-parti ewlenija ta' dawn ir-Regoli.
- (4) Fid-dawl tal-esperjenza miksuba, deher barra minn hekk neċessarju li jiġu kkompletati jew ikkjarifikati, għall-benefiċċju tal-individwi, ir-regoli applikabbli għal kull waħda mill-proċeduri. Dawn jikkonċernaw, b'mod partikolari, il-portata tad-drittijiet mogħtija lill-partijiet prinċipali u l-portata tad-drittijiet irrikonoxxuti lill-intervenjenti jew, fil-kawżi dwar proprjetà intellettuali, il-kisba tal-istatus ta' intervenjent u l-portata tad-drittijiet ta' dan tal-ahħar. L-osservanza tal-prinċipju ta' kontradittorju u l-ħtieġa, f'ċerti sitwazzjonijiet, li titħares il-kunfidenzjalità ta' informazzjoni sensitiva, li tkun rilevanti għas-soluzzjoni tal-kawża, huma s-suġġett ta' dispożizzjonijiet speċifiċi. Fir-rigward tal-appelli mid-deċizzjonijiet tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku, għandha barra minn hekk issir distinzjoni iktar ċara bejn l-appelli prinċipali u dawk inkidentalni, ippreżentati wara n-notifika ta' appell prinċipali. Fir-rigward tal-kawżi li jaqgħu fil-qasam tal-proprjetà intellettuali, għandha ssir distinzjoni simili bejn ir-rikors inizjali u r-rikors inkidentalni ppreżentat mill-intervenjent wara n-notifika tar-rikors promotur.
- (5) L-implementazzjoni ta' ċerti proċeduri wriet il-kumplessità eċċessiva tagħhom. Għaldaqstant, dawn il-proċeduri għandhom jiġu ssemplifikati. F'dan is-sens, ir-regoli dwar id-determinazzjoni tal-lingwa tal-kawża fil-kawżi dwar proprjetà intellettuali jipprovdu għal iktar prevedibbiltà tas-sitwazzjonijiet, għall-benefiċċju tal-persuni kkonċernati, u jhaffu t-trattament min-naħa tal-qorti. Ir-regoli dwar il-proċedura fil-kontumacja huma maħsuba sabiex jippermettu li l-kawża tinqata' b'mod iktar imħaffef, fl-interess tar-rikorrent li, meta jirbah il-kawża, ikun espost għar-riskju ta' oppożizzjoni mressqa mill-konvenut kontumaci.
- (6) Għal finijiet ta' ċarezza, it-talbiet kollha dwar is-sentenzi u d-digrietni, li attwalment jinsabu f'numru ta' titoli u kapitoli sseparati tar-Regoli tal-Procċedura, għandhom jinġabru fit-titolu dwar ir-rikorsi diretti. Bl-istess mod, sabiex jiġi ffaċilitat il-qari tat-test, il-proċeduri meta kawża tintbagħat lura mill-Qorti tal-Ġustizzja, wara annullament jew eżami mill-ġdid, qegħdin jiġu ppreżentati f'titolu separat iddedikat għalihom biss.
- (7) Minkejja li qed ikollha taffaċċja numru dejjem iktar kawżi, il-qorti għandha tibqa' tagħti d-deċizzjonijiet tagħha fi żmien raġonevoli. Għaldaqstant, huwa essenzjali li jtkomplew l-isforzi magħmula sabiex jitnaqqas it-tul tal-proċeduri li jiżvolġu quddiemha, b'mod partikolari billi jiġi previst li l-fażi bil-miktub tal-proċedura fil-kawżi dwar

proprjetà intellettuali għandha tkun limitata għal skambju wiehed ta' noti, billi jiġu rregolati t-talbiet għall-adattament tat-talbiet li jinsabu fir-rikors, billi jitqassru ċerti termini legali, billi jiġu ssemplifikati r-regoli dwar l-intervent bl-eliminazzjoni tal-kategorija tal-interventi li jistgħu jiġu ammessi wara l-iskadenza tat-terminu legali ta' sitt gimgħat mill-pubblikazzjoni tal-avviż *fl-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, billi tiġi prevista l-possibbiltà, għall-Qorti Ġenerali, li tiddeċiedi mingħajr il-faži orali tal-proċedura fir-rikorsi diretti meta ebda waħda mill-partijiet prinċipali ma tkun talbet li tinzamm seduta għas-sottomissjonijiet orali u meta tqis li l-annessi fil-proċess tal-kawża jagħtuha biżżejjed informazzjoni, kif ukoll il-possibbiltà li tiddeċiedi mingħajr il-faži orali tal-proċedura fl-appelli, billi jiġu estenzi l-kompetenzi deċiżjonali tal-Presidenti ta' awla u, fl-ahħar nett, billi jiddied in-numru tal-kazijiet meta tista' tittiehed sempliċi deċiżjoni.

- (8) Għal dan l-istess għan, it-titolu dwar l-organizzazzjoni tal-Qorti Ġenerali qiegħed jiġi kkompletat b'dispożizzjonijiet maħsuba, b'mod partikolari, sabiex jispeċifikaw il-kazijiet meta kawża tista' tiġi riassenjata u sabiex jestendu l-kompetenzi tal-Imħallef uniku b'tali mod li jkun jista' jiehju konjizzjoni ta' kawzi dwar proprjetà intellettuali.
- (9) L-iżvolġiment tal-proċedura b'osservanza tal-prinċipju ta' kontradittorju huwa kkonfermat bl-affermazzjoni ta' dan il-prinċipju f'artikolu speċifiku kif ukoll bl-istabbiliment ta' regoli stretti dwar il-kazijiet meta l-harsien tal-kunfidenzjalità ta' ċerta informazzjoni mogħtija minn parti prinċipali li tkun indispensabbli sabiex tinqatal-kawża jiġġustifika, b'mod eċċezzjonali, li din l-informazzjoni ma tiġix ikkomunikata lill-parti prinċipali l-oħra. Barra minn hekk, dispożizzjonijiet godda jagħtu lill-qorti qafas formali li jirregola s-sitwazzjonijiet meta Mħallef jastjeni jew ikun skużat. Ir-riforma hija intiża wkoll li tgholli għal-livell regolatorju dispożizzjonijiet li kienu diġà jeżistu qabel fl-Istruzzjonijiet prattiċi lill-partijiet, bħal dik dwar it-tul tan-noti, jew fl-Istruzzjonijiet lir-Registatur tal-Qorti Ġenerali, bħal dik dwar l-anonimat u dik li tispeċifika l-kundizzjonijiet li fihom terz jista' jkollu aċċess għall-proċess tal-kawża.
- (10) Fl-ahħar nett, sabiex it-test ikun jista' jinqara b'iktar faċilità, tnehhew ċerti regoli li ma baqgħux jintużaw jew li ma jiġux applikati, ġew enumerati l-paragrafi kollha tal-artikoli ta' dawn ir-Regoli, ingħata titolu speċifiku għal kull wiehed mill-artikoli u ġie armonizzat il-kliem użat,

bil-kunsens tal-Qorti tal-Ġustizzja,

bl-approvazzjoni tal-Kunsill mogħtija fl-10 ta' Frar 2015,

TADOTTA DAWN IR-REGOLI:

## DISPOŻIZZJONIJET PRELIMINARI

### Artikolu 1

#### Definizzjonijiet

1. F'dawn ir-Regoli:
  - (a) id-dispożizzjonijiet tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea huma indikati bin-numru tal-artikolu kkonċernat tat-Trattat imsemmi, segwit bl-akronimu "TUE";
  - (b) id-dispożizzjonijiet tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea huma indikati bin-numru tal-artikolu kkonċernat tat-Trattat imsemmi, segwit bl-akronimu "TFUE";
  - (c) id-dispożizzjonijiet tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika huma indikati bin-numru tal-artikolu kkonċernat tat-Trattat imsemmi, segwit bl-akronimu "TKEEA";
  - (d) il-Protokoll dwar l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea huwa msejjaħ "Statut";
  - (e) il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea <sup>(1)</sup> huwa msejjaħ il-"Ftehim ŻEE";
  - (f) ir-Regolament Nru 1 tal-Kunsill, tal-15 ta' April 1958, li jistabbilixxi l-lingwi li għandhom jintużaw mill-Komunità Ekonomika Ewropea <sup>(2)</sup>, huwa msejjaħ ir-"Regolament Nru 1 tal-Kunsill".

<sup>(1)</sup> ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 11, Vol. 52, p. 3.

<sup>(2)</sup> ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 1, Vol. 1, p. 3.

2. Għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' dawn ir-Regoli:
- (a) "Tribunal" tfisser, fir-rigward tal-kawzi assenjati lil jew mibgħuta quddiem awla, din l-awla u, fir-rigward tal-kawzi mgħoddija jew assenjati lil Imħallef uniku, dan tal-ahħar;
  - (b) "President", użata mingħajr ebda indikazzjoni oħra, tfisser:
    - fir-rigward tal-kawzi li jkunu għadhom ma gēwx assenjati lil kulleġġ ġudikanti, il-President tal-Qorti Ġenerali;
    - fir-rigward tal-kawzi assenjati lill-awli, il-President tal-awla li lilha tkun ġiet assenjata l-kawża;
    - fir-rigward tal-kawzi mgħoddija jew assenjati lill-Imħallef uniku, dan l-Imħallef;
  - (c) "parti" u "partijiet", użati mingħajr ebda indikazzjoni oħra, ifissru kull parti fl-istanza, inklużi l-intervenjenti;
  - (d) "parti prinċipali" u "partijiet prinċipali" jfissru, skont il-każ, ir-rikorrent jew il-konvenut jew it-tnejn li huma;
  - (e) "rappreżentanti tal-partijiet" tfisser l-avukati u l-aġenti, liema aġenti jistgħu jkunu assistiti minn konsulent jew minn avukat, li jirrapreżentaw lill-partijiet quddiem il-Qorti Ġenerali skont l-Artikolu 19 tal-Istatut;
  - (f) "istituzzjoni" u "istituzzjonijiet" ifissru l-istituzzjonijiet tal-Unjoni msemmija fl-Artikolu 13(1) TUE u l-korpi jew l-organi mahluqa mit-Trattati jew minn att adottat b'eżekuzzjoni tagħhom u li jistgħu jidhru quddiem il-Qorti Ġenerali;
  - (g) "Uffiċċju" tfisser, skont il-każ, l-Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern (Trade marks u Disinni) jew l-Uffiċċju Komunitarju tal-Varjetajiet tal-Pjanti;
  - (h) "Awtorità ta' Sorveljanza EFTA" tfisser l-awtorità ta' sorveljanza tal-Assoċjazzjoni Ewropea għall-Kummerċ Hieles, imsemmija fil-Ftehim ŻEE;
  - (i) "rikorsi diretti" tfisser ir-rikorsi pprezentati fuq il-bażi tal-Artikoli 263 TFUE, 265 TFUE, 268 TFUE u 272 TFUE.

#### Artikolu 2

#### Portata ta' dawn ir-Regoli

Id-dispożizzjonijiet ta' dawn ir-Regoli jimplementaw u jikkompletaw, sa fejn huwa meħtieġ, id-dispożizzjonijiet rilevanti tat-TUE, tat-TFUE u tat-TKEEA, kif ukoll l-Istatut.

#### TITOLU I

#### FUQ L-ORGANIZZAZZJONI TAL-QORTI ĠENERALI

#### Kapitolu I

#### FUQ IL-MEMBRI TAL-QORTI ĠENERALI

#### Artikolu 3

#### Funzjonijiet ta' Mħallef u ta' Avukat Ġenerali

1. Il-Membri kollha tal-Qorti Ġenerali jeżerċitaw, bhala prinċipju, il-funzjonijiet ta' Mħallef.
2. Il-Membri tal-Qorti Ġenerali huma minn hawn 'il quddiem imsejha "Mħallfin".
3. Kull Imħallef, bl-eċċezzjoni tal-President, tal-Viċi President u tal-Presidenti ta' awla tal-Qorti Ġenerali, jista' jeżerċita, f'kawża partikolari, il-funzjonijiet ta' Avukat Ġenerali fil-kundizzjonijiet iddefiniti fl-Artikoli 30 u 31.
4. Ir-referenzi f'dawn ir-Regoli għal Avukat Ġenerali huma applikabbli biss għall-każijiet meta Mħallef jkun ġie nnominat bhala Avukat Ġenerali.

#### Artikolu 4

#### Bidu tal-perijodu tal-mandat tal-Imħallfin

Il-mandat ta' Mħallef jibda jiddekorri fid-data indikata għal dan il-ghan fl-att tal-hatra. Jekk dan l-att ma jindikax id-data meta jibda l-perijodu tal-mandat, dan il-perijodu għandu jibda jiddekorri mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-att f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

*Artikolu 5***Tehid ta' ġurament**

Qabel jassumu l-kariga tagħhom, l-Imhallfin għandhom jiehdu l-ġurament segwenti quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, previst fl-Artikolu 2 tal-Istatut:

“Jiena nahlef li nwettaq id-dmirijiet tiegħi b'imparzjalità shiha u skont il-kuxjenza; jiena nahlef li nhares is-segretezza tad-deliberazzjonijiet.”

*Artikolu 6***Impenn solenni**

Minnufih wara li jiehdu l-ġurament, l-Imhallfin għandhom jiffirmaw dikjarazzjoni li biha jintrabtu solennement kif previst fit-tielet paragrafu tal-Artikolu 4 tal-Istatut.

*Artikolu 7***Tnehhija mill-kariga ta' Mhalef**

1. Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tintalab, taht l-Artikolu 6 tal-Istatut, tiddeciedi, wara li tikkonsulta lill-Qorti Ġenerali, dwar jekk Imhalef ikunx għadu fil-pussess tar-rekwiziti mehtieġa jew jekk ikunx għadu jissodisfa l-obbligi tal-kariga tiegħu, il-President tal-Qorti Ġenerali għandu jistieden lill-Imhalef ikkonċernat sabiex jipprezenta l-osservazzjonijiet tiegħu mingħajr il-prezenza tar-Registratur.
2. L-opinjoni tal-Qorti Ġenerali għandha tkun motivata.
3. L-opinjoni li tikkonstata li Mhalef ma għadux fil-pussess tar-rekwiziti mehtieġa jew ma għadux jissodisfa l-obbligi tal-kariga tiegħu għandha tkun sostnuta minn tal-inqas mill-maġġoranza tal-voti tal-Imhallfin tal-Qorti Ġenerali skont l-Artikolu 48 tal-Istatut. F'dan il-każ, id-distribuzzjoni tal-voti għandha tiġi kkomunikata lill-Qorti tal-Ġustizzja.
4. Il-vot għandu jkun sigriet, mingħajr il-prezenza tar-Registratur, u l-Imhalef ikkonċernat ma jhux sehem fid-deliberazzjonijiet.

*Artikolu 8***Ordni ta' anzjanità**

1. L-anzjanità tal-Imhallfin tibda tiġi kkalkolata minn meta jassumu l-kariga tagħhom.
2. Fil-każ tal-istess anzjanità fil-kariga, hija l-età li tiddetermina l-ordni ta' anzjanità.
3. L-Imhallfin li l-mandat tagħhom jiġġedded iżommu l-pożizzjoni preċedenti tagħhom fl-ordni ta' anzjanità.

## Kapitolu II

## FUQ IL-PRESIDENZA TAL-QORTI ĠENERALI

*Artikolu 9***Elezzjoni tal-President u tal-Viċi President tal-Qorti Ġenerali**

1. Minnufih wara t-tibdil parzjali previst fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 254 TFUE, l-Imhallfin għandhom jeleġġu, għal perijodu ta' tliet snin, wiehed minn fosthom bhala l-President tal-Qorti Ġenerali.
2. Fil-każ li l-mandat tal-President tal-Qorti Ġenerali jintemm qabel ma jispicċa t-terminu normali tal-kariga tiegħu, huwa għandu jiġi ssostitwit għall-perijodu li jkun fadal.
3. Fl-elezzjonijiet previsti f'dan l-artikolu, il-vot għandu jkun sigriet. Jiġi elett l-Imhalef li jikseb il-voti ta' iktar minn nofs l-Imhallfin tal-Qorti Ġenerali skont l-Artikolu 48 tal-Istatut. Jekk ebda wiehed mill-Imhallfin ma jikseb din il-maġġoranza, għandhom isiru iktar votazzjonijiet sakemm tintlaħaq din il-maġġoranza.

4. L-Imhallfin għandhom imbagħad jeleggu, għal perijodu ta' tliet snin, wiehed minn fosthom bhala l-Viċi President tal-Qorti Ġenerali, skont il-modalitajiet previsti fil-paragrafu 3. Il-paragrafu 2 huwa applikabbli fil-każ li l-mandat tal-Viċi President jintemm qabel ma jspiċċa t-terminu normali tal-kariga tiegħu.

5. L-ismijiet tal-President u tal-Viċi President tal-Qorti Ġenerali eletti skont dan l-artikolu għandhom jiġu ppubblikati f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

#### Artikolu 10

### Responsabbiltajiet tal-President tal-Qorti Ġenerali

1. Il-President tal-Qorti Ġenerali jirrappreżenta lill-Qorti Ġenerali.
2. Il-President tal-Qorti Ġenerali jmxexxi l-hidma u d-dipartimenti tal-Qorti Ġenerali.
3. Il-President tal-Qorti Ġenerali jippresjedi l-laqgħa plenarja, imsemmija fl-Artikolu 42.
4. L-Awla Manja hija ppresjeduta mill-President tal-Qorti Ġenerali. F'dan il-każ, għandu jkun applikabbli l-Artikolu 19.
5. Jekk il-President tal-Qorti Ġenerali jkun assenjat lil awla, din l-awla għandha tkun ippresjeduta minnu. F'dan il-każ, għandu jkun applikabbli l-Artikolu 19.
6. Il-President tal-Qorti Ġenerali jista' jadotta l-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura, previsti fl-Artikolu 89, fir-rigward tal-kawżi li jkunu għadhom ma ġewx assenjati lil kulleġġ ġudikanti.

#### Artikolu 11

### Responsabbiltajiet tal-Viċi President tal-Qorti Ġenerali

1. Il-Viċi President tal-Qorti Ġenerali jassisti lill-President tal-Qorti Ġenerali fl-eżerċizzju tal-funzjonijiet tiegħu u jissostitwixxi fil-każ ta' impediment.
2. Huwa jissostitwixxi lill-President, fuq talba tal-President, fl-eżerċizzju tal-funzjonijiet previsti fl-Artikolu 10(1) u (2).
3. Il-Qorti Ġenerali għandha, permezz ta' deċiżjoni, tippreċiża l-kundizzjonijiet li fihom il-Viċi President tal-Qorti Ġenerali jissostitwixxi lill-President tal-Qorti Ġenerali fl-eżerċizzju tal-funzjonijiet ġudizzjarji tiegħu. Din id-deċiżjoni għandha tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.
4. Bla ħsara għall-Artikolu 10(5), jekk il-Viċi President tal-Qorti Ġenerali jkun assenjat lil awla, din l-awla għandha tkun ippresjeduta minnu. F'dan il-każ, għandu jkun applikabbli l-Artikolu 19.

#### Artikolu 12

### Impediment tal-President u tal-Viċi President tal-Qorti Ġenerali

Fil-każ ta' impedimenti simultanji tal-President u tal-Viċi President tal-Qorti Ġenerali, il-funzjonijiet tal-presidenza għandhom jiġu eżerċitati minn wiehed mill-Presidenti ta' awla jew, jekk dan ma jkunx possibbli, minn wiehed mill-Imhallfin l-oħra, skont l-ordni stabbilit fl-Artikolu 8.

#### Kapitolu III

### FUQ L-AWLI U FUQ IL-KULLEĠĠI ĠUDIKANTI

#### Taqsimi 1

### Fuq il-kostituzzjoni tal-awli u fuq il-kompożizzjoni tal-kulleġġi ġudikanti

#### Artikolu 13

### Kostituzzjoni tal-awli

1. Il-Qorti Ġenerali għandha tikkostitwixxi fi hdanha awli kkostitwiti minn tliet u minn hames Imhallfin sedenti.

- Il-Qorti Ġenerali għandha tiddeċiedi, fuq proposta tal-President tal-Qorti Ġenerali, dwar l-assenjazzjoni tal-Imħallfin lil dawn l-awli.
- Id-deċiżjonijiet mehuda skont dan l-artikolu għandhom jiġu ppubblikati f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

#### Artikolu 14

### **Kulleġġ ġudikanti kompetenti**

- Il-kawżi li jitressqu quddiem il-Qorti Ġenerali għandhom jiġu deċiżi mill-awli kkostitwiti minn tliet jew minn hames Imħallfin sedenti skont l-Artikolu 13.
- Il-kawżi jistgħu jiġu deċiżi mill-Awla Manja fil-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 28.
- Il-kawżi jistgħu jiġu deċiżi mill-Imħallef uniku meta dawn jingħaddu lil kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 29.

#### Artikolu 15

### **Kompożizzjoni tal-Awla Manja**

- L-Awla Manja hija komposta minn hmistax-il Imħallef.
- Il-Qorti Ġenerali għandha tiddeċiedi dwar il-mod tan-nomina tal-Imħallfin li jikkomponu l-Awla Manja. Din id-deċiżjoni għandha tiġi ppubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

#### Artikolu 16

### **Astensjoni u eżenzjoni ta' Mħallef**

- Meta Mħallef iquis, skont l-ewwel u t-tieni paragrafi tal-Artikolu 18 tal-Istatut, li ma jistax jipparteċipa fit-trattament ta' kawża, huwa għandu jinforma b'dan lill-President tal-Qorti Ġenerali, li għandu jiddispensah minn tali parteċipazzjoni.
- Meta l-President tal-Qorti Ġenerali iquis li Mħallef ma jistax, skont l-ewwel u t-tieni paragrafi tal-Artikolu 18 tal-Istatut, jipparteċipa fit-trattament ta' kawża, huwa għandu jgħarraf b'dan lill-Imħallef ikkonċernat u għandu jismal-osservazzjonijiet tiegħu qabel ma jiddeċiedi.
- Fil-każ ta' diffikultà dwar l-applikazzjoni ta' dan l-artikolu, skont it-tielet paragrafu tal-Artikolu 18 tal-Istatut, il-President tal-Qorti Ġenerali għandu jgħaddi l-kwistjonijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 quddiem il-laqgħa plenarja. F'dan il-każ, il-vot għandu jkun sigriet, mingħajr il-preżenza tar-Reġistratur, u l-Imħallef ikkonċernat, li l-osservazzjonijiet tiegħu jkunu nstemgħu, ma jhux sehem fid-deliberazzjonijiet.

#### Artikolu 17

### **Impediment ta' Membru tal-kulleġġ ġudikanti**

- Jekk, fl-Awla Manja, in-numru ta' Mħallfin previst fl-Artikolu 15 ma jintlahaqx minhabba impediment ta' Mħallef li jsehh qabel ma l-kawża tithalla għad-deliberazzjoni jew għat-trattazzjoni, din l-awla għandha tiġi kkompletata permezz ta' Mħallef innominat mill-President tal-Qorti Ġenerali sabiex jintlahaq mill-ġdid in-numru previst ta' Mħallfin.
- Jekk, f'awla kkostitwita minn tliet Imħallfin jew minn hames Imħallfin sedenti, in-numru ta' Mħallfin previst ma jintlahaqx minhabba impediment ta' Mħallef li jsehh qabel ma l-kawża tithalla għad-deliberazzjoni jew għat-trattazzjoni, il-President ta' din l-awla għandu jinnomina Mħallef ieħor li jkun jagħmel parti mill-istess awla sabiex jissostitwixxi lill-Imħallef impedit. Jekk l-Imħallef impedit ma jkunx jista' jiġi ssostitwit minn Imħallef li jagħmel parti mill-istess awla, il-President tal-awla kkonċernata għandu jinforma b'dan lill-President tal-Qorti Ġenerali, li għandu jinnomina, skont il-kriterji deċiżi mill-Qorti Ġenerali, Imħallef ieħor sabiex jintlahaq mill-ġdid in-numru previst ta' Mħallfin. Id-deċiżjoni li tadotta dawn il-kriterji għandha tiġi ppubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.
- Fil-każ ta' impediment tal-Imħallef li lilu tingħadda jew tkun assenjata kawża bhala Mħallef uniku, il-President tal-Qorti Ġenerali għandu jinnomina Mħallef ieħor sabiex jissostitwixxih.



## Taqsim 2

**Fuq il-Presidenti ta' awla***Artikolu 18***Elezzjoni tal-Presidenti ta' awla**

1. L-Imhallfin għandhom jeleġġu minn fosthom, skont l-Artikolu 9(3), il-Presidenti tal-awli kkostitwiti minn tliet u minn hames Imhallfin sedenti.
2. Il-Presidenti tal-awli kkostitwiti minn hames Imhallfin sedenti jiġu eletti għal perijodu ta' tliet snin. Il-mandat tagħhom jista' jiġġedded darba.
3. Il-Presidenti tal-awli kkostitwiti minn tliet Imhallfin sedenti jiġu eletti għal perijodu ddeterminat.
4. L-elezzjoni tal-Presidenti tal-awli kkostitwiti minn hames Imhallfin sedenti għandha ssir minnufih wara l-elezzjonijiet tal-President u tal-Viċi President tal-Qorti Ġenerali previsti fl-Artikolu 9.
5. Fil-każ li l-mandat ta' President ta' awla jintemm qabel ma jispicċa t-terminu normali tal-kariga tiegħu, huwa għandu jiġi ssostitwit għall-perijodu li jkun fadal.
6. L-ismijiet tal-Presidenti ta' awla eletti skont dan l-artikolu għandhom jiġu ppubblikati f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

*Artikolu 19***Kompetenzi tal-President ta' awla**

1. Il-President ta' awla għandu jeżerċita l-kompetenzi mogħtija lilu minn dawn ir-Regoli wara li jisma' lill-Imhalled Relatur.
2. Il-President ta' awla jista' jgħaddi kwalunkwe deċiżjoni li taqa' fil-kompetenza tiegħu lill-awla.

*Artikolu 20***Impediment tal-President ta' awla**

Bla hsara għall-Artikolu 10(5) u għall-Artikolu 11(4), fil-każ ta' impediment tal-President ta' awla, il-funzjonijiet tiegħu għandhom jiġu eżerċitati minn Imhalled tal-kulleġġ ġudikanti skont l-ordni stabbilit fl-Artikolu 8.

## Taqsim 3

**Fuq id-deliberazzjonijiet***Artikolu 21***Modalitajiet tad-deliberazzjonijiet**

1. Id-deliberazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali għandhom ikunu u jibqgħu sigrieti.
2. Meta tkun inżammet seduta għas-sottomissjonijiet orali, huma biss l-Imhallfin li jkunu pparteċipaw f'din is-seduta li jistgħu jiehdu sehem fid-deliberazzjonijiet.
3. Kull wiehed mill-Imhallfin li jkun qiegħed jipparteċipa fid-deliberazzjonijiet għandu jesprimi l-opinjoni tiegħu, filwaqt li jagħti r-raġunijiet għaliha.
4. Il-konkluzjonijiet adottati wara diskussjoni finali mill-maġġoranza tal-Imhallfin għandhom jiddeterminaw id-deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali. Il-voti għandhom jingħataw fl-ordni invers għal dak stabbilit fl-Artikolu 8, bl-eċċezzjoni tal-Imhalled Relatur, li jivvota l-ewwel, u tal-President, li jivvota l-aħħar.

*Artikolu 22***Numru ta' Mhallfin li jipparteċipaw fid-deliberazzjonijiet**

Jekk, minhabba impediment, l-Imhallfin ikunu f'numru biż-żewġ, l-Imhalled l-inqas anzjan fis-sens tal-Artikolu 8 għandu jastjeni milli jipparteċipa fid-deliberazzjonijiet, sakemm ma jkunx il-President jew l-Imhalled Relatur. Fil-każ li jkun dan tal-aħħar, huwa l-Imhalled li jiġi minnufih qablu fl-ordni ta' anzjanità li għandu jastjeni milli jipparteċipa fid-deliberazzjonijiet.

*Artikolu 23***Kworum tal-Awla Manja**

1. Id-deliberazzjonijiet tal-Awla Manja jkunu validi biss jekk ikunu preżenti hdax-il Imhalled.
2. Jekk, minhabba impediment, dan il-kworum ma jintlaħaqx, il-President tal-Qorti Ġenerali għandu jinnomina Mhalled iehor sabiex jintlaħaq il-kworum tal-Awla Manja.
3. Jekk il-kworum jintilef wara li tkun inżammet is-seduta għas-sottomissjonijiet orali, is-sostituzzjoni għandha ssir skont il-kundizzjonijiet previsti fil-paragrafu 2 u għandha tiġi organizzata seduta ġdida fuq talba ta' parti prinċipali. Is-seduta tista' tiġi organizzata wkoll *ex officio* mill-Qorti Ġenerali. Iż-żamma ta' seduta ġdida hija obbligatorja meta jkunu twettqu miżuri istruttorji skont l-Artikolu 91(a) u (d) u skont l-Artikolu 96(2). L-Artikolu 21(2) ma huwiex applikabbli meta ma tiġix organizzata seduta ġdida.

*Artikolu 24***Kworum tal-awli kkostitwiti minn tliet Imhallfin jew minn hames Imhallfin sedenti**

1. Id-deliberazzjonijiet tal-awli kkostitwiti minn tliet Imhallfin jew minn hames Imhallfin sedenti jkunu validi biss jekk ikunu preżenti tliet Imhallfin.
2. Jekk, minhabba impediment, il-kworum ma jintlaħaqx f'wahda mill-awli kkostitwiti minn tliet jew minn hames Imhallfin sedenti, il-President ta' din l-awla għandu jinnomina Mhalled iehor li jagħmel parti mill-istess awla sabiex jissostitwixxi lill-Imhalled impedit. Jekk l-Imhalled impedit ma jkunx jista' jiġi ssostitwit minn Imhalled li jagħmel parti mill-istess awla, il-President tal-awla kkonċernata għandu jinforma b'dan lill-President tal-Qorti Ġenerali, li għandu jinnomina, skont il-kriterji deċiżi mill-Qorti Ġenerali, Imhalled iehor sabiex jintlaħaq il-kworum tal-awla. Id-deċiżjoni li tadotta dawn il-kriterji għandha tiġi ppubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.
3. Jekk il-kworum ma jkunx għadu stabbilit wara li tkun inżammet is-seduta għas-sottomissjonijiet orali, is-sostituzzjoni għandha ssir skont il-kundizzjonijiet previsti fil-paragrafu 2 u għandha tiġi organizzata seduta ġdida fuq talba ta' parti prinċipali. Is-seduta tista' tiġi organizzata wkoll *ex officio* mill-Qorti Ġenerali. Iż-żamma ta' seduta ġdida hija obbligatorja meta jkunu twettqu miżuri istruttorji skont l-Artikolu 91(a) u (d) u skont l-Artikolu 96(2). Iż-żamma ta' seduta ġdida hija obbligatorja meta tkun mehtieġa s-sostituzzjoni ta' iktar minn Imhalled wiehed li jkun ipparteċipa fis-seduta inizjali. L-Artikolu 21(2) ma huwiex applikabbli meta ma tiġix organizzata seduta ġdida.

## Kapitolu IV

FUQ L-ASSENJAZZJONI U FUQ IR-RIASSENJAZZJONI TAL-KAWŻI, FUQ IN-NOMINA TAL-IMHALLFIN RELATURI, FUQ IL-KAWŻI MIBGHUTA QUDDIEM IL-KULLEĠĠI ĠUDIKANTI U FUQ IL-KAWŻI MGHODDIJA LILL-IMHALLEF UNIKU

*Artikolu 25***Kriterji ta' assenjazzjoni**

1. Il-Qorti Ġenerali għandha tistabbilixxi l-kriterji li jirregolaw it-tqassim tal-kawżi bejn l-awli. Il-Qorti Ġenerali tista' tinkariga lil awla wahda jew iktar sabiex jittrattaw kawżi foqasma speċifiċi.
2. Din id-deċiżjoni għandha tiġi ppubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

*Artikolu 26***Assenjazzjoni inizjali ta' kawża u nomina tal-Imhalled Relatur**

1. Fl-iqsar żmien possibbli wara l-preżentata tal-att promotur, il-President tal-Qorti Ġenerali għandu jassenja l-kawżi lil awla skont il-kriterji stabbiliti mill-Qorti Ġenerali skont l-Artikolu 25.
2. Il-President tal-awla għandu jipproponi lill-President tal-Qorti Ġenerali, fir-rigward ta' kull kawża assenjata lill-awla, in-nomina ta' Mhalled Relatur. Il-President tal-Qorti Ġenerali għandu jiddeċiedi.
3. Jekk, f'wahda mill-awli kkostitwiti minn tliet jew minn hames Imhallfin sedenti n-numru ta' Mhallfin assenjati lill-awla jkun ta' iktar minn tlieta jew hamsa, rispettivament, il-President tal-awla għandu jiddetermina liema Mhallfin għandhom jintalbu jipparteċipaw fit-trattament tal-kawża.

## Artikolu 27

**Nomina ta' Mhalled Relatur ġdid u riassenjazzjoni ta' kawża**

1. Fil-każ ta' impediment tal-Imhalled Relatur, il-President tal-kulleġġ ġudikanti kompetenti għandu jinforma b'dan lill-President tal-Qorti Ġenerali, li għandu jinnomina Mhalled Relatur ġdid. Jekk dan l-Imhalled ma jkunx assenjat lill-awla li lilha l-kawża kienet inizjalment assenjata, il-kawża għandha tiġi deciża mill-awla li minnha jagħmel parti l-Imhalled Relatur il-ġdid.
2. Sabiex tittiehed inkunsiderazzjoni l-konnessjoni fis-suġġett ta' ċerti kawzi, il-President tal-Qorti Ġenerali jista', permezz ta' decizjoni motivata u wara li jikkonsulta lill-Imhallfin Relaturi kkonċernati, jirriassinja l-kawzi sabiex l-istess Imhalled Relatur ikun jista' jwettaq l-istruttoria tal-kawzi kkonċernati kollha. Jekk l-Imhalled Relatur li lill-kawzi jkunu ġew riassenjati ma jkunx jiffirma parti mill-awla li lilha l-kawzi kienu inizjalment assenjati, il-kawzi għandhom jiġu decizi mill-awla li minnha jagħmel parti l-Imhalled Relatur il-ġdid.
3. Fl-interess tal-amministrazzjoni tajba tal-ġustizzja u f'każijiet eċċezzjonali, il-President tal-Qorti Ġenerali jista', qabel ma jiġi pprezentat ir-rapport preliminari msemmi fl-Artikolu 87, jinnomina, permezz ta' decizjoni motivata u wara li jikkonsulta lill-Imhallfin ikkonċernati, Imhalled Relatur ieħor. Jekk dan l-Imhalled ma jkunx assenjat lill-awla li lilha l-kawża kienet inizjalment assenjata, il-kawża għandha tiġi deciża mill-awla li minnha jagħmel parti l-Imhalled Relatur il-ġdid.
4. Qabel ma jsiru n-nomini msemmija fil-paragrafi 1 sa 3, il-President tal-Qorti Ġenerali għandu jismal-osservazzjonijiet tal-Presidenti tal-awli kkonċernati.
5. Fil-każ li tinbidel il-kompożizzjoni tal-awli minhabba decizjoni tal-Qorti Ġenerali dwar l-assenjazzjoni tal-Imhallfin lill-awli, il-kawża għandha tiġi deciża mill-awla li minnha jagħmel parti l-Imhalled Relatur wara din id-decizjoni jekk il-kawża ma tkunx thalliet għad-deliberazzjoni jew jekk il-fażi orali tal-proċedura ma tkunx infetħet.

## Artikolu 28

**Kawża mibghuta quddiem awla kkostitwita min-numru differenti ta' Mhallfin sedenti**

1. Meta dan ikun iġġustifikat minhabba d-diffikultà legali jew l-importanza tal-kawża jew minhabba ċirkustanzi partikolari, kawża tista' tintbagħat quddiem l-Awla Manja jew quddiem awla kkostitwita min-numru differenti ta' Mhallfin sedenti.
2. L-awla li lilha tkun assenjata l-kawża jew il-President tal-Qorti Ġenerali jistgħu, f'kull stadju tal-proċedura, jew *ex officio* jew fuq talba ta' parti prinċipali, jipproponu lil-laqgħa plenarja li l-kawża tintbagħat skont il-paragrafu 1.
3. Id-decizjoni li kawża tintbagħat quddiem awla kkostitwita min-numru ikbar ta' Mhallfin sedenti għandha tittiehed mil-laqgħa plenarja.
4. Id-decizjoni li kawża tintbagħat quddiem awla kkostitwita min-numru iżgħar ta' Mhallfin sedenti għandha tittiehed mil-laqgħa plenarja wara li jinstemgħu l-partijiet prinċipali.
5. Il-kawża għandha tiġi deciża minn awla kkostitwita minn mhux inqas minn hames Imhallfin sedenti meta dan jintalab minn Stat Membru jew minn istituzzjoni tal-Unjoni li jkunu parti fl-istanza.

## Artikolu 29

**Kawża mgħoddija lill-Imhalled uniku**

1. Il-kawzi msemmija iktar 'il quddiem, li jkunu ġew assenjati lil awla kkostitwita minn tliet Imhallfin sedenti, jistgħu jiġu decizi mill-Imhalled Relatur bhala Mhalled uniku meta dawn il-kawzi jkunu jistgħu jiġu hekk decizi fid-dawl tal-assenza ta' diffikultà tal-punti ta' liġi jew ta' fatt imqajma, fid-dawl tal-importanza limitata tal-kawża u fid-dawl tal-assenza ta' ċirkustanzi partikolari ohra u meta dawn il-kawzi jkunu mgħoddija lill-Imhalled uniku fil-kundizzjonijiet previsti f'dan l-artikolu:
  - (a) il-kawzi msemmija fl-Artikolu 171 iktar 'il quddiem;
  - (b) il-kawzi mressqa skont ir-raba' paragrafu tal-Artikolu 263 TFUE, skont it-tielet paragrafu tal-Artikolu 265 TFUE u skont l-Artikolu 268 TFUE, u li jqajmu biss punti li jkunu diġà ġew ikkjarifikati minn ġurisprudenza stabbilita jew li jagħmlu parti minn sensiela ta' kawzi bl-istess suġġett u li wahda minnhom tkun diġà giet deciża u tkun kisbet is-sahha ta' *res judicata*;
  - (c) il-kawzi mressqa skont l-Artikolu 272 TFUE.

2. Kawża ma tistax tinghadda lill-Imhalled unikju:
  - (a) meta tikkonċerna rikors għal annullament ipprezentat kontra att ta' portata ġenerali jew meta fil-kuntest tagħha titqajjem espliċitament eċċezzjoni ta' illegalità fil-konfront ta' att ta' portata ġenerali;
  - (b) meta tikkonċerna l-implementazzjoni:
    - ta' regoli tal-kompetizzjoni u tal-kontroll tal-konċentrazzjonijiet,
    - ta' regoli li jikkonċernaw l-ghajnuna mogħtija mill-Istati,
    - ta' regoli dwar il-miżuri ta' protezzjoni kummerċjali,
    - ta' regoli li jikkonċernaw l-organizzazzjoni komuni tas-swieq agricoli hlief għall-kawżi li jagħmlu parti minn sensiela ta' kawżi bl-istess suġġett u li wahda minnhom tkun diġà giet deċiża u tkun kisbet is-saħħa ta' *res judicata*.
3. Id-deċiżjoni li kawża tinghadda lill-Imhalled unikju għandha tittiehed, wara li jinstemgħu l-partijiet prinċipali, mill-awla kkostitwita minn tliet Imhallfin sedenti li quddiemha tkun pendenti l-kawża. Meta Stat Membru jew istituzzjoni tal-Unjoni li jkunu parti fl-istanza jopponu li kawża tiġi deċiża mill-Imhalled unikju, il-kawża għandha tinzamm quddiem l-awla li minnha jagħmel parti l-Imhalled Relatur.
4. L-Imhalled unikju għandu jibgħat lura l-kawża quddiem l-awla jekk jikkonstata li l-kundizzjonijiet li fihom tghaddiet il-kawża ma jkunux għadhom sodisfatti.

## Kapitolu V

### FUQ IN-NOMINA TAL-AVUKATI ĠENERALI

#### Artikolu 30

#### **Meta jiġi nnominat Avukat Ġenerali**

Il-Qorti Ġenerali tista' tkun assistita minn Avukat Ġenerali meta tqis li dan ikun meħtieġ minhabba d-diffikultà legali jew il-kumplexità fattwali tal-kawża.

#### Artikolu 31

#### **Modalitajiet tan-nomina ta' Avukat Ġenerali**

1. Id-deċiżjoni li jiġi nnominat Avukat Ġenerali għal kawża partikolari għandha tittiehed mil-laqgħa plenarja fuq it-talba tal-awla li lilha l-kawża tkun giet assenjata jew li quddiemha tkun intbagħtet.
2. Il-President tal-Qorti Ġenerali għandu jinnomina lill-Imhalled imsejjah sabiex jeżerċita l-funzjonijiet ta' Avukat Ġenerali f'din il-kawża.
3. Wara din in-nomina, l-osservazzjonijiet tal-Avukat Ġenerali għandhom jinstemgħu qabel ma jittiehdu d-deċiżjonijiet previsti fl-Artikoli 16, 28, 45, 68, 70, 83, 87, 90, 92, 98, 103, 105, 106, 113, 126 sa 132, 144, 151, 165, 168, 169 u 207 sa 209.

## Kapitolu VI

### FUQ IR-REGISTRUR

#### Taqsimi 1

#### **Fuq ir-Registratur**

#### Artikolu 32

#### **Hatra tar-Registratur**

1. Il-Qorti Ġenerali għandha tahtar ir-Registratur.
2. Fil-każ li l-pożizzjoni ta' Registratur tkun vakanti, għandu jiġi ppubblikat avviż fl-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*. Il-persuni interessati għandhom jiġu mistiedna sabiex, f'terminu ta' mhux inqas minn tliet ġimgħat, jipprezentaw l-applikazzjoni tagħhom flimkien mal-informazzjoni kollha dwar in-nazzjonalità tagħhom, il-kwalifiki universitarji tagħhom, il-konozzenzi lingwistiċi tagħhom, l-attivitajiet professjonali attwali u preċedenti tagħhom, kif ukoll dwar l-esperjenza fil-qasam ġudizzjarju u internazzjonali li huma jista' jkollhom.
3. Il-votazzjoni għandha ssir skont il-proċedura prevista fl-Artikolu 9(3).

4. Ir-Registratur għandu jinhatar għal perijodu ta' sitt snin. Il-mandat tiegħu jista' jiġi mġedded. Il-Qorti Ġenerali tista' tiddeciedi li gġedded il-mandat tar-Registratur li jkun attwalment jokkupa din il-kariga minghajr ma tintuża l-proċedura prevista fil-paragrafu 2 ta' dan l-artikolu. F'dan il-każ, għandu jkun applikabbli l-paragrafu 3.
5. Ir-Registratur għandu jiehu l-ġurament previst fl-Artikolu 5 u għandu jiffirma d-dikjarazzjoni prevista fl-Artikolu 6.
6. Ir-Registratur jista' jitnehha mill-kariga tiegħu biss jekk ma jkunx għadu fil-pussess tar-rekwiżiti mehtieġa jew jekk ma jkunx għadu jissodisfa l-obbligi tal-kariga tiegħu. Il-Qorti Ġenerali għandha tiehu deċiżjoni, minghajr il-preżenza tar-Registratur, wara li tkun tatu l-possibbiltà li jippreżenta l-osservazzjonijiet tiegħu.
7. Jekk ir-Registratur jieqaf milli jeżerċita l-kariga tiegħu qabel ma jintemm il-mandat tiegħu, il-Qorti Ġenerali għandha tahtar Registratur ġdid għal perijodu ta' sitt snin.
8. L-isem tar-Registratur elett skont dan l-artikolu għandu jiġi ppubblikat f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

#### Artikolu 33

#### **Assistent Registratur**

Il-Qorti Ġenerali tista' tahtar, skont il-proċedura prevista fir-rigward tar-Registratur, wiehed jew iktar Assistenti Registraturi li jkunu inkarigati li jassistu lir-Registratur u li jissostitwixxuh fil-każ ta' impediment.

#### Artikolu 34

#### **Impediment tar-Registratur u tal-Assistent Registratur**

Il-President tal-Qorti Ġenerali għandu jinnomina l-uffiċjali jew il-membri l-oħra tal-persunal inkarigati li jaqdu l-funzjonijiet ta' Registratur fil-każ ta' impediment tiegħu u, jekk ikun il-każ, tal-Assistent Registratur.

#### Artikolu 35

#### **Responsabbiltajiet tar-Registratur**

1. Ir-Registratur huwa inkarigat li, taht l-awtorità tal-President tal-Qorti Ġenerali, jirċievi, jibgħat u jzomm id-dokumenti kollha, kif ukoll li jwettaq in-notifiki mehtieġa minn dawn ir-Regoli.
2. Ir-Registratur jassisti lill-Membri tal-Qorti Ġenerali fl-atti kollha tal-kariga tagħhom.
3. Ir-Registratur għandu l-kustodja tas-sigilli u huwa responsabbli għall-arkivji. Huwa jiehu hsieb il-pubblikazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali, b'mod partikolari, il-pubblikazzjoni tal-Ġabra tal-ġurisprudenza, u t-tqeghid fuq l-Internet ta' dokumenti li jikkonċernaw lill-Qorti Ġenerali.
4. Ir-Registratur, taht l-awtorità tal-President tal-Qorti Ġenerali u flimkien mad-dipartimenti tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, għandu jiżgura l-amministrazzjoni, il-ġestjoni finanzjarja u l-kontabbiltà tal-Qorti Ġenerali.
5. Bla hsara għal dispożizzjonijiet kuntrarji f'dawn ir-Regoli, ir-Registratur għandu jattendi għas-seduti tal-Qorti Ġenerali.

#### Artikolu 36

#### **Żamma ta' registru**

1. Fir-Registru għandu jinżamm, taht ir-responsabbiltà tar-Registratur, registru li fihi jiġu rregistriati, meta u fl-ordni li ssir il-preżentata tagħhom, l-atti proċedurali kollha.
2. Ir-Registratur għandu jagħmel notament tar-registrazzjoni fuq l-oriġinali tal-atti proċedurali jew fuq il-verżjonijiet meqjusa li huma l-oriġinali ta' dawn l-atti fis-sens tad-deċiżjoni adottata bis-saħħa tal-Artikolu 74 u, fuq talba tal-partijiet, fuq il-kopji li huma jipprezentaw għal dan il-għan.

3. Ir-reġistrazzjonijiet u n-notamenti previsti fil-paragrafu 2 huma atti awtentici.

#### Artikolu 37

### Konsultazzjoni tar-reġistru

Kull persuna tista' tikkonsulta r-reġistru li jinżamm fir-Registru u tista' tikseb kopji jew estratti tar-reġistru skont it-tariffa tar-Registru stabbilita mill-Qorti Ġenerali fuq proposta tar-Registratur.

#### Artikolu 38

### Aċċess għall-proċess tal-kawża

1. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 68(4), tal-Artikoli 103 sa 105 kif ukoll tal-Artikolu 144(7), kull parti fl-istanza jista' jkollha aċċess għall-proċess tal-kawża u tista' tikseb, skont it-tariffa tar-Registru msemmija fl-Artikolu 37, kopji tal-atti procedurali kif ukoll kopji awtentikati tad-digriet u tas-sentenzi.
2. Ebda terza persuna, privata jew pubblika, ma jista' jkollha aċċess għall-proċess ta' kawża minghajr l-awtorizzazzjoni espressa tal-President tal-Qorti Ġenerali, wara li jinstemgħu l-partijiet. Din l-awtorizzazzjoni tista' tingħata, kompletament jew parzjalment, biss fuq talba bil-miktub, li għandha ttiprovdi ġustifikazzjoni ddettaljata tal-interess legittimu li jkollha aċċess għall-imsemmi proċess.

#### Taqsim 2

### Fuq id-dipartimenti

#### Artikolu 39

### Uffiċjali u membri oħra tal-persunal

1. L-uffiċjali u l-membri l-oħra tal-persunal, inkarigati li jassistu direttament lill-President, lill-Imħallfin u lir-Registratur, għandhom jinhatru skont il-kundizzjonijiet previsti fir-Regolament li jistabbilixxi r-Regolamenti tal-Persunal għall-uffiċjali tal-Unjoni Ewropea kif ukoll il-Kondizzjonijiet tal-impjeg applikabbli għall-aġenti l-oħra tal-Unjoni. Huma jaqgħu taht ir-responsabbiltà tar-Registratur, taht l-awtorità tal-President tal-Qorti Ġenerali.
2. Dawn l-uffiċjali u l-membri l-oħra tal-persunal għandhom jiehdu quddiem il-President tal-Qorti Ġenerali, fil-preżenza tar-Registratur, wiehed miż-żewġ ġuramenti segwenti:

"Jiena nahlef li neżercita bil-lealtà, id-diskrezzjoni u l-kuxjenza kollha l-karigi fdati lili mill-Qorti Ġenerali."

jew

"Jiena solennement inwiegħed li neżercita bil-lealtà, id-diskrezzjoni u l-kuxjenza kollha l-karigi fdati lili mill-Qorti Ġenerali."

#### Kapitolu VII

### FUQ IL-FUNZJONAMENT TAL-QORTI ĠENERALI

#### Artikolu 40

### Post fejn jinżammu s-seduti tal-Qorti Ġenerali

Il-Qorti Ġenerali tista', għal wahda jew iktar seduti specifici, tagħzel post differenti minn dak fejn il-Qorti Ġenerali għandha s-sede tagħha.

#### Artikolu 41

### Kalendarju tal-ħidma tal-Qorti Ġenerali

1. Is-sena ġudizzjarja tibda fl-1 ta' Settembru ta' sena kalendarja u tispicċa fil-31 ta' Awwissu tas-sena ta' wara.
2. Il-vaganzi ġudizzjarji għandhom jiġu stabbiliti mill-Qorti Ġenerali.
3. Matul il-vaganzi ġudizzjarji, il-President tal-Qorti Ġenerali u l-Presidenti ta' awla jistgħu, fil-każ ta' urġenza, ilaqgħu lill-Imħallfin u, jekk ikun il-każ, lill-Avukat Ġenerali.

4. Il-Qorti Ġenerali għandha tosserva l-jiem ta' vaganza legali tal-post fejn għandha s-sede tagħha.
5. Il-Qorti Ġenerali tista', għal raġunijiet validi, tagħti leave lill-Imhallfin.
6. Id-dati tal-vaganzi għudizzjarji għandhom jiġu ppubblikati kull sena f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

#### Artikolu 42

### Laqgħa plenarja

1. Id-deċiżjonijiet dwar kwistjonijiet amministrattivi u d-deċiżjonijiet imsemmija fl-Artikoli 7, 9, 11, 13, 15, 16, 18, 25, 28, 31 sa 33, 41, 74 u 224 għandhom jittiehdu mill-Qorti Ġenerali fil-laqgħa plenarja, li fiha għandhom jippar-teċipaw, bi dritt ta' vot, l-Imhallfin kollha, bla hsara għal dispożizzjonijiet kuntrarji ta' dawn ir-Regoli. Ir-Registratur għandu jkun preżenti sakemm il-Qorti Ġenerali ma tiddeċidix mod iehor.
2. Jekk, meta tissejjah il-laqgħa plenarja, jiġi kkonstatat li l-kworum imsemmi fir-raba' paragrafu tal-Artikolu 17 tal-Istatut ma ntlahaqx, il-President tal-Qorti Ġenerali għandu jaġġorna l-laqgħa sakemm jintlaħaq il-kworum.

#### Artikolu 43

### Redazzjoni tal-proċessi verbali

1. Meta l-Qorti Ġenerali tiltaqa' fil-preżenza tar-Registratur, dan għandu jhejji, jekk ikun il-każ, proċess verbal li għandu jiġi ffirmat, skont il-każ, mill-President tal-Qorti Ġenerali jew mill-President tal-awla, u mir-Registratur.
2. Meta l-Qorti Ġenerali tiltaqa' mingħajr il-preżenza tar-Registratur, hija għandha tinkariga lill-Imhalled l-inqas anzjan fis-sens tal-Artikolu 8 sabiex ihejji, jekk ikun il-każ, proċess verbal li għandu jiġi ffirmat, skont il-każ, mill-President tal-Qorti Ġenerali jew mill-President tal-awla, u minn dan l-Imhalled.

## TITOLU II

### FUQ IS-SISTEMA LINGWISTIKA

#### Artikolu 44

### Lingwi tal-kawża

Il-lingwi tal-kawża huma l-Bulgaru, iċ-Ċek, id-Daniż, l-Estonjan, il-Finlandiż, il-Franċiż, il-Ġermaniż, il-Grieg, l-Ingliz, l-Irlandiż, l-Ispanjol, l-Isvediż, il-Kroat, il-Latvjan, il-Litwan, il-Malti, l-Olandiż, il-Pollakk, il-Portugiż, ir-Rumen, is-Slovakk, is-Sloven, it-Taljan u l-Ungeriz.

#### Artikolu 45

### Determinazzjoni tal-lingwa tal-kawża

1. Fir-rikorsi diretti fis-sens tal-Artikolu 1, il-lingwa tal-kawża tintgħażel mir-rikorrent, bla hsara għad-dispożizzjonijiet li ġejjin:
  - (a) jekk il-konvenut ikun Stat Membru jew persuna fiżika jew ġuridika li jkollha n-nazzjonalità ta' Stat Membru, il-lingwa tal-kawża għandha tkun il-lingwa uffiċjali ta' dan l-Istat; fil-każ li l-Istat ikollu iktar minn lingwa uffiċjali waħda, ir-rikorrent għandu l-possibbiltà jagħżel il-lingwa li jippreferi;
  - (b) fuq talba kongunta tal-partijiet prinċipali, jista' jiġi awtorizzat l-użu totali jew parzjali ta' lingwa oħra minn fost il-lingwi msemmija fl-Artikolu 44;
  - (c) fuq talba ta' waħda mill-partijiet, u wara li jinstemgħu l-partijiet l-oħra, jista' jiġi awtorizzat, b'deroga mid-dispożizzjonijiet tas-subparagrafu (b), l-użu totali jew parzjali, bhala lingwa tal-kawża, ta' lingwa oħra minn fost il-lingwi msemmija fl-Artikolu 44; din it-talba ma tistax titressaq minn waħda mill-istituzzjonijiet.

2. Id-deċiżjoni dwar it-talbiet imsemmija iktar 'il fuq għandha tittiehed mill-President; meta jkollu l-intenzjoni li jilqa' t-talba minghajr il-kunsens tal-partijiet kollha, huwa għandu jgħaddi t-talba quddiem il-Qorti Ġenerali.
3. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet previsti fil-paragrafu 1(b) u (c):
  - (a) fil-każ ta' appell mid-deċiżjonijiet tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku, imsemmi fl-Artikoli 9 u 10 tal-Anness I tal-Istatut, il-lingwa tal-kawża għandha tkun dik tad-deċiżjoni tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku li tkun is-sugġett tal-appell;
  - (b) fil-każ tat-talbiet għal rettifika, tat-talbiet intizi sabiex jiġi rrimedjat nuqqas li tinghata deċiżjoni, tal-oppożizzjoni għal sentenza mogħtija fil-kontumacia, tal-oppożizzjoni minn terzi kif ukoll tat-talbiet għal interpretazzjoni u għal reviżjoni jew fil-każ tal-kontestazzjonijiet dwar l-ispejjeż li jistgħu jingabru, il-lingwa tal-kawża għandha tkun dik tad-deċiżjoni li fir-rigward tagħha jkunu tressqu dawn it-talbiet jew kontestazzjonijiet.
4. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet previsti fil-paragrafu 1(b) u (c), fir-rikorsi pprezentati kontra d-deċiżjonijiet tal-Bordijiet tal-Appell tal-Uffiċċju, imsemmija fl-Artikolu 1, li jikkonċernaw l-applikazzjoni tar-regoli dwar is-sistema ta' proprjetà intellettuali:
  - (a) il-lingwa tal-kawża għandha tintgħażel mir-rikorrent jekk huwa kien l-unika parti fil-proċedimenti quddiem il-Bord tal-Appell tal-Uffiċċju;
  - (b) il-lingwa li fiha jiġi pprezentat ir-rikors, magħżula mir-rikorrent minn fost il-lingwi msemmija fl-Artikolu 44, issir il-lingwa tal-kawża jekk ebda parti fil-proċedimenti quddiem il-Bord tal-Appell tal-Uffiċċju ma topponi għal dan fit-terminu ffissat għal dan il-ghan mir-Registratur wara l-prezentata tar-rikors;
  - (c) fil-każ ta' oppożizzjoni għal-lingwa li fiha jiġi pprezentat ir-rikors minn parti oħra fil-proċedimenti quddiem il-Bord tal-Appell tal-Uffiċċju li ma tkunx ir-rikorrent, il-lingwa tad-deċiżjoni kkontestata quddiem il-Qorti Ġenerali ssir il-lingwa tal-kawża; fit-tali każ, ir-Registratur għandu jiżgura t-traduzzjoni tar-rikors fil-lingwa tal-kawża.

#### Artikolu 46

#### Użu tal-lingwa tal-kawża

1. Il-lingwa tal-kawża għandha tintuża b'mod partikolari fin-noti u fis-sottomissjonijiet orali tal-partijiet, inklużi l-annessi mehmuża, kif ukoll fil-proċessi verbali u d-deċiżjonijiet tal-Qorti Ġenerali.
2. Kull annes ipprezentat jew mehmuż li jkun miktub b'lingwa differenti mil-lingwa tal-kawża għandu jkollu miegħu traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża.
3. Madankollu, fil-każ ta' annesi voluminużi, jistgħu jiġu pprezentati traduzzjonijiet ta' estratti. Il-President jista', f'kull hin, *ex officio* jew fuq talba ta' waħda mill-partijiet, jordna li ssir traduzzjoni iktar kompluta jew shiħa.
4. B'deroga mid-dispożizzjonijiet precedenti, l-Istati Membri huma awtorizzati jużaw il-lingwa uffiċjali tagħhom meta jagħmlu intervent f'kawża pendenti quddiem il-Qorti Ġenerali. Din id-dispożizzjoni hija applikabbli kemm għad-dokumenti miktuba u kemm għad-dikjarazzjonijiet orali. F'kull każ, it-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża għandha tiġi żgurata mir-Registratur.
5. L-Istati parti fil-Ftehim ŻEE, minbarra l-Istati Membri, kif ukoll l-Awtorità ta' Sorveljanza EFTA, jistgħu jiġu awtorizzati jużaw waħda mil-lingwi msemmija fl-Artikolu 44, li tkun differenti mil-lingwa tal-kawża, meta jagħmlu intervent f'kawża pendenti quddiem il-Qorti Ġenerali. Din id-dispożizzjoni hija applikabbli kemm għad-dokumenti miktuba u kemm għad-dikjarazzjonijiet orali. F'kull każ, it-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża għandha tiġi żgurata mir-Registratur.
6. Meta x-xhieda jew il-periti jiddikjaraw li ma jistgħux jesprimu ruħhom b'mod adegwat f'waħda mil-lingwi msemmija fl-Artikolu 44, il-President għandu jawtorizzahom jifformulaw id-dikjarazzjonijiet tagħhom f'lingwa oħra. Ir-Registratur għandu jiżgura t-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża.
7. Il-President, fit-tmexxija tat-trattazzjoni, l-Imħallfin u, jekk ikun il-każ, l-Avukat Ġenerali, meta jagħmlu mistoqsijiet, u l-Avukat Ġenerali fil-konkluzjonijiet tiegħu, jistgħu jużaw waħda mil-lingwi msemmija fl-Artikolu 44, li tkun differenti mil-lingwa tal-kawża. Ir-Registratur għandu jiżgura t-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża.

#### Artikolu 47

#### Responsabbiltà tar-Registratur fil-qasam lingwistiku

Fuq talba ta' wiehed mill-Imħallfin, tal-Avukat Ġenerali jew ta' parti, ir-Registratur għandu jiżgura li ssir it-traduzzjoni, fil-lingwi magħżula minnhom u msemmija fl-Artikolu 44, ta' dak li jintqal jew jinkiteb matul il-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali.



*Artikolu 48***Sistema lingwistika tal-pubblikazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali**

Il-pubblikazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali għandhom isiru fil-lingwi msemmija fl-Artikolu 1 tar-Regolament Nru 1 tal-Kunsill.

*Artikolu 49***Testi awtentiċi**

It-testi miktuba fil-lingwa tal-kawża jew, jekk ikun il-każ, flingwa oħra awtorizzata skont l-Artikoli 45 u 46, huma testi awtentiċi.

**TITOLU III****FUQ IR-RIKORSI DIRETTI***Artikolu 50***Kamp ta' applikazzjoni**

Id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu huma applikabbli għar-rikorsi diretti fis-sens tal-Artikolu 1.

## Kapitolu I

## DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

## Taqsimu 1

**Fuq ir-rappreżentanza tal-partijiet***Artikolu 51***Obbligu ta' rappreżentanza**

1. Il-partijiet għandhom ikunu rrappreżentati minn aġent jew minn avukat fil-kundizzjonijiet previsti fl-Artikolu 19 tal-Istatut.
2. L-avukat li jkun qiegħed jirrappreżenta jew jassisti parti għandu jippreżenta fir-Registru dokument li jiċcertifika li huwa awtorizzat jipprattika quddiem qorti ta' Stat Membru jew ta' Stat ieħor parti fil-Ftehim ŻEE.
3. Meta l-parti li jkunu qegħdin jirrappreżentaw tkun persuna ġuridika rregolata mid-dritt privat, l-avukati għandhom jippreżentaw fir-Registru mandat mahruġ minn din tal-aħħar.
4. Jekk id-dokumenti msemmija fil-paragrafi 2 u 3 ma jiġux ippreżentati, ir-Registratur għandu jiffissa, għall-parti kkonċernata, terminu raġonevoli sabiex jiġu prodotti. Jekk dawn id-dokumenti ma jiġux prodotti fit-terminu mogħti, il-Qorti Ġenerali għandha tiddeċiedi jekk in-nuqqas ta' osservanza ta' din il-formalità jimplikax l-inammissibbiltà formali tar-rikors jew tan-nota.

## Taqsimu 2

**Fuq id-drittijiet u l-obbligi tar-rappreżentanti tal-partijiet***Artikolu 52***Privileġġi, immunitajiet u faċilitajiet**

1. L-aġenti, il-konsulenti u l-avukati li jidhru quddiem il-Qorti Ġenerali jew quddiem awtorità ġudizzjarja mqabnda mill-Qorti Ġenerali permezz ta' ittra rogatorja, għandhom igawdu minn immunità għal dak li jintqal u li jinkiteb minnhom dwar il-kawża jew il-partijiet.
2. L-aġenti, il-konsulenti u l-avukati għandhom igawdu wkoll mill-privileġġi u l-faċilitajiet li ġejjin:
  - (a) l-atti u d-dokumenti kollha li jikkonċernaw il-proċedura huma eżenti mit-tfittxija u s-sekwestru; fil-każ ta' kontes-tazzjoni, l-uffiċjali tad-dwana jew tal-pulizija jistgħu jissigillaw l-atti u d-dokumenti inkwistjoni li mbagħad għandhom jintbagħtu minnufih lill-Qorti Ġenerali sabiex jiġu spezzjonati fil-preżenza tar-Registratur u tal-persuna kkonċernata;
  - (b) l-aġenti, il-konsulenti u l-avukati għandhom igawdu mil-libertà li jivvjaġġaw sa fejn dan ikun neċessarju għat-twertiq tax-xogħol tagħhom.

*Artikolu 53***Kwalità ta' rappreżentanti tal-partijiet**

1. Sabiex ikunu jistgħu jibbenefikaw mill-privileġġi, mill-immunitajiet u mill-faċilitajiet imsemmija fl-Artikolu 52, il-persuni kkonċernati għandhom jipproduċu prova minn qabel tal-kwalità tagħhom:
  - (a) fil-każ tal-aġenti, permezz ta' dokument uffiċjali mahruġ mill-mandant tagħhom, li għandu jibgħat minnufih kopja tiegħu lir-Regjstratur;
  - (b) fil-każ tal-avukati, permezz ta' dokument ta' attestazzjoni li jiċcertifika li huma awtorizzati jipprattikaw quddiem qorti ta' Stat Membru jew ta' Stat iehor parti fil-Ftehim ŻEE u, meta l-parti rrappreżentata minnhom tkun persuna ġuridika rregolata mid-dritt privat, permezz ta' mandat mahruġ minn din tal-aħhar;
  - (c) fil-każ tal-konsulenti, permezz ta' mandat mahruġ mill-parti assistita minnhom.
2. Meta jkun mehtieġ, ir-Regjstratur għandu johroġilhom dokument ta' attestazzjoni. Il-validità ta' dan id-dokument hija limitata għal terminu determinat. Il-validità tista' tiġi prorogata jew imqassra skont it-tul tal-proċedura.

*Artikolu 54***Tnehhija tal-immunità**

1. Il-privileġġi, l-immunitajiet u l-faċilitajiet imsemmija fl-Artikolu 52 għandhom jingħataw esklużivament fl-interess tal-proċedura.
2. Il-Qorti Ġenerali tista' tnehi l-immunità meta tqis li t-tnehhija tagħha ma tippregudikax l-interessi tal-proċedura.

*Artikolu 55***Esklużjoni mill-proċedura**

1. Jekk il-Qorti Ġenerali tqis li l-aġir ta' aġent, konsulent jew avukat quddiem il-Qorti Ġenerali, il-President, Imħallef jew ir-Regjstratur huwa inkompatibbli mad-dekor tal-Qorti Ġenerali jew mar-rekwiziti ta' amministrazzjoni tajba tal-ġustizzja, jew li dan l-aġent, konsulent jew avukat qiegħed juża d-drittijiet li huwa għandu bis-saħħa tal-funzjoni tiegħu għal finijiet differenti minn dawk li għalihom ingħatawlu dawn id-drittijiet, hija għandha tinforma b'dan lill-persuna kkonċernata. Il-Qorti Ġenerali tista' tinforma b'dan lill-awtoritajiet kompetenti li taqa' tahtom il-persuna kkonċernata. Kopja tal-ittra indirizzata lil dawn l-awtoritajiet għandha tintbagħat lill-persuna kkonċernata.
2. Għall-istess raġunijiet, il-Qorti Ġenerali tista', f'kull hin u wara li tinstemal-persuna kkonċernata, tiddeċiedi, permezz ta' digriet motivat, li teskludi aġent, konsulent jew avukat mill-proċedura. Dan id-digriet għandu jkollu effett immedjat.
3. Meta aġent, konsulent jew avukat jiġi eskluż mill-proċedura, il-proċedura għandha tiġi sospiza sal-iskadenza tat-terminu ffissat mill-President sabiex il-parti kkonċernata tkun tista' tinnomina aġent, konsulent jew avukat iehor.
4. Id-deċiżjonijiet mehuda skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-artikolu jistgħu jiġu rrevokati.

*Artikolu 56***Għalliema tal-università**

Id-dispożizzjonijiet ta' din it-Taqsima huma applikabbli għall-għalliema tal-università msemmija fis-seba' paragrafu tal-Artikolu 19 tal-Istatut.

*Taqsimha 3***Fuq in-notifiki***Artikolu 57***Modi ta' notifika**

1. Bla hsara għall-Artikolu 77(2) u għall-Artikolu 80(1), in-notifiki previsti fl-Istatut u f'dawn ir-Regoli għandhom isiru, taht ir-responsabbiltà tar-Regjstratur, permezz tal-mod imsemmi fil-paragrafu 4 jew permezz ta' faks.

2. Jekk, minhabba raġunijiet tekniċi jew minhabba n-natura jew il-volum tal-att, in-notifika ma tkunx tista' ssir skont il-modalitajiet previsti fil-paragrafu 1, in-notifika għandha ssir fl-indirizz tar-rappreżentant tal-parti kkonċernata billi tintbagħat kopja tal-att li għandu jiġi nnotifikat permezz ta' ittra rreġistrata, b'dikjarazzjoni ta' rċevuta, jew billi din il-kopja tingħata direttament lid-destinatarju bl-ghoti ta' rċevuta. Id-destinatarju għandu jiġi informat dwar dan permezz tal-mod imsemmi fil-paragrafu 4 jew permezz ta' faks. Fit-tali każ, huwa preżunt li l-ittra rreġistrata mibghuta lid-destinatarju tkun waslitlu fl-ghaxar jum wara d-depożitu ta' din l-ittra fl-uffiċċju postali ta' fejn il-Qorti Ġenerali għandha s-sede tagħha, sakemm mid-dikjarazzjoni ta' rċevuta ma jirriżultax li l-ittra tkun waslet għand id-destinatarju f'jum iehor jew sakemm id-destinatarju ma jinformat lir-Registratur, f'terminu ta' tliet ġimgħat li jiddekorri mill-komunikazzjoni, permezz tal-mod imsemmi fil-paragrafu 4 jew permezz ta' faks, li n-notifika ma waslitlux.
3. Il-kopji tal-original li għandhom jiġu nnotifikati skont il-paragrafu 2 għandhom jiġu ppreparati u awtentikati mir-Registratur, sakemm dawn il-kopji ma jkunux ġew prodotti mill-partijiet stess skont l-Artikolu 73(2).
4. Il-Qorti Ġenerali tista', permezz ta' deċiżjoni, tistabbilixxi l-kundizzjonijiet li fihom att proċedurali jista' jiġi nnotifikat b'mezzi elettronici. Din id-deċiżjoni għandha tiġi ppubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

#### Taqsimha 4

### Fuq it-termini

#### Artikolu 58

### Kalkolu tat-termini

1. It-termini proċedurali previsti fit-Trattati, fl-Istatut u f'dawn ir-Regoli għandhom jiġu kkalkolati kif ġej:
  - (a) jekk terminu espress f'jiem, f'ġimgħat, f'xhur jew fi snin għandu jibda jiddekorri mill-mument li fih isehh avveniment jew li fih jitwettag att, il-jum li matulu jsehħ dan l-avveniment jew jitwettag dan l-att ma għandux jiġi inkluż fit-terminu;
  - (b) terminu espress f'ġimgħat, f'xhur jew fi snin għandu jiskadi mat-tmiem tal-jum li, fl-ahħar ġimgħa, fl-ahħar xahar jew fl-ahħar sena, ikollu l-istess isem jew l-istess numru bħall-jum li matulu sehħ l-avveniment jew twettag l-att li minnu għandu jiġi kkalkolat it-terminu; jekk, fil-każ ta' terminu espress f'xhur jew fi snin, il-jum stabbilit għall-iskadenza ta' dan it-terminu ma jinżertax fl-ahħar xahar, it-terminu għandu jiskadi mat-tmiem tal-ahħar jum ta' dan ix-xahar;
  - (c) meta terminu jkun espress f'xhur u f'jiem, għandhom l-ewwel jitqiesu x-xhur shaħ u mbagħad il-jiem;
  - (d) it-termini jinkludu s-Sibtijiet, il-Ħdud u l-jiem ta' vaganza legali;
  - (e) it-termini ma jiġux sospizi matul il-vaganzi ġudizzjarji.
2. Jekk il-jum li fih jiskadi t-terminu jkun is-Sibt, il-Ħadd jew jum ta' vaganza legali, l-iskadenza ta' dan it-terminu għandha tiġi ddifferita għat-tmiem tal-jum ta' xogħol li jmiss.
3. Il-Qorti Ġenerali għandha tapplika l-lista tal-jiem ta' vaganza legali, stabbilita mill-Qorti tal-Ġustizzja, u ppubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

#### Artikolu 59

### Rikors kontra att ta' istituzzjoni ppubblikat f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*

Meta terminu għall-preżentata ta' rikors kontra att ta' istituzzjoni jibda jiddekorri mill-pubblikazzjoni ta' dan l-att f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, it-terminu għandu jiġi kkalkolat, fis-sens tal-Artikolu 58(1)(a), mit-tmiem tal-erbatax-il jum wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni.

#### Artikolu 60

### Terminu għal raġuni ta' distanza

It-termini proċedurali għandhom jiżiedu b'terminu fiss ta' għaxart ijiem għal raġuni ta' distanza.

*Artikolu 61***Iffissar u proroga ta' termini**

1. It-termini ffissati skont dawn ir-Regoli jistgħu jiġu pprorogati mill-awtorità li tkun stabbilixxiethom.
2. Il-President jista' jiddelega lir-Registratur is-setgħa li jiffirma fir-rigward tal-iffissar ta' ċerti termini li, skont dawn ir-Regoli, għandhom jiġu stabbiliti minnu, jew fir-rigward tal-proroga tagħhom.

*Artikolu 62***Atti proċedurali pprezentati wara l-iskadenza tat-terminu**

Att proċedurali pprezentat fir-Registru wara l-iskadenza tat-terminu ffissat mill-President jew mir-Registratur skont dawn ir-Regoli jista' jiġi aċċettat biss bis-saħħa ta' deċiżjoni tal-President f'dan is-sens.

*Taqsimha 5***Fuq l-iżvolġiment tal-proċedura u fuq it-trattament tal-kawżi***Artikolu 63***Żvolġiment tal-proċedura**

Bla hsara għal dispożizzjonijiet partikolari previsti fl-Istatut jew f'dawn ir-Regoli, il-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali għandha tinkludi fażi bil-miktub u fażi orali.

*Artikolu 64***Natura kontradittorja tal-proċedura**

Bla hsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 68(4), tal-Artikolu 104, tal-Artikolu 105(8), kif ukoll tal-Artikolu 144(7), il-Qorti Ġenerali għandha tiegħu inkunsiderazzjoni biss l-atti proċedurali u l-annessi li r-rappreżentanti tal-partijiet setgħu jikkonsultaw u li fuqhom setgħu jesprimu ruħhom.

*Artikolu 65***Notifika tal-atti proċedurali u tad-deċiżjonijiet mehuda fil-mori tal-kawża**

1. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 68(4), tal-Artikoli 103 sa 105 kif ukoll tal-Artikolu 144(7), l-atti proċedurali u l-annessi inklużi fil-proċess tal-kawża għandhom jiġu nnotifikati lill-partijiet.
2. Id-deċiżjonijiet mehuda fil-mori tal-kawża u inklużi fil-proċess tal-kawża għandhom jiġu kkomunikati lill-partijiet mir-Registratur.

*Artikolu 66***Anonimat u ommissjoni ta' ċerta informazzjoni fil-konfront tal-pubbliku**

Il-Qorti Ġenerali tista', fuq talba motivata ta' parti mressqa permezz ta' att separat jew *ex officio*, thalli barra l-isem ta' parti fil-kawża jew l-isem ta' persuni oħra msemmija fil-kuntest tal-proċedura, kif ukoll ċerta informazzjoni oħra li tkun tinsab fid-dokumenti marbuta mal-kawża li għalihom ikollu aċċess il-pubbliku, jekk ikun hemm raġunijiet legittimi li jiġġustifikaw li l-identità ta' persuna jew il-kontenut ta' din l-informazzjoni jinżammu kunfidenzjali.

*Artikolu 67***Ordni tat-trattament tal-kawżi**

1. Il-Qorti Ġenerali tittratta l-kawżi li jkollha quddiemha skont l-ordni li fih ikunu jistgħu jiġu eżaminati.
2. Fid-dawl ta' ċirkustanzi partikolari, il-President jista' jiddeciedi li kawża għandha tinqata' bi prijorità.

*Artikolu 68***Kawzi magħquda**

1. Meta diversi kawzi jkollhom l-istess sugġett, dawn il-kawzi jistgħu, f'kull hin, *ex officio* jew fuq talba ta' parti prinċipali, jintgħaqdu minhabba konnessjoni, alternattivament jew kumulattivament, għall-finijiet tal-fażi bil-miktub jew tal-fażi orali tal-proċedura jew għall-finijiet tad-deċiżjoni li tagħlaq l-istanza.
2. Il-President għandu jiddeċiedi dwar it-tgħaqqid tal-kawzi. Qabel jiddeċiedi, il-President għandu jiffissa terminu lill-partijiet prinċipali sabiex jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom dwar eventwali tgħaqqid, sakemm ma jkunux diġà esprimew il-pożizzjoni tagħhom f'dan ir-rigward.
3. Kawzi magħquda jistgħu jerġgħu jinfirdu, fil-kundizzjonijiet previsti fil-paragrafu 2.
4. Il-partijiet kollha fil-kawzi magħquda jistgħu jikkonsultaw, fir-Reġistru, il-proċessi tal-kawzi kkonċernati mit-tgħaqqid. Madankollu, fuq talba ta' parti, il-President jista', permezz ta' digriet, jeskludi minn din il-konsultazzjoni ċerta informazzjoni li tkun tinsab fil-proċess tal-kawża u li tkun ta' natura kunfidenzjali.
5. Bla ħsara għall-paragrafu 4, l-atti proċedurali inkluzi fil-proċessi tal-kawzi kkonċernati mit-tgħaqqid għandhom jiġu nnotifikati lill-partijiet fil-kawzi magħquda jekk ir-rappreżentanti ta' dawn il-partijiet jitolbu dan u jekk ikunu taw il-kunsens tagħhom għall-mod ta' notifika previst fl-Artikolu 57(4).

*Artikolu 69***Każijiet ta' sospensjoni**

Bla ħsara għall-Artikolu 163, proċedura pendenti tista' tiġi sospiża:

- (a) fil-każijiet previsti fit-tielet paragrafu tal-Artikolu 54 tal-Istatut;
- (b) meta jiġi pprezentat appell quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja kontra deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali li taqta' parzjalment il-mertu tal-kawża, li tagħlaq kwistjoni proċedurali li tikkonċerna eċċezzjoni ta' nuqqas ta' kompetenza jew ta' inammissibbiltà, jew li tiċhad intervent;
- (c) fuq talba ta' parti prinċipali, bil-kunsens tal-parti prinċipali l-oħra;
- (d) f'każijiet partikolari oħra, meta dan ikun mehtieg mill-amministrazzjoni tajba tal-ġustizzja.

*Artikolu 70***Deċiżjoni ta' sospensjoni u deċiżjoni ta' tkomplija**

1. Id-deċiżjoni ta' sospensjoni tal-proċedura għandha tittiehed mill-President. Qabel ma jiddeċiedi, il-President għandu jiffissa terminu lill-partijiet prinċipali sabiex jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom dwar eventwali sospensjoni tal-proċedura, sakemm ma jkunux diġà esprimew il-pożizzjoni tagħhom f'dan ir-rigward.
2. Id-deċiżjoni ta' tkomplija tal-proċedura qabel jintemm il-perijodu tas-sospensjoni jew id-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 71(3) għandhom jittiehdu skont il-modalitajiet previsti fil-paragrafu 1.

*Artikolu 71***Tul u effetti tas-sospensjoni**

1. Is-sospensjoni tal-proċedura tidhol fis-seħh fid-data indikata fid-deċiżjoni ta' sospensjoni jew, fin-nuqqas ta' tali indikazzjoni, fid-data ta' din id-deċiżjoni.
2. Matul il-perijodu ta' sospensjoni, it-termini proċedurali kollha jiġu interrotti, bl-eċċezzjoni tat-terminu għal intervent previst fl-Artikolu 143(1).
3. Meta d-deċiżjoni ta' sospensjoni ma tiffissax meta għandha tintemm is-sospensjoni, din tintemm fid-data indikata fid-deċiżjoni ta' tkomplija tal-proċedura jew, fin-nuqqas ta' tali indikazzjoni, fid-data ta' din id-deċiżjoni.
4. Mid-data tat-tkomplija tal-proċedura wara sospensjoni, it-termini proċedurali interrotti għandhom jiġu ssostitwiti b'termini godda li jibdeu jiddekorru mid-data ta' din it-tkomplija.

## Kapitolu II

## FUQ L-ATTI PROCEDURALI

## Artikolu 72

**Regoli komuni dwar il-preżentata tal-atti procedurali**

1. Att procedurali għandu jiġi ppreżentat fir-Registru jew fuq karta, jekk ikun il-każ wara t-trażmissjoni ta' kopja tal-original ta' dan l-att permezz ta' faks skont l-Artikolu 73(3), jew permezz tal-mod imsemmi fid-deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali adottata bis-saħħa tal-Artikolu 74.
2. Kull att procedurali għandu jkollu data. Għall-finijiet tat-termini procedurali, huma biss id-data u s-siegħa fil-Gran Dukat tal-Lussemburgu tal-preżentata fir-Registru li għandhom jittiehdu inkunsiderazzjoni.
3. Ma' kull att procedurali għandhom jiġu mehmuża l-annessi invokati insostenn tal-att u skeda li telenka dawn l-annessi.
4. Jekk, minhabba l-volum ta' anness, mal-att procedurali jiġu mehmuża biss estratti minn dan l-anness, l-anness kollu jew kopja shiha tiegħu għandhom jiġu ppreżentati fir-Registru.
5. L-istituzzjonijiet għandhom jipproduċu, fit-termini ffixxati mill-President, it-traduzzjonijiet ta' kull att procedurali fil-lingwi l-oħra kollha msemmija fl-Artikolu 1 tar-Regolament Nru 1 tal-Kunsill.

## Artikolu 73

**Preżentata fir-Registru ta' att procedurali fuq karta**

1. L-original fuq karta ta' kull att procedurali għandu jkun iffirmit bl-idejn mill-aġent jew mill-avukat tal-parti.
2. Dan l-att, flimkien mal-annessi kollha li jissemmew fih, għandu jiġi ppreżentat flimkien ma' tliet kopji għall-Qorti Ġenerali u kopja għal kull parti fil-kawża. Dawn il-kopji għandhom jiġu awtentikati mill-parti li tipprezentahom.
3. B'deroga mit-tieni sentenza tal-Artikolu 72(2), id-data u s-siegħa li fihom kopja kompleta tal-original iffirmit ta' att procedurali, inkluża l-iskeda bil-lista tal-annessi msemmija fl-Artikolu 72(3), tasal fir-Registru permezz ta' faks, għandhom jittiehdu inkunsiderazzjoni għall-finijiet tal-osservanza tat-termini procedurali jekk l-original iffirmit tal-att, flimkien mal-annessi u mal-kopji msemmija fil-paragrafu 2, jiġi ppreżentat fir-Registru sa mhux iktar tard minn għaxart ijiem wara. L-Artikolu 60 ma huwiex applikabbli għal dan it-terminu ta' għaxart ijiem.

## Artikolu 74

**Preżentata b'mezzi elettronici**

Il-Qorti Ġenerali tista', permezz ta' deċiżjoni, tistabbilixxi l-kundizzjonijiet li fihom att procedurali trażmess lir-Registru b'mezz elettroniku jista' jitqies li huwa l-original ta' dan l-att. Din id-deċiżjoni għandha tiġi ppubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

## Artikolu 75

**Tul tan-noti**

1. Il-Qorti Ġenerali għandha tiffissa, skont l-Artikolu 224, it-tul massimu tan-noti ppreżentati fil-kuntest ta' dan it-Titolu.
2. Il-President jista' jawtorizza li jinqabeż it-tul massimu tan-noti biss f'każijiet li jikkonċernaw punti ta' liġi jew ta' fatt partikolarment kumplessi.

## Kapitolu III

## FUQ IL-FAŽI BIL-MIKTUB TAL-PROCEDURA

## Artikolu 76

**Kontenut tar-rikors**

Ir-rikors imsemmi fl-Artikolu 21 tal-Istatut għandu jinkludi:

- (a) l-isem u l-indirizz tar-rikorrent;
- (b) l-indikazzjoni tal-kwalità u tal-indirizz tar-rappreżentant tar-rikorrent;
- (c) id-dettalji tal-parti prinċipali li kontriha jkun għe ppreżentat ir-rikors;
- (d) is-sugġett tal-kawża, il-motivi u l-argumenti invokati kif ukoll espożizzjoni fil-qosor ta' dawn il-motivi;
- (e) it-talbiet tar-rikorrent;
- (f) jekk ikun il-każ, il-provi u l-provi proposti.

## Artikolu 77

**Informazzjoni dwar in-notifiki**

1. Għall-finijiet tal-proċedura, ir-rikors għandu jindika jekk il-mod ta' notifika aċċettat mir-rappreżentant tar-rikorrent huwiex dak imsemmi fl-Artikolu 57(4) jew il-faks.
2. Jekk ir-rikors ma jkunx konformi mal-kundizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1, in-notifika kollha għall-finijiet tal-proċedura lill-parti kkonċernata għandhom isiru, sakemm dan in-nuqqas ma jiġix irregolarizzat, permezz ta' ittra rreġistrata indirizzata lir-rappreżentant tal-parti. F'dan il-każ, in-notifika għandha titqies li tkun saret regolament permezz tad-depożitu tal-ittra rreġistrata fl-uffiċċju postali ta' fejn il-Qorti Ġenerali għandha s-sede tagħha.

## Artikolu 78

**Annessi mar-rikors**

1. Jekk ikun il-każ, mar-rikors għandhom jiġu annessi d-dokumenti indikati fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 21 tal-Istatut.
2. Ir-rikors ippreżentat bis-saħħa ta' klawżola ta' arbitraġġ inkluża f'kuntratt irregolat mid-dritt pubbliku jew mid-dritt privat konkluz mill-Unjoni jew fisimha skont l-Artikolu 272 TFUE għandu jkollu miegħu kopja tal-kuntratt li jinkludi din il-klawżola.
3. Jekk ir-rikorrent ikun persuna ġuridika rregolata mid-dritt privat, huwa għandu jehmeż mar-rikors prova reċenti tal-eżistenza ġuridika tiegħu (estratt mir-reġistru tal-kummerċ, estratt mir-reġistru tal-kumpannija jew kwalunkwe dokument uffiċjali ieħor).
4. Ir-rikors għandu jkollu miegħu d-dokumenti msemmija fl-Artikolu 51(2) u (3).
5. Jekk ir-rikors ma jkunx konformi mal-kundizzjonijiet elenkati fil-paragrafi 1 sa 4, ir-Registratur għandu jiffissa terminu raġonevoli għar-rikorrent sabiex jipproduċi d-dokumenti msemmija iktar 'il fuq. Fin-nuqqas ta' din ir-regolarizzazzjoni fit-terminu mogħti, il-Qorti Ġenerali għandha tiddeciedi jekk in-nuqqas ta' osservanza ta' dawn il-kundizzjonijiet jimplikax l-inammissibbiltà formali tar-rikors.

## Artikolu 79

**Avviż fl-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea**

Għandu jiġi ppubblikat avviż fl-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea li fih jiġu indikati d-data tal-preżentata tar-rikors promotur, l-isem tal-partijiet prinċipali, it-talbiet tar-rikors kif ukoll l-indikazzjoni tal-motivi u tal-argumenti prinċipali invokati.

*Artikolu 80***Notifika tar-rikors**

1. Ir-rikors għandu jiġi nnotifikat lill-konvenut billi tintbagħat kopja awtentikata tar-rikors permezz ta' ittra rreġistrata, b'dikjarazzjoni ta' rċevuta, jew billi din il-kopja tingħata direttament bl-ghoti ta' rċevuta. Meta l-konvenut ikun aċċetta minn qabel li r-rikors jiġi indirizzati lilu permezz tal-mod imsemmi fl-Artikolu 57(4) jew permezz ta' faks, in-notifika tar-rikors tista' titwettaq b'dan il-mod.
2. Fil-każijiet previsti fl-Artikolu 78(5), in-notifika għandha ssir hekk kif titwettaq ir-regolarizzazzjoni jew hekk kif il-Qorti Ġenerali tilqa' l-ammissibbiltà fid-dawl tal-kundizzjonijiet elenkati fl-artikolu msemmi.

*Artikolu 81***Risposta**

1. Il-konvenut għandu jipprezenta r-risposta tiegħu fi żmien xahrejn min-notifika tar-rikors. Ir-risposta għandha tinkludi:
  - (a) l-isem u l-indirizz tal-konvenut;
  - (b) l-indikazzjoni tal-kwalità u tal-indirizz tar-rappreżentant tar-rikorrent;
  - (c) il-motivi u l-argumenti invokati;
  - (d) it-talbiet tal-konvenut;
  - (e) jekk ikun il-każ, il-provi u l-provi proposti.
2. L-Artikolu 77 u 78(3) sa (5) huma applikabbli għar-risposta.
3. F'każijiet eċċezzjonali, it-terminu previst fil-paragrafu 1 jista' jiġi pprorogat mill-President fuq talba motivata tal-konvenut.

*Artikolu 82***Tražmissjoni ta' dokumenti**

Meta l-Parlament Ewropew, il-Kunsill jew il-Kummissjoni Ewropea ma jkunux parti f'kawża, il-Qorti Ġenerali għandha tibgħat ilhom kopja tar-rikors u tar-risposta, mingħajr l-annessi ta' dawn id-dokumenti, sabiex ikunu jistgħu jikkonstataw jekk tkunx qiegħda tiġi invokata l-inapplikabbiltà ta' wiehed mill-atti tagħhom fis-sens tal-Artikolu 277 TFUE.

*Artikolu 83***Replika u kontroreplika**

1. Ir-rikors u r-risposta jistgħu jiġu kkompletati b'replika tar-rikorrent u b'kontroreplika tal-konvenut sakemm il-Qorti Ġenerali ma tiddeċidix li t-tieni skambju ta' noti ma huwiex neċessarju minhabba li l-kontenut tal-proċess tal-kawża jkun suffiċjentement komplet.
2. Meta l-Qorti Ġenerali tiddeċiedi li t-tieni skambju ma huwiex neċessarju, hija xorta tista' tawtorizza lill-partijiet prinċipali jikkompletaw il-proċess tal-kawża jekk ir-rikorrent iressaq talba motivata f'dan is-sens f'terminu ta' g'imagħtejn li jiddekorri min-notifika ta' din id-deċiżjoni.
3. Il-President għandu jiffissa d-data li fihom għandhom jiġu prodotti dawn l-atti proċedurali. Huwa jista' jispeċifika l-punti li għandhom jiġu indirizzati minn din ir-replika jew minn din il-kontroreplika.

*Kapitolu IV*

## FUQ IL-MOTIVI, FUQ IL-PROVI U FUQ L-ADATTAMENT TAR-RIKORS

*Artikolu 84***Motivi ġodda**

1. Ebda motiv ġdid ma jista' jiġi pprezentat matul l-istanza, sakemm dan il-motiv ma jkunx ibbażat fuq punti ta' liġi u ta' fatt li johorġu matul il-proċedura.



2. Jekk ikun il-każ, il-motivi godda għandhom jiġu pprezentati fit-tieni skambju ta' noti u għandhom jiġu identifikati bħala tali. Meta l-punti ta' liġi u ta' fatt li jiġġustifikaw il-prezentazzjoni ta' motivi godda jkunu magħrufa wara t-tieni skambju ta' noti jew wara li jkun deċiż li ma jiġix awtorizzat tali skambju ta' noti, il-parti prinċipali kkonċernata għandha tipprezenta l-motivi godda hekk kif issir taf b'dawn il-punti.
3. Bla ħsara għad-deċiżjoni li għad tkun trid tingħata mill-Qorti Ġenerali dwar l-ammissibbiltà tal-motivi godda, il-President għandu jagħti lill-partijiet l-oħra l-possibbiltà li jirribattu dawn il-motivi.

#### Artikolu 85

#### Provi u provi proposti

1. Il-provi għandhom jiġu prodotti jew proposti fil-kuntest tal-ewwel skambju ta' noti.
2. Il-partijiet prinċipali jistgħu jipproduċu jew jipproponu provi godda insostenn tal-argumenti tagħhom anki fir-replika u fil-kontroreplika, bil-kundizzjoni li jiġġustifikaw għaliex dawn il-provi ġew prodotti jew proposti tard.
3. F'każijiet eċċezzjonali, il-partijiet prinċipali jistgħu jipproduċu jew jipproponu provi godda anki qabel l-għeluq tal-fażi orali tal-proċedura jew qabel ma l-Qorti Ġenerali tiddeciedi li taqta-kawża mingħajr il-fażi orali tal-proċedura, bil-kundizzjoni li jiġġustifikaw għaliex dawn il-provi ġew prodotti jew proposti tard.
4. Bla ħsara għad-deċiżjoni li għad tkun trid tingħata mill-Qorti Ġenerali dwar l-ammissibbiltà tal-provi prodotti jew proposti skont il-paragrafi 2 u 3, il-President għandu jagħti lill-partijiet l-oħra l-possibbiltà li jieħdu pożizzjoni dwarhom.

#### Artikolu 86

#### Adattament tar-rikors

1. Meta att li jkun qiegħed jintalab l-annullament tiegħu jiġi ssostitwit jew emendat b'att ieħor li jkollu l-istess suġġett, ir-rikorrenz jista', qabel l-għeluq tal-fażi orali tal-proċedura jew qabel ma l-Qorti Ġenerali tiddeciedi li taqta-kawża mingħajr il-fażi orali tal-proċedura, jadatta r-rikors sabiex jittiehed inkunsiderazzjoni dan l-element ġdid.
2. L-adattament tar-rikors għandu jsir permezz ta' att separat u fit-terminu, previst fis-sitt paragrafu tal-Artikolu 263 TFUE, li fih jista' jintalab l-annullament tal-att li jiġġustifika l-adattament tar-rikors.
3. In-nota ta' adattament għandha tinkludi:
  - (a) it-talbiet adattati;
  - (b) jekk ikun il-każ, il-motivi u l-argumenti adattati;
  - (c) jekk ikun il-każ, il-provi u l-provi proposti marbuta mal-adattament tat-talbiet.
4. In-nota ta' adattament għandha jkollha magħha l-att li jiġġustifika l-adattament tar-rikors. Jekk dan l-att ma jiġix prodott, ir-Registrazzjoni għandu jiffissa għar-rikorrenz terminu raġonevoli għall-produzzjoni tiegħu. Fin-nuqqas ta' din ir-regolarizzazzjoni fit-terminu mogħti, il-Qorti Ġenerali għandha tiddeciedi jekk in-nuqqas ta' osservanza ta' dan ir-reqwizit jimplikax l-inammissibbiltà tan-nota li tadatta r-rikors.
5. Bla ħsara għad-deċiżjoni li għad tkun trid tingħata mill-Qorti Ġenerali dwar l-ammissibbiltà tan-nota li tadatta r-rikors, il-President għandu jiffissa terminu għall-konvenut sabiex jipprezenta risposta għan-nota ta' adattament.
6. Jekk ikun il-każ, il-President għandu jiffissa terminu għall-intervenjenti sabiex jikkompletaw in-noti ta' intervent tagħhom fid-dawl tan-nota ta' adattament tar-rikors u tar-risposta. Għal dan il-ghan, dawn in-noti għandhom jiġu nnotifikati fl-istess hin lill-intervenjenti.

## Kapitolu V

## FUQ IR-RAPPORT PRELIMINARI

## Artikolu 87

**Rapport preliminari**

1. Ladarba tinghalaq il-faži bil-miktub tal-proċedura, il-President għandu jiffissa d-data li fiha l-Imhalled Relatur għandu jippreżenta rapport preliminari lill-Qorti Ġenerali.
2. Ir-rapport preliminari għandu jinkludi analiżi tal-kwistjonijiet rilevanti ta' fatt u ta' liġi mqajma mir-rikors, kif ukoll proposti dwar il-kwistjoni jekk il-kawża teħtieġ miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura jew miżuri istruttorji, dwar iż-żamma tal-faži orali tal-proċedura, dwar il-possibbiltà li l-kawża tintbagħat quddiem l-Awla Manja jew quddiem awla kkostitwita min-numru differenti ta' Mhallfin sedenti, u dwar il-possibbiltà li l-kawża tingħadda lill-Imhalled uniku.
3. Il-Qorti Ġenerali għandha tiddeċiedi dwar il-provvedimenti li għandhom jittiehdu fuq il-proposti tal-Imhalled Relatur u, jekk ikun il-każ, dwar il-ftuħ tal-faži orali tal-proċedura.

## Kapitolu VI

## FUQ IL-MIŻURI TA' ORGANIZZAZZJONI TAL-PROĊEDURA U FUQ IL-MIŻURI ISTRUTTORJI

## Artikolu 88

**Punti ġenerali**

1. Il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura u l-miżuri istruttorji jistgħu jiġu adottati jew emendati f'kull stadju tal-proċedura, jew *ex officio* jew fuq talba ta' parti prinċipali.
2. It-talba msemmija fil-paragrafu 1 għandha tindika bi preċiżjoni s-suġġett tal-miżuri mitluba u r-raġunijiet ta' natura li jiġġustifikaw dawn il-miżuri. Meta din it-talba titressaq wara l-ewwel skambju ta' noti, il-parti li tressaq it-talba għandha tesponi r-raġunijiet għaliex ma setghetx tressaqha qabel.
3. Fil-każ ta' talba għal miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura jew għal miżuri istruttorji, il-President għandu jagħti lill-partijiet l-oħra l-possibbiltà li jieħdu pożizzjoni dwarha.

## Taqsim 1

**Fuq il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura**

## Artikolu 89

**Skop**

1. Il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura huma intiżi li jiżguraw, fl-aħjar kundizzjonijiet possibbli, il-preparazzjoni tal-kawża, l-iżvolġiment tal-proċeduri u s-soluzzjoni tat-tilwim.
2. B'mod partikolari, il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura għandhom l-iskop:
  - (a) li jiġi żgurat l-iżvolġiment tajjeb tal-faži bil-miktub u tal-faži orali tal-proċedura u li tiġi ffaċilitata l-produzzjoni tal-provi;
  - (b) li jiġu ddeterminati l-punti li fir-rigward tagħhom il-partijiet għandhom jikkompletaw l-argumenti tagħhom jew li jeħtieġu istruttorja;
  - (c) li tiġi ppreċiżata l-portata tal-bidiet kif ukoll tal-motivi u tal-argumenti tal-partijiet u li jiġu kkjarifikati l-punti kontenzjużi bejn il-partijiet;
  - (d) li jiġi ffaċilitat il-ftehim bonarju dwar it-tilwim.
3. Il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura jistgħu jieħdu l-forma, b'mod partikolari, ta':
  - (a) mistoqsijiet magħmula lill-partijiet;
  - (b) stedina lill-partijiet sabiex jesprimu ruħhom bil-miktub jew oralment dwar ċerti aspetti tat-tilwima;
  - (c) talba għal informazzjoni lill-partijiet jew lil terzi, imsemmija fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 24 tal-Istatut;

(d) talba lill-partijiet sabiex jipproduċu kull anness relatat mal-kawża;

(e) konvokazzjoni tal-partijiet għal laqgħat.

4. Meta tiġi organizzata seduta għas-sottomissjonijiet orali, il-Qorti Ġenerali għandha, sa fejn ikun possibbli, tistieden lill-partijiet sabiex jikkoncentraw is-sottomissjonijiet orali tagħhom fuq kwistjoni jew kwistjonijiet partikolari.

#### Artikolu 90

##### Proċedura

1. Il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura għandhom jiġu deċiżi mill-Qorti Ġenerali.
2. Jekk il-Qorti Ġenerali tiddeċiedi li tadotta miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura u ma twettaqhomx hija stess, hija għandha tinkariga lill-Imhalled Relatur bit-tweqqi tagħhom.

#### Taqsim 2

##### Fuq il-miżuri istruttorji

#### Artikolu 91

##### Skop

Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 24 u 25 tal-Istatut, il-miżuri istruttorji jinkludu:

- (a) id-dehra personali tal-partijiet;
- (b) it-talba lil parti għal informazzjoni jew għall-produzzjoni ta' kull anness relatat mal-kawża;
- (c) it-talba għall-produzzjoni ta' dokumenti li l-aċċess għalihom kien miċhud minn istituzzjoni fil-kuntest ta' rikors dwar il-legalità ta' din iċ-ċaħda;
- (d) il-prova permezz ta' xhieda;
- (e) il-perizja;
- (f) l-aċċess.

#### Artikolu 92

##### Proċedura

1. Il-Qorti Ġenerali għandha, permezz ta' digriet li jindika l-fatti li għandhom jiġu pprovati, tistabbilixxi l-miżuri li hija tqis xierqa.
2. Il-partijiet għandhom jinstemgħu qabel ma l-Qorti Ġenerali tiddeċiedi li tordna l-miżuri istruttorji msemmija fl-Artikolu 91(d) sa (f).
3. Miżura istruttorja msemmija fl-Artikolu 91(b) tista' tiġi ordnata biss meta l-parti kkonċernata mill-miżura ma tkunx issodisfat miżura ta' organizzazzjoni tal-proċedura adottata preċedentement għal dan il-ghan jew meta l-parti kkonċernata mill-miżura titlob speċifikament li tiġi ordnata tali miżura filwaqt li tiġi ġustifika l-htieġa li tali miżura tiġi ordnata fil-forma ta' digriet istruttorju. Id-digriet istruttorju jista' jipprovdi li r-rappreżentanti tal-partijiet jistgħu jikkonsultaw biss fir-Registru l-informazzjoni u l-annessi miksuba mill-Qorti Ġenerali sussegwentement għal dan id-digriet, mingħajr ma jkun jistgħu jsiru kopji.
4. Jekk il-Qorti Ġenerali tiddeċiedi li tiftaħ istruttorja u ma twettaqhiex hija stess, hija għandha tinkariga lill-Imhalled Relatur bit-tweqqi tagħha.
5. L-Avukat Ġenerali għandu jippartecipa fil-miżuri istruttorji.
6. Il-partijiet jistgħu jassistu għall-miżuri istruttorji.
7. Il-produzzjoni tal-prova kontrarja u l-amplifikazzjoni tal-provi proposti għandhom jibqgħu rrizervati.

### Artikolu 93

#### Tahrira tax-xhieda

1. Ix-xhieda li l-eżami tagħhom jitqies necessarju għandhom jiġu mharrka permezz ta' digriet, imsemmi fl-Artikolu 92(1), li għandu jinkludi:
  - (a) l-isem, il-professjoni u l-indirizz tax-xhieda;
  - (b) id-data u l-post tal-eżami;
  - (c) l-indikazzjoni tal-fatti li għandhom jiġu stabbiliti u tax-xhieda li għandhom jinstemgħu fir-rigward ta' kull wiehed minn dawn il-fatti.
2. Ix-xhieda għandhom jiġu mharrka mill-Qorti Ġenerali, jekk ikun meħtieġ wara d-depożitu tal-garanzija msemmija fl-Artikolu 100(1).

### Artikolu 94

#### Eżami tax-xhieda

1. Wara li ssir il-verifika tal-identità tax-xhieda, il-President għandu jinformahom li ser ikollhom jikkonfermaw il-verità tad-dikjarazzjonijiet tagħhom skont il-modalitajiet speċifikati fil-paragrafu 5 u fl-Artikolu 97.
2. Ix-xhieda għandhom jinstemgħu mill-Qorti Ġenerali, wara li l-partijiet jissejhu sabiex jattendu. Wara d-depożizzjoni, il-President jista', fuq talba ta' wahda mill-partijiet jew *ex officio*, jagħmel mistoqsijiet lix-xhieda.
3. L-Imhallfin kollha u l-Avukat Ġenerali wkoll jistgħu jagħmlu mistoqsijiet lix-xhieda.
4. Il-President jista' jawtorizza lir-rappreżentanti tal-partijiet jagħmlu mistoqsijiet lix-xhieda.
5. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 97, wara li jagħmel id-depożizzjoni tiegħu, ix-xhud għandu jiehu l-ġurament li ġej:

"Jiena nahlef li għidt is-sewwa, is-sewwa kollu u xejn hlief is-sewwa".
6. Il-Qorti Ġenerali tista', wara li jinstemgħu l-partijiet principali, teżenta lix-xhud milli jiehu l-ġurament.

### Artikolu 95

#### Obbligi tax-xhieda

1. Ix-xhieda regolarment imharrka għandhom joqogħdu għat-tahrira u jidhru għall-eżami.
2. Meta xhud regolarment imharrek ma jidhirx quddiem il-Qorti Ġenerali mingħajr raġuni legittima, il-Qorti Ġenerali tista' timponi fuqu sanzjoni pekunjarja ta' mhux iktar minn EUR 5 000 u tordna tahrira għda tax-xhud bi spejjeż tiegħu.
3. L-istess sanzjoni tista' tiġi imposta fuq xhud li, mingħajr raġuni legittima, jirrifjuta li jagħti x-xhieda tiegħu jew li jiehu l-ġurament.

### Artikolu 96

#### Perizja

1. Id-digriet li jinnomina lill-perit għandu jispeċifika l-inkarigu tiegħu u għandu jiffissa terminu għall-prezentazzjoni tar-rapport tiegħu.
2. Wara l-prezentazzjoni tar-rapport u wara n-notifika tiegħu lill-partijiet, il-Qorti Ġenerali tista' tordna li jinstemal-perit, wara li l-partijiet jissejhu sabiex jattendu. Fuq talba ta' wahda mill-partijiet jew *ex officio*, il-President jista' jagħmel mistoqsijiet lill-perit.
3. L-Imhallfin kollha u l-Avukat Ġenerali wkoll jistgħu jagħmlu mistoqsijiet lill-perit.
4. Il-President jista' jawtorizza lir-rappreżentanti tal-partijiet jagħmlu mistoqsijiet lill-perit.

5. Bla hsara ghad-dispozzjonijiet tal-Artikolu 97, wara l-prezentazzjoni tar-rapport, il-perit għandu jiehu l-ġurament li ġej:

“Jiena naħlef li wettaqt l-inkarigu tiegħi bir-ruh u bil-haqq.”

6. Il-Qorti Ġenerali tista', wara li jinstemgħu l-partijiet prinċipali, teżenta lill-perit milli jiehu l-ġurament.

#### Artikolu 97

### Ġurament tax-xhieda u tal-periti

1. Il-President għandu jinforma lill-persuni meħtieġa jieħdu ġurament quddiem il-Qorti Ġenerali bhala xiehda jew bhala periti li huma għandhom jgħidu s-sewwa jew li għandhom iwettqu l-inkarigu tagħhom bir-ruh u bil-haqq u għandu jgħidhom l-attenzjoni għall-konsegwenzi ta' natura kriminali previsti mil-leġislazzjoni nazzjonali tagħhom fil-każ li ma josservawx dan l-obbligu.

2. Ix-xhieda u l-periti għandhom jieħdu l-ġurament previst, rispettivament, fl-Artikolu 94(5) u fl-Artikolu 96(5), jew fil-forom previsti mil-leġislazzjoni nazzjonali tagħhom.

#### Artikolu 98

### Ksur tal-ġurament tax-xhieda u tal-periti

1. Il-Qorti Ġenerali tista' tiddeciedi li tiddenunzja kull xhieda falza jew kull dikjarazzjoni falza minn perit mogħtija taħt ġurament quddiemha lill-awtorità kompetenti, imsemmija fir-Regoli Addizzjonali għar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Gustizzja, tal-Istat Membru li l-qrati tiegħu għandhom ġurisdizzjoni għall-finijiet ta' proċeduri kriminali.

2. Id-deċizzjoni tal-Qorti Ġenerali għandha tintbagħat mir-Registratur. Din id-deċizzjoni għandha tesponi l-fatti u ċ-ċirkustanzi li fuqhom tkun ibbażata d-denunzja.

#### Artikolu 99

### Rikuża ta' xhud jew ta' perit

1. Il-Qorti Ġenerali għandha tiddeciedi fil-każ li wahda mill-partijiet tirrikuża xhud jew perit minhabba nuqqas ta' kapaċità jew ta' adegwatezza jew minhabba kwalunkwe raġuni ohra, jew fil-każ li xhud jew perit jirrifjuta li jixhed jew li jiehu ġurament.

2. Ir-rikuża ta' xhud jew ta' perit għandha ssir, permezz ta' att li jinkludi r-raġunijiet għar-rikuża u n-natura tal-provi proposti, f'terminu ta' għim għajnejn li jiddekorri min-notifika tad-digriet li jharrek lix-xhud jew li jinnomina l-perit.

#### Artikolu 100

### Spejjeż tax-xhieda u tal-periti

1. Meta l-Qorti Ġenerali tordna l-eżami ta' xhieda jew perizja, hija tista' titlob lill-partijiet prinċipali, jew lil wahda minnhom, sabiex jagħmlu depożitu bhala garanzija għall-ispejjeż tax-xhieda jew tal-periti.

2. Ix-xhieda u l-periti għandhom dritt għar-rimbors tal-ispejjeż tal-ivvjaġġar u tal-alloġġ tagħhom. Il-kaxxier tal-Qorti Ġenerali jista' jagħtihom hlas bil-quddiem fuq dawn l-ispejjeż.

3. Ix-xhieda huma intitolati għal kumpens għal telf ta' qligħ u l-periti huma intitolati għal onorarju għall-hidma tagħhom. Dawn is-somom għandhom jithallsu mill-kaxxier tal-Qorti Ġenerali lix-xhieda u lill-periti wara t-tweqqiq tad-dmirijiet jew tal-inkarigu tagħhom.

#### Artikolu 101

### Ittra rogatorja

1. Il-Qorti Ġenerali tista', fuq talba tal-partijiet prinċipali jew *ex officio*, toħroġ ittri rogatorji għall-eżami ta' xhieda jew ta' periti.

2. L-ittra rogatorja għandha tinhareġ permezz ta' digriet. Dan għandu jinkludi l-isem, il-professjoni u l-indirizz tax-xhieda jew tal-periti, jindika l-fatti li fuqhom ix-xhieda jew il-periti ser jiġu eżaminati, jidentifika l-partijiet, ir-rappreżentanti tagħhom kif ukoll l-indirizz tagħhom u jesponi sommarjament is-suġġett tat-tilwima.
3. Ir-Registratur għandu jibgħat id-digriet lill-awtorità kompetenti, imsemmija fir-Regoli Addizzjonali għar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Gustizzja, tal-Istat Membru li fit-territorju tiegħu għandu jsir l-eżami tax-xhieda jew tal-periti. Jekk ikun il-każ, flimkien mad-digriet ir-Registratur għandu jibgħat traduzzjoni fil-lingwa jew fil-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru destinatari.
4. L-awtorità identifikata skont il-paragrafu 3 għandha tgħaddi d-digriet lill-awtorità ġudizzjarja kompetenti skont id-dritt nazzjonali tagħha.
5. L-awtorità ġudizzjarja kompetenti għandha teżegwixxi t-talba fl-ittra rogatorja skont id-dispożizzjonijiet tad-dritt nazzjonali tagħha. Wara l-eżekuzzjoni, l-awtorità ġudizzjarja kompetenti għandha tibgħat lill-awtorità identifikata skont il-paragrafu 3 d-digriet bl-ittra rogatorja, id-dokumenti ta' eżekuzzjoni u skeda ddettaljata tal-ispejjeż. Dawn id-dokumenti għandhom jintbagħtu lir-Registratur.
6. Ir-Registratur għandu jiżgura t-traduzzjoni tad-dokumenti fil-lingwa tal-kawża.
7. Il-Qorti Ġenerali għandha thallas l-ispejjeż tal-ittra rogatorja, bla ħsara għall-possibbiltà li, jekk ikun il-każ, iżzomm lill-partijiet prinċipali responsabbli għall-ħlas tagħhom.

#### Artikolu 102

### Proċess verbal tas-seduti istruttorji

1. Ir-Registratur għandu jhejji proċess verbal ta' kull seduta istruttorja. Dan il-proċess verbal għandu jiġi ffirmat mill-President u mir-Registratur. Il-proċess verbal huwa att awtentiku.
2. Fil-każ ta' seduta għall-eżami ta' xhieda jew ta' periti, il-proċess verbal għandu jiġi ffirmat mill-President jew mill-Imhalef Relatur inkarigat sabiex iwettaq l-eżami kif ukoll mir-Registratur. Qabel jiġi ffirmat il-proċess verbal, ix-xhud jew il-perit għandu jingħata l-possibbiltà li jivverifika l-kontenut tiegħu u li jiffirmah.
3. Il-proċess verbal għandu jiġi nnotifikat lill-partijiet.

#### Taqsim 3

### Trattament tal-informazzjoni, tal-annessi u tad-dokumenti kunfidenzjali prodotti fil-kuntest tal-miżuri istruttorji

#### Artikolu 103

### Trattament ta' informazzjoni u ta' annessi kunfidenzjali

1. Meta l-Qorti Ġenerali tintalab teżamina, fuq il-bażi tal-punti ta' liġi u ta' fatt invokati minn parti prinċipali, in-natura kunfidenzjali, fil-konfront tal-parti prinċipali l-oħra, ta' ċerta informazzjoni jew ta' ċerti annessi li jkunu ġew prodotti quddiemha wara miżura istruttorja, imsemmija fl-Artikolu 91(b), u li jistgħu jkunu rilevanti sabiex tinqatal-kawża, din l-informazzjoni jew dawn l-annessi ma għandhomx jiġu kkomunikati lil din il-parti l-oħra fl-istadju ta' dan l-eżami.
2. Meta, permezz tal-eżami previst fil-paragrafu 1, il-Qorti Ġenerali tasal għall-konklużjoni li ċerta informazzjoni jew ċerti annessi prodotti quddiemha huma rilevanti sabiex tinqatal-kawża u huma, fil-konfront tal-parti prinċipali l-oħra, ta' natura kunfidenzjali, hija għandha tibbilanċja din in-natura kunfidenzjali u r-rekwiżiti marbuta mad-dritt għal protezzjoni ġudizzjarja effettiva, b'mod partikolari mal-osservanza tal-prinċipju ta' kontradittorju.
3. Wara li twettaq l-ibbilanċjar imsemmi fil-paragrafu 2, il-Qorti Ġenerali tista' tiddeċiedi li tikkomunika l-informazzjoni jew l-annessi kunfidenzjali lill-parti prinċipali l-oħra, jekk ikun il-każ billi tissuġġetta l-iżvelar tagħhom għall-obbligju li jiġu osservati impenji speċifiċi, jew li ma tikkomunikahomx filwaqt li tispeċifika, permezz ta' digriet motivat, il-modalitajiet li permezz tagħhom din il-parti prinċipali l-oħra tkun tista', bl-iktar mod wiesa' possibbli, tippreżenta l-osservazzjonijiet tagħha, b'mod partikolari billi tordna l-produzzjoni ta' verżjoni mhux kunfidenzjali jew ta' sunt mhux kunfidenzjali tal-informazzjoni jew tal-annessi li jkunu jinkludu l-kontenut essenzjali tagħhom.

4. Ir-regoli procedurali stabbiliti f'dan l-artikolu ma humiex applikabbli għall-kazijiet imsemmija fl-Artikolu 105.

#### Artikolu 104

### Dokumenti li l-aċċess għalihom ikun ġie miċhud minn istituzzjoni

Meta, wara miżura istruttoria, imsemmija fl-Artikolu 91(c), dokument li l-aċċess għalih ikun ġie miċhud minn istituzzjoni jiġi prodott quddiem il-Qorti Ġenerali fil-kuntest ta' rikors li jirrigwarda l-legalità ta' din iċ-ċahda, dan id-dokument ma għandux jiġi kkomunikat lill-partijiet l-oħra.

#### Kapitolu VII

FUQ L-INFORMAZZJONI JEW L-ANNESSI LI JOLQTU S-SIGURTÀ TAL-UNJONI JEW TA' WIEHED JEW IKTAR MILL-ISTATI MEMBRI TAGHHA JEW IT-TMEXXIJA TAR-RELAZZJONIJIET INTERNAZZJONALI TAGHHOM

#### Artikolu 105

### Trattament tal-informazzjoni jew tal-annessi li jolqtu s-sigurtà tal-Unjoni jew ta' wiehed jew iktar mill-Istati Membri tagħha jew it-tmexxija tar-relazzjonijiet internazzjonali tagħhom

1. Meta, kuntrarjament għall-prinċipju ta' kontradittorju rrikonoxxut fl-Artikolu 64, li minnu jirriżulta li l-informazzjoni u l-annessi kollha għandhom jiġu kkomunikati fl-intier tagħhom lill-partijiet, parti prinċipali jkollha l-intenzjoni tibbaża l-pretensjonijiet tagħha fuq ċerta informazzjoni jew fuq ċerti annessi filwaqt li ssostni li l-komunikazzjoni tagħhom ser tippregudika s-sigurtà tal-Unjoni jew is-sigurtà ta' wiehed jew iktar mill-Istati Membri tagħha jew it-tmexxija tar-relazzjonijiet internazzjonali tagħhom, din il-parti prinċipali għandha tipproduċi din l-informazzjoni jew dawn l-annessi permezz ta' att separat. Ma' din il-produzzjoni għandha titressaq talba għat-trattament kunfidenzjali ta' din l-informazzjoni jew ta' dawn l-annessi li tinkludi r-raġunijiet imperattivi li, sa fejn ikun strettament meħtieġ mis-sitwazzjoni, jiġġustifikaw il-harsien tan-natura kunfidenzjali tagħhom u li jipprekludu l-komunikazzjoni tagħhom lill-parti prinċipali l-oħra. It-talba għal trattament kunfidenzjali għandha titressaq ukoll permezz ta' att separat u ma għandha tinkludi ebda element kunfidenzjali. Meta l-informazzjoni jew l-annessi li jintalab it-trattament kunfidenzjali tagħhom ikunu ġew trażmessi lill-parti prinċipali minn Stat Membru wiehed jew iktar, ir-raġunijiet imperattivi mressqa mill-parti prinċipali sabiex tiġġustifika t-trattament kunfidenzjali tagħhom jistgħu jinkludu dawk ipprovduti mill-Istat Membru jew mill-Istati Membri inkwistjoni.

2. Il-produzzjoni ta' informazzjoni jew ta' annessi li n-natura kunfidenzjali tagħhom tkun ibbażata fuq il-kunsiderazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 tista' tintalab mill-Qorti Ġenerali permezz ta' miżura istruttoria. Fil-każ ta' rifjut, il-Qorti Ġenerali għandha tiehu nota ta' dan ir-rifjut. B'deroga mid-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 103, ir-regoli procedurali applikabbli għal din l-informazzjoni jew għal dawn l-annessi prodotti wara miżura istruttoria għandhom ikunu dawk stabbiliti f'dan l-artikolu.

3. Fl-istadju tal-eżami tan-natura rilevanti sabiex tinqatal-kawża tal-informazzjoni jew tal-annessi prodotti minn parti prinċipali skont il-paragrafi 1 jew 2 u tan-natura kunfidenzjali tagħhom fil-konfront tal-parti prinċipali l-oħra, din l-informazzjoni jew dawn l-annessi ma għandhomx jiġu kkomunikati lill-parti prinċipali l-oħra.

4. Meta, wara l-eżami previst fil-paragrafu 3, il-Qorti Ġenerali tiddeciedi li l-informazzjoni jew l-annessi prodotti quddiemha huma rilevanti sabiex tinqatal-kawża u ma humiex ta' natura kunfidenzjali għall-finijiet tal-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali, hija għandha titlob lill-parti kkonċernata tawtorizzaha sabiex tikkomunika din l-informazzjoni jew dawn l-annessi lill-parti prinċipali l-oħra. Jekk il-parti toponni tali komunikazzjoni f'terminu f'fissat mill-President, jew fl-assenza ta' risposta min-naha tagħha sal-iskadenza ta' dan it-terminu, din l-informazzjoni jew dawn l-annessi ma għandhomx jittiehdu inkunsiderazzjoni sabiex tinqatal-kawża u għandhom jingħataw lura.

5. Meta, wara l-eżami previst fil-paragrafu 3, il-Qorti Ġenerali tiddeciedi li ċerta informazzjoni jew ċerti annessi prodotti quddiemha huma rilevanti sabiex tinqatal-kawża u huma, fil-konfront tal-parti prinċipali l-oħra, ta' natura kunfidenzjali, din l-informazzjoni jew dawn l-annessi ma għandhomx jiġu kkomunikati lil din il-parti prinċipali l-oħra. Il-Qorti Ġenerali għandha sussegwentement tibbilanċja r-rekwiziti marbuta mad-dritt għal protezzjoni ġudizzjarja effettiva, b'mod partikolari mal-osservanza tal-prinċipju ta' kontradittorju, u dawk li jirriżultaw mis-sigurtà tal-Unjoni jew mis-sigurtà ta' wiehed jew iktar mill-Istati Membri tagħha jew mit-tmexxija tar-relazzjonijiet internazzjonali tagħhom.

6. Wara li twettaq l-ibbilanċjar imsemmi fil-paragrafu 5, il-Qorti Ġenerali għandha tadotta digriet motivat li jispeċifika l-modalitajiet li permezz tagħhom ikunu jistgħu jiġu kkonċiljati r-rekwiziti msemmija fl-istess paragrafu, bhal ma huma l-produzzjoni mill-parti kkonċernata, għall-finijiet ta' komunikazzjoni sussegwenti lill-parti prinċipali l-oħra, ta' verżjoni mhux kunfidenzjali jew sunt mhux kunfidenzjali tal-informazzjoni jew tal-annessi, li jinkludu l-kontenut essenzjali tagħhom u li permezz tagħhom il-parti prinċipali l-oħra tkun tista', bl-iktar mod wiesa' possibbli, tippreżenta l-osservazzjonijiet tagħha.

7. L-informazzjoni jew l-annessi li jkunu ta' natura kunfidenzjali fil-konfront tal-parti prinċipali l-oħra jistgħu jiġu rtirati, kompletament jew parzjalment, mill-parti prinċipali li tkun ipproduciethom skont il-paragrafu 1 jew 2 f'terminu ta' ġimghatejn min-notifika tad-deċiżjoni mehuda skont il-paragrafu 5. L-informazzjoni jew l-annessi rtirati ma għandhomx jittiehdu inkunsiderazzjoni sabiex tinqatal-kawża u għandhom jingħataw lura lill-parti prinċipali kkonċernata.

8. Meta l-Qorti Ġenerali tqis li informazzjoni jew annesi li, minhabba n-natura kunfidenzjali tagħhom, ma jkunux ġew ikkomunikati lill-parti prinċipali l-oħra skont il-modalitajiet imsemmija fil-paragrafu 6, huma indispensabbli sabiex taqta-kawża, hija tista', b'deroga mill-Artikolu 64 u sa fejn ikun strettament neċessarju, tibbaża d-deċiżjoni finali tagħha fuq tali informazzjoni jew tali annesi. Fl-evalwazzjoni ta' din l-informazzjoni jew ta' dawn l-annessi, il-Qorti Ġenerali għandha tiegħu inkunsiderazzjoni l-fatt li parti prinċipali ma setgħetx tippreżenta l-osservazzjonijiet tagħha dwarhom.

9. Il-Qorti Ġenerali għandha tiżgura li d-dettalji kunfidenzjali li jinsabu f'informazzjoni jew f'annessi prodotti minn parti prinċipali skont il-paragrafu 1 jew 2 u li ma jkunux ġew ikkomunikati lill-parti prinċipali l-oħra ma jiġux żvelati, la fid-digriet mogħti bis-saħħa tal-paragrafu 6 u lanqas fid-deċiżjoni li tagħlaq l-istanza.

10. Hekk kif tiġi adottata d-deċiżjoni li tagħlaq l-istanza quddiem il-Qorti Ġenerali, l-informazzjoni jew l-annessi msemmija fil-paragrafu 5 għandhom jingħataw lura lill-parti kkonċernata.

11. Il-Qorti Ġenerali għandha tistabbilixxi, permezz ta' deċiżjoni, ir-regoli ta' sigurtà għall-finijiet tal-protezzjoni tal-informazzjoni jew tal-annessi prodotti inkonformità, skont il-każ, mal-paragrafu 1 jew mal-paragrafu 2. Din id-deċiżjoni għandha tiġi ppubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

## Kapitolu VIII

### FUQ IL-FAŽI ORALI TAL-PROCĊEDURA

#### Artikolu 106

#### **Faži orali tal-proċedura**

1. Fil-faži orali tagħha, il-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali tinkludi seduta għas-sottomissjonijiet orali li tiġi organizzata jew *ex officio* jew fuq it-talba ta' parti prinċipali.
2. It-talba għal seduta għas-sottomissjonijiet orali mressqa minn parti prinċipali għandha tindika r-raġunijiet għaliex din il-parti tkun tixtieq tinstema'. Din it-talba għandha titressaq f'terminu ta' tliet ġimghat li jiddekorri min-notifika lill-partijiet tal-gheluq tal-faži bil-miktub tal-proċedura. Dan it-terminu jista' jiġi pprorogat mill-President.
3. Fl-assenza tat-talba msemmija fil-paragrafu 2, il-Qorti Ġenerali tista', jekk tqis li għandha biżżejjed informazzjoni mill-annessi fil-proċess tal-kawża, tiddeciedi li taqta' r-rikors mingħajr faži orali tal-proċedura. F'dan il-każ, il-Qorti Ġenerali xorta tista' tiddeciedi sussegwentement li tiftaħ il-faži orali tal-proċedura.

#### Artikolu 107

#### **Data tas-seduta għas-sottomissjonijiet orali**

1. Jekk il-Qorti Ġenerali tiddeciedi li tiftaħ il-faži orali tal-proċedura, id-data tas-seduta għas-sottomissjonijiet orali għandha tiġi stabbilita mill-President.
2. F'każijiet eċċezzjonali, il-President jista', *ex officio* jew fuq talba motivata ta' parti prinċipali, jiddifferixxi d-data tas-seduta għas-sottomissjonijiet orali.

#### Artikolu 108

#### **Assenza tal-partijiet mis-seduta għas-sottomissjonijiet orali**

1. Meta parti tinforma lill-Qorti Ġenerali li ma hijiex ser tattendi s-seduta għas-sottomissjonijiet orali jew meta l-Qorti Ġenerali fis-seduta tikkonstata l-assenza mhux ġustifikata ta' parti debitament imsejha sabiex tattendi, is-seduta għas-sottomissjonijiet orali għandha tinzamm fl-assenza tal-parti kkonċernata.
2. Meta l-partijiet prinċipali jindikaw lill-Qorti Ġenerali li ma humiex ser jattendu għas-seduta għas-sottomissjonijiet orali, il-President għandu jiddeciedi jekk il-faži orali tal-proċedura tistax tingħalaq.



*Artikolu 109***Seduta bil-magħluq**

1. Il-Qorti Ġenerali tista', skont l-Artikolu 31 tal-Istatut u wara li jinstemgħu l-partijiet, tiddeciedi li seduta tinzamm bil-magħluq.
2. It-talba sabiex seduta tinzamm bil-magħluq imressqa minn parti għandha tkun motivata u għandha tindika jekk tirreferix għat-trattazzjoni kollha jew għal parti minnha.
3. Id-deċiżjoni li s-seduta tinzamm bil-magħluq tinkludi projbizzjoni fir-rigward tal-pubblikazzjoni tat-trattazzjoni.

*Artikolu 110***Żvolġiment tas-seduta għas-sottomissjonijiet orali**

1. Il-President għandu jiftah u jmessxi t-trattazzjoni u għandu jzomm il-bon ordni waqt is-seduta.
2. Il-partijiet jistgħu jittrattaw biss permezz tar-rappreżentant tagħhom.
3. Matul is-seduta għas-sottomissjonijiet orali, il-Membri tal-kulleġġ ġudikanti u l-Avukat Ġenerali jistgħu jagħmlu mistoqsijiet lir-rappreżentanti tal-partijiet

*Artikolu 111***Għeluq tal-fażi orali tal-proċedura**

Fkawża li fiha ma jkunx gie nnominat Avukat Ġenerali, il-President għandu jiddikjara magħluqa l-fażi orali tal-proċedura meta tintemm it-trattazzjoni.

*Artikolu 112***Prezentazzjoni tal-konklużjonijiet tal-Avukat Ġenerali**

1. Fkawża li fiha jkun gie nnominat Avukat Ġenerali, meta dan jippreżenta l-konklużjonijiet tiegħu bil-miktub, huwa għandu jiddepożitahom fir-Registru, li jikkomunikahom lill-partijiet.
2. Il-President għandu jiddikjara magħluqa l-fażi orali tal-proċedura wara li l-Avukat Ġenerali jippreżenta jew jiddepożita l-konklużjonijiet tiegħu.

*Artikolu 113***Ftuħ mill-ġdid tal-fażi orali tal-proċedura**

1. Il-Qorti Ġenerali għandha tordna l-ftuħ mill-ġdid tal-fażi orali tal-proċedura meta jkunu sodisfatti l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 23(3) jew fl-Artikolu 24(3).
2. Il-Qorti Ġenerali tista' tordna l-ftuħ mill-ġdid tal-fażi orali tal-proċedura:
  - (a) jekk tqis li ma għandhiex informazzjoni biżżejjed;
  - (b) meta l-kawża jkollha tiġi deciza fuq il-bażi ta' argument li ma kienx indirizzat mill-partijiet;
  - (c) meta parti principali titlob dan il-ftuħ mill-ġdid filwaqt li tinvoka fatti ta' natura li jeżerċitaw influwenza deciziva fuq id-deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali u li ma setgħetx tinvoka qabel l-għeluq tal-fażi orali tal-proċedura.

*Artikolu 114***Proċess verbal tas-seduta**

1. Ir-Registratur għandu jhejji proċess verbal għal kull seduta. Dan il-proċess verbal għandu jiġi ffirmat mill-President u mir-Registratur. Il-proċess verbal huwa att awtentiku.
2. Il-proċess verbal għandu jiġi nnotifikat lill-partijiet.

*Artikolu 115***Reġistrazzjoni awdjo tas-seduta**

Il-President tal-Qorti Ġenerali jista', fuq talba debitament ġustifikata, jawtorizza lil parti li pparteċipat fil-faži bil-miktub jew fil-faži orali tal-proċedura sabiex tisma', fil-bini tal-Qorti Ġenerali, ir-reġistrazzjoni awdjo tas-seduta għas-sottomissjonijiet orali fil-lingwa użata mill-kelliema matul is-seduta.

## Kapitolu IX

## FUQ IS-SENTENZI U FUQ ID-DIGRIETI

*Artikolu 116***Data tal-ghoti tas-sentenza**

Il-partijiet għandhom jiġu informati dwar id-data tal-ghoti tas-sentenza.

*Artikolu 117***Kontenut tas-sentenza**

Is-sentenza għandha tinkludi:

- (a) l-indikazzjoni li tkun qieghda tinghata mill-Qorti Ġenerali;
- (b) l-indikazzjoni tal-kulleġġ ġudikanti;
- (c) id-data tal-ghoti taghha;
- (d) l-ismijiet tal-President u tal-Imħallfin li pparteċipaw fid-deliberazzjonijiet, b'indikazzjoni tal-Imħallef Relatur;
- (e) l-isem tal-Avukat Ġenerali, jekk dan ikun ġie nnominat;
- (f) l-isem tar-Reġistratur;
- (g) l-indikazzjoni tal-partijiet;
- (h) l-ismijiet tar-rappreżentanti taghhom;
- (i) it-talbiet tal-partijiet;
- (j) jekk ikun il-każ, id-data tas-seduta għas-sottomissjonijiet orali;
- (k) l-indikazzjoni, jekk ikun il-każ, li l-Avukat Ġenerali nstema' u, jekk ikun il-każ, id-data tal-konklużjonijiet tiegħu;
- (l) espożizzjoni fil-qosor tal-fatti;
- (m) ir-raġunijiet;
- (n) id-dispożittiv, inkluża d-deċiżjoni dwar l-ispejjeż.

*Artikolu 118***Għoti u notifika tas-sentenza**

1. Is-sentenza għandha tinghata fil-qorti bil-miftuħ.
2. L-original tas-sentenza, iffirmit mill-President, mill-Imħallfin li pparteċipaw fid-deliberazzjonijiet u mir-Reġistratur, għandu jiġi ssiġillat u ddepożitat fir-Registru. Kopja tas-sentenza għandha tiġi nnotifikata lil kull waħda mill-partijiet.

*Artikolu 119***Kontenut tad-digriet**

Kull digriet li jista' jkun is-suġġett ta' appell bis-sahha tal-Artikolu 56 jew tal-Artikolu 57 tal-Istatut għandu jinkludi:

- (a) l-indikazzjoni li jkun qieghed jinghata, skont il-każ, mill-Qorti Ġenerali, mill-President jew mill-Imħallef għall-mizuri provviżorji;

- (b) jekk ikun il-każ, l-indikazzjoni tal-kulleġġ ġudikanti;
- (c) id-data tal-adozzjoni tiegħu;
- (d) l-indikazzjoni tal-bażi legali li fuqha jkun ibbażat;
- (e) l-isem tal-President u, jekk ikun il-każ, l-ismijiet tal-Imhallfin li ppartecipaw fid-deliberazzjonijiet, b'indikazzjoni tal-Imhalled Relatur;
- (f) l-isem tal-Avukat Ġenerali, jekk dan ikun ġie nnominat;
- (g) l-isem tar-Registratur;
- (h) l-indikazzjoni tal-partijiet;
- (i) l-ismijiet tar-rappreżentanti tagħhom;
- (j) it-talbiet tal-partijiet;
- (k) l-indikazzjoni, jekk ikun il-każ, li l-Avukat Ġenerali nstema';
- (l) espożizzjoni fil-qosor tal-fatti;
- (m) ir-raġunijiet;
- (n) id-dispożittiv, inkluża, jekk ikun il-każ, id-deċiżjoni dwar l-ispejjeż.

#### Artikolu 120

##### **Firma u notifika tad-digriet**

L-orijinal ta' kull digriet, iffirmit mill-President u mir-Registratur, ghandu jiġi ssiġillat u ddepożitat fir-Registru. Kopja tad-digriet ghandha tiġi nnotifikata lil kull wahda mill-partijiet u, skont il-każ, lill-Qorti tal-Ġustizzja jew lit-Tribunal ghas-Servizz Pubbliku.

#### Artikolu 121

##### **Sahha vinkolanti tas-sentenzi u tad-digrieti**

1. Is-sentenza jkollha sahha vinkolanti sa mill-jum tal-ghoti tagħha, bla hsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 60 tal-Istatut.
2. Id-digriet ikollu sahha vinkolanti sa mill-jum tan-notifika tiegħu, bla hsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 60 tal-Istatut.

#### Artikolu 122

##### **Pubblikazzjoni f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea**

Ghandu jiġi ppubblikat avviz f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea li fih jiġu indikati d-data u d-dispożittiv tas-sentenzi u tad-digrieti tal-Qorti Ġenerali li jagħlqu l-istanza, bl-eċċezzjoni tad-deċiżjonijiet adottati qabel in-notifika tar-rikors lill-konvenut.

#### Kapitolu X

##### **FUQ IS-SENTENZI FIL-KONTUMAĊJA**

#### Artikolu 123

##### **Sentenzi fil-kontumaċja**

1. Meta l-Qorti Ġenerali tikkonstata li l-konvenut, regolarment intimat, ma jkunx irrisponda għar-rikors fil-forma u fit-terminu previsti fl-Artikolu 81, bla hsara għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tat-tieni paragrafu tal-Artikolu 45 tal-Istatut, ir-rikorrent jista', f'terminu f'fissat mill-President, jitlob lill-Qorti Ġenerali tilqa' t-talbiet tiegħu.
2. Il-konvenut kontumaċi ma jintervjenix fil-proċedura fil-kontumaċja u ebda att proċedurali ma jiġi nnotifikat lilu, hlief għad-deċiżjoni li tagħlaq l-istanza.

3. Fis-sentenza fil-kontumaċja, il-Qorti Ġenerali għandha tilqa' t-talbiet tar-rikorrent, sakemm manifestament ma jkollhiex kompetenza sabiex tiehu konjizzjoni tar-rikors jew sakemm dan ir-rikors ma jkunx manifestament inammissibbli jew manifestament infondat fid-dritt.

4. Sentenza fil-kontumaċja hija eżekuttiva. Madankollu, il-Qorti Ġenerali tista' tissospendi l-eżekuzzjoni tagħha sakemm tiddeċiedi dwar l-oppożizzjoni mressqa skont l-Artikolu 166 u tista' anki tissugġetta l-eżekuzzjoni tagħha għal depożitu ta' garanzija li l-ammont u l-modalitajiet tagħha għandhom jiġu stabbiliti fid-dawl taċ-ċirkustanzi. Din il-garanzija għandha tiġi rrilaxxata jekk ma titressaqx oppożizzjoni jew fil-każ li din l-oppożizzjoni tiġi miċhuda.

## Kapitolu XI

### FUQ IL-FTEHIM BONARJU U FUQ IR-RINUNZJA GHALL-ATTI

#### Artikolu 124

#### **Ftehim bonarju**

1. Jekk, qabel ma l-Qorti Ġenerali tagħti d-deċizzjoni tagħha, il-partijiet principali jilhqu ftehim dwar it-tilwima ta' bejniethom u jekk jinformaw lill-Qorti Ġenerali li qeghdin jirrinunzjaw għal kull pretensjoni, il-President għandu jordna t-thassir tal-kawża mir-reġistru u għandu jiddeċiedi dwar l-ispejjeż skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 136 u 138, jekk ikun il-każ fid-dawl tal-proposti magħmula f'dan is-sens mill-partijiet.

2. Din id-dispożizzjoni ma hijiex applikabbli għar-rikorsi msemmija fl-Artikoli 263 TFUE u 265 TFUE.

#### Artikolu 125

#### **Rinunzja għall-atti**

Jekk ir-rikorrent jinforma lill-Qorti Ġenerali, bil-miktub jew matul is-seduta, li għandu l-intenzjoni jirrinunzja għall-atti, il-President għandu jordna t-thassir tal-kawża mir-reġistru u għandu jiddeċiedi dwar l-ispejjeż skont l-Artikoli 136 u 138.

## Kapitolu XII

### FUQ IR-RIKORSI U L-KWISTJONIJIET PROCEDURALI MAQTUGHA PERMEZZ TA' DIGRIET

#### Artikolu 126

#### **Rikors li manifestament ikun ser jiġi miċhud**

Meta l-Qorti Ġenerali manifestament ma jkollhiex kompetenza sabiex tiehu konjizzjoni ta' rikors jew meta rikors ikun manifestament inammissibbli jew manifestament infondat fid-dritt, il-Qorti Ġenerali tista', f'kull hin u fuq proposta tal-Imhalled Relatur, tiddeċiedi li taqta' kawża permezz ta' digriet motivat, minghajr ma tkompli l-proċedura.

#### Artikolu 127

#### **Riferiment ta' kawża lill-Qorti tal-Ġustizzja jew lit-Tribunal għas-Servizz Pubbliku**

Id-deċizzjonijiet ta' riferiment, imsemmija fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 54 tal-Istatut u fl-Artikolu 8(2) tal-Anness I tal-Istatut, għandhom jittiehdu mill-Qorti Ġenerali, fuq proposta tal-Imhalled Relatur, permezz ta' digriet motivat.

#### Artikolu 128

#### **Astensjoni**

Id-deċizzjonijiet ta' astensjoni, imsemmija fit-tielet paragrafu tal-Artikolu 54 tal-Istatut, għandhom jittiehdu mill-Qorti Ġenerali, fuq proposta tal-Imhalled Relatur, permezz ta' digriet motivat.

## Artikolu 129

**Eċċezzjonijiet ta' inammissibiltà ta' ordni pubbliku**

Fuq proposta tal-Imhalef Relatur, il-Qorti Ġenerali tista', f'kull hin, *ex officio* u wara li jinstemgħu l-partijiet prinċipali, tiddeċiedi li taqtaġ-*eċċezzjonijiet ta' inammissibiltà ta' ordni pubbliku* permezz ta' digriet motivat.

## Artikolu 130

**Eċċezzjonijiet u kwistjonijiet proċedurali**

1. Meta l-konvenut jitlob li l-Qorti Ġenerali tiddeċiedi dwar l-inammissibiltà jew in-nuqqas ta' kompetenza mingħajr ma tidhol fil-mertu tal-kawża, huwa għandu jressaq it-talba tiegħu permezz ta' att separat fit-terminu msemmi fl-Artikolu 81.
2. Meta parti titlob li l-Qorti Ġenerali tikkonstata li r-rikors ma għadx għandu skop u li ma għadx hemm lok li tingħata deċiżjoni jew li l-Qorti Ġenerali tiddeċiedi dwar kwistjoni oħra, hija għandha tressaq it-talba tagħha permezz ta' att separat.
3. It-talbiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandhom jinkludu espożizzjoni tal-motivi u tal-argumenti li fuqhom ikunu bbażati, it-talbiet u, mehmuża magħhom, l-annessi invokati insostenn tagħhom.
4. Hekk kif titressaq it-talba msemmija fil-paragrafu 1, il-President għandu jiffissa terminu sabiex ir-rikorrent jippreżenta bil-miktub il-motivi u t-talbiet tiegħu.
5. Hekk kif titressaq it-talba msemmija fil-paragrafu 2, il-President għandu jiffissa terminu sabiex il-partijiet l-oħra jippreżentaw bil-miktub l-osservazzjonijiet tagħhom dwar din it-talba.
6. Il-Qorti Ġenerali tista' tiddeċiedi li tiftaħ il-fażi orali tal-proċedura dwar it-talbiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2. L-Artikolu 106 ma huwiex applikabbli.
7. Il-Qorti Ġenerali għandha tiddeċiedi fl-iqsar żmien possibbli dwar it-talba jew, meta jkun ġustifikat minhabba ċirkustanzi partikolari, għandha tinkludi l-eżami ta' din it-talba mad-deċiżjoni fil-mertu. Il-Qorti Ġenerali għandha tirreferi l-kawża lill-Qorti tal-Ġustizzja jew lit-Tribunal għas-Servizz Pubbliku jekk din tkun taqa' fil-kompetenza tagħhom.
8. Jekk il-Qorti Ġenerali tiċhad it-talba jew thalliha għad-deċiżjoni fil-mertu, il-President għandu jiffissa termini godda għat-tkomplija tal-istanza.

## Artikolu 131

**Konstatazzjoni ex officio li ma hemmx lok li tingħata deċiżjoni**

1. Jekk il-Qorti Ġenerali tikkonstata li r-rikors ma għadx għandu skop u li ma għadx hemm lok li tingħata deċiżjoni, hija tista', f'kull hin, *ex officio*, fuq proposta tal-Imhalef Relatur u wara li jinstemgħu l-partijiet, tiddeċiedi permezz ta' digriet motivat.
2. Jekk ir-rikorrent ma jibqax iwieġeb għall-komunikazzjonijiet min-naħa tal-Qorti Ġenerali, il-Qorti Ġenerali tista', fuq proposta tal-Imhalef Relatur u wara li jinstemgħu l-partijiet, tikkonstata *ex officio*, permezz ta' digriet motivat, li ma għadx hemm lok li tingħata deċiżjoni.

## Artikolu 132

**Rikors manifestament fondat**

Meta l-Qorti tal-Ġustizzja jew il-Qorti Ġenerali jkunu diġà ddeċidew dwar punt jew diversi punti ta' liġi identici għal dawk imqajma fil-motivi tar-rikors u meta l-Qorti Ġenerali tikkonstata li l-fatti huma stabbiliti, hija tista', wara l-għeluq tal-fażi bil-miktub tal-proċedura, fuq proposta tal-Imhalef Relatur u wara li jinstemgħu l-partijiet, tiddeċiedi li tiddikjara r-rikors manifestament fondat permezz ta' digriet motivat li jinkludi referenzi għall-*gurisprudenza rilevanti*.

## Kapitolu XIII

## FUQ L-ISPEJJEŻ U L-ISPEJJEŻ PROCEDURALI

## Artikolu 133

**Deċiżjoni dwar l-ispejjeż**

Id-deċiżjoni dwar l-ispejjeż għandha tinghata fis-sentenza jew fid-digriet li jagħlqu l-istanza.

## Artikolu 134

**Regoli ġenerali dwar it-tqassim tal-ispejjeż**

1. Il-parti li titlef il-kawża għandha tiġi kkundannata għall-ispejjeż, jekk dawn ikunu ntalbu.
2. Jekk ikun hemm iktar minn parti waħda li titlef il-kawża, il-Qorti Ġenerali għandha tiddeċiedi dwar kif għandhom jinqasmu l-ispejjeż.
3. Jekk il-partijiet jitlefu rispettivament fuq waħda jew iktar mit-talbiet tagħhom, kull parti għandha tbatu l-ispejjeż rispettivi tagħha. Madankollu, jekk fid-dawl ta' ċirkustanzi tal-kawża jkun jidher ġustifikat, il-Qorti Ġenerali tista' tiddeċiedi li waħda mill-partijiet għandha, minbarra l-ispejjeż tagħha, tbatu parti mill-ispejjeż tal-parti l-oħra.

## Artikolu 135

**Ekwiżità u spejjeż fiergħa jew vessatorji**

1. F'każijiet eċċezzjonali, meta jkun meħtieġ għal raġunijiet ta' ekwiżità, il-Qorti Ġenerali tista' tiddeċiedi li parti li titlef għandha tbatu l-ispejjeż tagħha iżda li għandha tiġi kkundannata biss parzjalment għall-ispejjeż sostnuti mill-parti l-oħra, jew saħansitra li ma għandhiex tiġi kkundannata f'dan ir-rigward.
2. Il-Qorti Ġenerali tista' tikkundanna lil parti, anki jekk rebbieha, tbatu parzjalment jew kompletament l-ispejjeż, jekk dan jidher li jkun iġġustifikat minhabba l-aġir tagħha, inkluż qabel ma tkun tressqet il-kawża, b'mod partikolari jekk hija tkun ikkawżat lill-parti l-oħra spejjeż li l-Qorti Ġenerali tirrikonoxxi li huma fiergħa jew vessatorji.

## Artikolu 136

**Spejjeż fil-każ ta' rinunzja għall-atti**

1. Il-parti li tirrinunzja għall-atti għandha tiġi kkundannata għall-ispejjeż jekk il-parti l-oħra tagħmel talba f'dan is-sens fl-osservazzjonijiet tagħha dwar ir-rinunzja għall-atti.
2. Madankollu, fuq talba tal-parti li tirrinunzja għall-atti, il-parti l-oħra għandha tbatu l-ispejjeż jekk dan jidher li huwa ġustifikat fid-dawl tal-aġir ta' din il-parti l-oħra.
3. Fil-każ ta' ftehim bejn il-partijiet dwar l-ispejjeż, il-Qorti Ġenerali għandha tiddeċiedi skont dan il-ftehim.
4. Fin-nuqqas ta' talba dwar l-ispejjeż, kull parti għandha tbatu l-ispejjeż rispettivi tagħha.

## Artikolu 137

**Spejjeż fil-każ li ma jkunx hemm lok li tinghata deċiżjoni**

Fil-każ li ma jkunx hemm lok li tinghata deċiżjoni, il-Qorti Ġenerali għandha tuża d-diskrezzjoni tagħha fid-deċiżjoni dwar l-ispejjeż.

## Artikolu 138

**Spejjeż tal-intervenjenti**

1. L-Istati Membri u l-istituzzjonijiet li jintervjenu fil-kawża għandhom ibatu l-ispejjeż rispettivi tagħhom.
2. L-Istati parti fil-ftehim ŻEE, minbarra l-Istati Membri, kif ukoll l-Awtorità ta' Sorveljanza EFTA, għandhom ukoll ibatu l-ispejjeż rispettivi tagħhom meta jintervjenu fil-kawża.

3. Il-Qorti Ġenerali tista' tiddeċiedi li intervenjent, minbarra dawk imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, għandu jbati l-ispejjeż tiegħu.

#### Artikolu 139

##### Spejjeż proċedurali

Il-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali hija bla hlas, bla hsara għad-dispożizzjonijiet li ġejjin:

- (a) jekk il-Qorti Ġenerali tagħmel spejjeż li setgħu jiġu evitati, b'mod partikolari jekk ir-rikors ikun manifestament abbużiv, hija tista' tikkundanna lill-parti li kkawżat dawn l-ispejjeż sabiex tirrimborsahom;
- (b) l-ispejjeż tal-kopji u tat-traduzzjoni magħmula fuq talba ta' parti, li r-Reġistratur jqis li huma żejda, għandhom jiġu rrimborsati minn din il-parti skont it-tariffa tar-Reġistru msemmija fl-Artikolu 37;
- (c) fil-każ ta' nuqqas irrepertut ta' osservanza tar-rekwiziti ta' dawn ir-Regoli jew tad-dispożizzjonijiet prattiċi, imsemmija fl-Artikolu 224, li jkunu jehtieġu talba għal regolarizzazzjoni, l-ispejjeż marbuta mat-trattament min-naħa tal-Qorti Ġenerali għandhom jiġu rrimborsati mill-parti kkonċernata, fuq talba tar-Reġistratur, skont it-tariffa tar-Reġistru msemmija fl-Artikolu 37.

#### Artikolu 140

##### Spejjeż li jistgħu jingabru

Bla hsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 139, għandhom jitqiesu li huma spejjeż li jistgħu jingabru:

- (a) l-ammonti dovuti lix-xhieda u lill-periti skont l-Artikolu 100;
- (b) l-ispejjeż indispensabbli li jkunu saru mill-partijiet għall-finijiet tal-proċedura, b'mod partikolari l-ispejjeż tal-ivvjagġar u tal-alloġġ u r-remunerazzjoni ta' aġent, konsulent jew avukat.

#### Artikolu 141

##### Modalitajiet tal-hlas

1. Il-hlasijiet dovuti mill-kaxxier tal-Qorti Ġenerali u mid-debituri tagħha għandhom isiru f'Euro.
2. Meta l-ispejjeż rimborsabbli jkunu saru f'munita differenti mill-Euro jew meta l-atti li jagħtu lok għal kumpens ikunu saru f'pajjiż li għandu munita differenti mill-Euro, il-kambju għandu jsir skont ir-rata tal-kambju ta' referenza tal-Bank Centrali Ewropew fil-jum tal-hlas.

#### Kapitolu XIV

#### FUQ L-INTERVENT

#### Artikolu 142

##### Għan u effetti tal-intervent

1. L-għan tal-intervent jista' jkun biss li jiġu sostnuti, kompletament jew parzjalment, it-talbiet ta' waħda mill-partijiet prinċipali. L-intervent ma jagħtix l-istess drittijiet proċedurali bħal dawk mogħtija lill-partijiet prinċipali u, b'mod partikolari, id-dritt li titressaq talba sabiex tinzamm seduta.
2. L-intervent huwa sekondarju għall-kawża prinċipali. L-intervent jitlef l-għan tiegħu fil-każ li l-kawża tithassar mir-reġistru tal-Qorti Ġenerali, fil-każ ta' rinunzja għall-atti, fil-każ ta' ftehim bejn il-partijiet prinċipali jew fil-każ li r-rikors jiġi ddikjarat inammissibbli.
3. L-intervenjent jidhol fil-kawża *in statu et terminis*.

#### Artikolu 143

##### Talba għal intervent

1. It-talba għal intervent għandha titressaq f'terminu ta' sitt gimghat li jiddekorri mill-pubblikazzjoni msemmija fl-Artikolu 79.

2. It-talba għal intervent għandha tinkludi:
  - (a) l-indikazzjoni tal-kawża;
  - (b) l-indikazzjoni tal-partijiet prinċipali;
  - (c) l-isem u l-indirizz ta' min ikun qiegħed iressaq it-talba għal intervent;
  - (d) l-indikazzjoni tal-kwalità u tal-indirizz tar-rappreżentant ta' min ikun qiegħed iressaq it-talba għal intervent;
  - (e) it-talbiet li insostenn tagħhom min ikun qiegħed iressaq it-talba għal intervent ikun qiegħed jitlob li jintervjeni;
  - (f) espożizzjoni taċ-ċirkustanzi li jiġġustifikaw id-dritt tal-intervent meta t-talba titressaq skont it-tieni jew it-tielet paragrafu tal-Artikolu 40 tal-Istatut.
3. Min ikun qiegħed iressaq it-talba għal intervent għandu jkun irrapreżentat skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 19 tal-Istatut.
4. L-Artikolu 77, l-Artikolu 78(3) sa (5) u l-Artikolu 139 huma applikabbli għat-talba għal intervent.

#### Artikolu 144

### Deċiżjoni dwar it-talba għal intervent

1. It-talba għal intervent għandha tiġi nnotifikata lill-partijiet prinċipali.
2. Il-President għandu jagħti lill-partijiet prinċipali l-possibbiltà li jipprezentaw l-osservazzjonijiet bil-miktub jew orali tagħhom dwar it-talba għal intervent u li jitolbu, jekk ikun il-każ, li ċerta informazzjoni li tkun tinsab fil-proċess tal-kawża u li tkun ta' natura kunfidenzjali tiġi eskluża mill-komunikazzjoni lil intervenjent.
3. Meta l-konvenut iressaq eċċezzjoni ta' inammissibbiltà jew ta' nuqqas ta' kompetenza, imsemmija fl-Artikolu 130(1), id-deċiżjoni dwar it-talba għal intervent ma għandhiex tittiehed qabel ma din l-eċċezzjoni tiġi miċhuda jew tithalla għad-deċiżjoni fil-mertu.
4. Meta t-talba titressaq skont l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 40 tal-Istatut u l-partijiet prinċipali ma jkunux indikaw li fil-proċess tal-kawża hemm informazzjoni li hija ta' natura kunfidenzjali u li l-komunikazzjoni tagħha lill-intervenjent ser tkun ta' natura li tikkawżalhom preġudizzju, l-intervent għandu jintlaqa' permezz ta' deċiżjoni tal-President.
5. Fil-każijiet l-oħra, il-President għandu jiddeciedi fl-iqsar żmien possibbli permezz ta' digriet dwar it-talba għal intervent u, jekk ikun il-każ, dwar il-komunikazzjoni lill-intervenjent ta' informazzjoni li n-natura kunfidenzjali tagħha tkun giet allegata.
6. Fil-każ li t-talba għal intervent tiġi miċhuda, id-digriet imsemmi fil-paragrafu 5 għandu jkun motivat u għandu jinkludi deċiżjoni dwar l-ispejjeż marbuta mat-talba għal intervent, inklużi l-ispejjeż ta' min ressaq it-talba għal intervent, skont l-Artikoli 134 u 135.
7. Jekk tintlaqa' t-talba għal intervent, l-atti proċedurali kollha nnotifikati lill-partijiet prinċipali għandhom jiġu kkomunikati lill-intervenjent hlief, jekk ikun il-każ, għall-informazzjoni kunfidenzjali eskluża minn din il-komunikazzjoni skont il-paragrafu 5.
8. Fil-każ li t-talba għal intervent tiġi rtirata, il-President għandu jordna t-thassir ta' min ressaq it-talba għal intervent mill-kawża u għandu jiddeciedi dwar l-ispejjeż, inklużi l-ispejjeż ta' min ressaq it-talba għal intervent, skont l-Artikolu 136.
9. Fil-każ li l-intervent jiġi rtirat, il-President għandu jordna t-thassir tal-intervenjent mill-kawża u għandu jiddeciedi dwar l-ispejjeż skont l-Artikoli 136 u 138.
10. Jekk l-istanza fil-kawża prinċipali tingħalaq qabel tingħata deċiżjoni dwar talba għal intervent, min ressaq it-talba għal intervent u l-partijiet prinċipali għandhom ibatu l-ispejjeż rispettivi tagħhom marbuta mat-talba għal intervent. Kopja tad-digriet li jagħlaq l-istanza għandha tintbagħat lil min ressaq it-talba għal intervent.

#### Artikolu 145

### Preżentata ta' noti

1. L-intervenjent jista' jipprezenta nota ta' intervent fit-terminu ffissat mill-President.



2. In-nota ta' intervent għandha tinkludi:
  - (a) it-talbiet tal-intervenjent intiżi sabiex jiġu sostnuti, kompletament jew parzjalment, it-talbiet ta' wahda mill-partijiet prinċipali;
  - (b) il-motivi u l-argumenti invokati mill-intervenjent;
  - (c) jekk ikun il-każ, il-provi u l-provi proposti.
3. Wara l-preżentata tan-nota ta' intervent, il-President għandu jiffissa t-terminu li fih il-partijiet prinċipali jkunu jistgħu jirribattu din in-nota.

#### Kapitolu XV

#### FUQ L-GĦAJNUNA LEGALI

#### Artikolu 146

#### **Punti ġenerali**

1. Kull persuna li, minhabba s-sitwazzjoni ekonomika tagħha, ma tkunx tista' thallas l-ispejjeż kollha tal-istanza jew parti minnhom, tista' tibbenefika mill-għajnuna legali.
2. L-għajnuna legali għandha tiġi rrifjutata jekk il-Qorti Ġenerali manifestament ma jkollhiex kompetenza sabiex tiehu konjizzjoni tal-kawża li fir-rigward tagħha tintalab l-għajnuna jew jekk din il-kawża tkun tidher manifestament inammissibbli jew manifestament infondata fid-dritt.

#### Artikolu 147

#### **Talba għal għajnuna legali**

1. It-talba għal għajnuna legali tista' titressaq qabel il-preżentata tar-rikors jew sakemm dan ikun għadu pendenti.
2. It-talba għal għajnuna legali għandha titressaq fuq il-formola li hija ppubblikata fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u li hija disponibbli fis-sit Internet tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea. Bla ħsara għall-Artikolu 74, din il-formola għandha tiġi ffirmata mill-persuna li qed tressaqha jew, meta din ikollha rappreżentant, mill-avukat tagħha. Talba għal għajnuna legali li ma titressaqx permezz tal-formola ma tiġix ikkunsidrata.
3. It-talba għal għajnuna legali għandha tinkludi l-informazzjoni u d-dokumenti ta' sostenn kollha li permezz tagħhom tkun tista' tiġi evalwata s-sitwazzjoni ekonomika tal-persuna li qed tressaqha, bħal ma jista' jkun ċertifikat mahruġ minn awtorità nazzjonali kompetenti li jattesta din is-sitwazzjoni ekonomika.
4. Jekk it-talba għal għajnuna legali titressaq qabel il-preżentata tar-rikors, il-persuna li tressaqha għandha tinkludi espożizzjoni fil-qosor tas-sugġett tar-rikors li tkun qiegħda tikkunsidra li tippreżenta, tal-fatti inkwistjoni u tal-argumenti insostenn tar-rikors. Mat-talba għandhom jitressqu dokumenti ta' sostenn f'dan ir-rigward.
5. Jekk ikun il-każ, mat-talba għal għajnuna legali għandhom jiġu ppreżentati d-dokumenti msemmija fl-Artikolu 51(2) u (3), u fl-Artikolu 78(3). Fit-tali każ, għandhom ikunu applikabbli l-Artikolu 51(4) u l-Artikolu 78(5).
6. L-Artikolu 77 għandu jkun applikabbli meta l-persuna li tressaq it-talba għal għajnuna legali tkun irrappreżentata minn avukat fl-istadju tat-tressiq tat-talba.
7. It-tressiq ta' talba għal għajnuna legali jissospendi, fir-rigward tal-persuna li tkun ressqitha, it-terminu previst għall-preżentata tar-rikors sad-data tan-notifika tad-digriet li permezz tiegħu tittiehed id-deċiżjoni dwar din it-talba jew, fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 148(6), tad-digriet li jinnomina l-avukat inkarigat li jirrappreżenta lill-persuna li tkun ressqet it-talba.

#### Artikolu 148

#### **Deċiżjoni dwar it-talba għal għajnuna legali**

1. Qabel ma jiddeciedi dwar it-talba għal għajnuna legali, il-President għandu jiffissa terminu għall-parti prinċipali l-oħra sabiex tippreżenta l-osservazzjonijiet bil-miktub tagħha, sakemm mill-elementi ppreżentati ma jkunx jidher diġà li l-kundizzjonijiet previsti fl-Artikolu 146(1) ma humiex sodisfatti jew li daww previsti fl-Artikolu 146(2) huma sodisfatti.

2. Id-deċiżjoni dwar it-talba għal għajjnuna legali għandha tittiehed mill-President permezz ta' digriet.
3. Id-digriet li permezz tiegħu tiġi rrifjutata l-għajjnuna legali għandu jkun motivat.
4. Id-digriet li permezz tiegħu tinghata l-għajjnuna legali jista' jinnomina avukat sabiex jirrappreżenta lill-persuna kkonċernata jekk dan l-avukat ikun gie propost fit-talba għal għajjnuna legali mill-persuna li tkun ressqitha u jkun ta l-kunsens tiegħu li jirrappreżentaha quddiem il-Qorti Ġenerali.
5. Jekk il-persuna kkonċernata ma tkunx ipproponiet avukat hija stess fit-talba għal għajjnuna legali jew wara digriet li permezz tiegħu tinghata l-għajjnuna legali, jew jekk ma jkunx hemm lok li l-ghazla tagħha tiġi kkonfermata, ir-Registratur għandu jibgħat id-digriet li permezz tiegħu tinghata l-għajjnuna legali u kopja tat-talba lill-awtorità kompetenti tal-Istat ikkonċernat imsemmija fir-Regoli Addizzjonali għar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja. Meta l-persuna kkonċernata ma jkollhiex l-indirizz tagħha fl-Unjoni, ir-Registratur għandu jibgħat id-digriet li permezz tiegħu tinghata l-għajjnuna legali u kopja tat-talba lill-awtorità kompetenti tal-Istat fejn il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea jkollha s-sede tagħha.
6. Bla hsara għall-paragrafu 4, l-avukat inkarigat li jirrappreżenta lill-persuna li tkun ressqet it-talba għandu jiġi nnominat permezz ta' digriet fid-dawl, skont il-każ, tal-proposti tal-persuna kkonċernata jew tal-proposti mibgħuta mill-awtorità msemmija fil-paragrafu 5.
7. Id-digriet li permezz tiegħu tinghata l-għajjnuna legali jista' jiddetermina l-ammont li ser jithallas lill-avukat inkarigat li jirrappreżenta lill-persuna kkonċernata jew jista' jistabbilixxi limitu massimu li bhala prinċipju ma jistax jinqabeż mill-ispejjeż u mill-onorarji tal-avukat. Id-digriet jista' jipprevedi kontribuzzjoni min-naħa tal-persuna kkonċernata għall-ispejjeż imsemmija fl-Artikolu 149(1), fid-dawl tas-sitwazzjoni ekonomika tagħha.
8. Id-digriet adottati skont dan l-artikolu ma jstgħux jiġu kkontestati.
9. Bla hsara għall-Artikolu 147(6), in-notifiki lill-persuna li tkun ressqet it-talba għal għajjnuna legali u lill-partijiet l-oħra għandhom jitwettqu skont il-mod previst fl-Artikolu 80(1).

#### Artikolu 149

### **Hlasijiet bil-quddiem u tehid ta' responsabbiltà għall-ispejjeż**

1. Fil-każ li jinghata l-benefiċċju tal-għajjnuna legali, il-kaxxier tal-Qorti Ġenerali għandu jhallas, jekk ikun il-każ fil-limiti stabbiliti, l-ispejjeż marbuta mal-assistenza u mar-rappreżentanza quddiem il-Qorti Ġenerali tal-persuna li tkun ressqet it-talba għal għajjnuna legali. Fuq talba tal-avukat innominat skont l-Artikolu 148, il-President jista' jiddeċiedi li jsir hlas bil-quddiem lil dan l-avukat.
2. Meta, bis-saħħa tad-deċiżjoni li tagħlaq l-istanza, il-benefiċjarju tal-għajjnuna legali jkollu jbati l-ispejjeż tiegħu, il-President għandu jstabbilixxi l-ispejjeż u l-onorarji tal-avukat li għandhom jithallsu mill-kaxxier tal-Qorti Ġenerali permezz ta' digriet motivat li ma jistax jiġi kkontestat.
3. Meta, fid-deċiżjoni li tagħlaq l-istanza, il-Qorti Ġenerali tkun ikkundannat parti oħra tbat l-ispejjeż tal-benefiċjarju tal-għajjnuna legali, din il-parti l-oħra għandha tirrimborsa lill-kaxxier tal-Qorti Ġenerali l-ammonti mhallsa bil-quddiem bhala għajjnuna.
4. Ir-Registratur għandu jiehu l-miżuri neċessarji sabiex jirkupra l-ammonti msemmija fil-paragrafu 3 minghand il-parti li tkun giet ikkundannata thallashom.
5. Meta l-benefiċjarju tal-għajjnuna legali jitlef, il-Qorti Ġenerali tista', jekk dan ikun mehtieg għal raġunijiet ta' ekwità, meta tiddeċiedi dwar l-ispejjeż fid-deċiżjoni li tagħlaq l-istanza, tiddeċiedi li wahda jew iktar mill-partijiet l-oħra għandhom ibatu l-ispejjeż rispettivi tagħhom jew li l-ispejjeż kollha jew parti minnhom għandhom jithallsu mill-kaxxier tal-Qorti Ġenerali bhala għajjnuna legali.

#### Artikolu 150

### **Irtirar tal-għajjnuna legali**

1. Jekk il-kundizzjonijiet li wasslu sabiex jinghata l-benefiċċju tal-għajjnuna legali jinbidlu matul l-istanza, il-President jista', *ex officio* jew fuq talba, u wara li tinstemal-parti kkonċernata, jirtira dan il-benefiċċju.
2. Id-digriet li permezz tiegħu tiġi rtirata l-għajjnuna legali għandu jkun motivat u ma jistax jiġi kkontestat.

## Kapitolu XVI

## FUQ IL-PROCĊEDURI B'URĠENZA

## Taqsim 1

**Fuq il-proċedura mhaffa**

## Artikolu 151

**Deċiżjoni dwar il-proċedura mhaffa**

1. Il-Qorti Ġenerali tista', fid-dawl tal-urġenza partikolari u taċ-ċirkustanzi tal-kawża, fuq talba tar-rikorrent jew tal-konvenut u wara li tinstemal-parti prinċipali l-oħra, tiddeċiedi li taqta-kawża permezz ta' proċedura mhaffa. Din id-deċiżjoni għandha tittiehed fl-iqsar żmien possibbli.
2. Fuq proposta tal-Imhalled Relatur, f'każijiet eċċezzjonali l-Qorti Ġenerali tista', *ex officio* u wara li jinstemgħu l-partijiet prinċipali, tiddeċiedi li taqta-kawża permezz ta' proċedura mhaffa.
3. Id-deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali li taqta-kawża permezz ta' proċedura mhaffa tista' tkun sugġetta għal kundizzjonijiet dwar il-volum u l-prezentata tan-noti tal-partijiet prinċipali, dwar l-iżvolġiment sussegwenti tal-proċedura u dwar il-motivi u l-argumenti li dwarhom ser tkun meħtieġa tiddeċiedi l-Qorti Ġenerali.
4. Jekk wahda mill-partijiet prinċipali ma tikkonformax ruħha ma' wahda mill-kundizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 3, id-deċiżjoni li l-kawża tinqata' permezz ta' proċedura mhaffa tista' tiġi rrevokata. F'dan il-każ il-proċedura titkompla permezz tal-proċedura ordinarja.

## Artikolu 152

**Talba għal proċedura mhaffa**

1. It-talba għal proċedura mhaffa għandha titressaq permezz ta' att separat ipprezentat flimkien mar-rikors jew mar-risposta u għandha tinkludi motivazzjoni li tspecifika l-urġenza partikolari tal-kawża u ċ-ċirkustanzi rilevanti l-oħra.
2. Fit-talba għal proċedura mhaffa jista' jiġi indikat li ċerti motivi jew argumenti jew ċerti siltiet tar-rikors jew tar-risposta jkunu qegħdin jiġu pprezentati biss fl-eventwalità li l-kawża ma tinqatx permezz ta' proċedura mhaffa, b'mod partikolari billi mat-talba tiġi mehmuża verżjoni mqassra tar-rikors kif ukoll skeda li telenka l-annessi u l-annessi li għandhom jittiehdu inkunsiderazzjoni biss fl-eventwalità li l-kawża tinqata' permezz ta' proċedura mhaffa.

## Artikolu 153

**Trattament bi prijorità**

B'deroga mill-Artikolu 67(1), il-kawżi li l-Qorti Ġenerali tkun iddeċidiet li taqta' permezz ta' proċedura mhaffa għandhom jiġu deċiżi bi prijorità.

## Artikolu 154

**Faži bil-miktub tal-proċedura**

1. B'deroga mill-Artikolu 81(1), meta r-rikorrent jitlob li l-kawża tinqata' permezz ta' proċedura mhaffa, it-terminu għall-prezentata tar-risposta jkun ta' xahar. Dan it-terminu jista' jiġi pprorogat skont l-Artikolu 81(3).
2. Jekk il-Qorti Ġenerali tiddeċiedi li ma tilqax talba għal proċedura mhaffa, il-konvenut għandu jingħata terminu supplimentari ta' xahar sabiex jipprezenta jew, skont il-każ, jikkompleta r-risposta.
3. Fil-kuntest ta' proċedura mhaffa, in-noti msemmija fl-Artikolu 83(1) u fl-Artikolu 145(1) u (3) jistgħu jiġu pprezentati biss jekk il-Qorti Ġenerali tawtorizza l-prezentata tagħhom fil-kuntest tal-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura adottati skont l-Artikoli 88 sa 90.

4. Fil-kuntest ta' proċedura mhaffa, meta jiffissa t-termini previsti f'dawn ir-Regoli, il-President għandu jiehu inkunsiderazzjoni l-urġenza partikolari li biha għandu jiġi deċiż ir-rikors.

#### Artikolu 155

### Faži orali tal-proċedura

1. Meta jiġi deċiż li l-kawża għandha tinqata' permezz ta' proċedura mhaffa, il-Qorti Ġenerali għandha tiddeċiedi li tiftaħ il-faži orali tal-proċedura fl-iqsar żmien possibbli wara l-preżentazzjoni tar-rapport preliminari mill-Imħallef Relatur. Madankollu, il-Qorti Ġenerali tista' tiddeċiedi li taqta' l-kawża minghajr faži orali meta l-partijiet prinċipali jirrinunzjaw għall-partecipazzjoni f'seduta u l-Qorti Ġenerali tqis li għandha biżżejjed informazzjoni fuq il-baži tal-annessi fil-proċess tal-kawża.
2. Bla hsara għall-Artikoli 84 u 85, il-partijiet prinċipali jistgħu jikkompletaw l-argumenti tagħhom u jipproponu provi matul il-faži orali tal-proċedura, bil-kundizzjoni li jiġġustifikaw għaliex dawn ġew ipprezentati tard.

#### Taqsim 2

### Fuq is-sospensjoni tal-eżekuzzjoni u fuq il-proċeduri għal miżuri provviżorji oħra

#### Artikolu 156

### Talba għas-sospensjoni tal-eżekuzzjoni jew għal miżuri provviżorji oħra

1. Kull talba għas-sospensjoni tal-eżekuzzjoni ta' att ta' istituzzjoni taħt l-Artikoli 278 TFUE u 157 TKEEA hija ammissibbli biss jekk min iressaq it-talba jkun ikkontesta dan l-att b'rikors quddiem il-Qorti Ġenerali.
2. Kull talba għal waħda mill-miżuri provviżorji l-oħra msemmija fl-Artikolu 279 TFUE hija ammissibbli biss jekk titressaq minn parti prinċipali f'kawża mressqa quddiem il-Qorti Ġenerali u jekk tirreferi għall-kawża msemmija.
3. It-talbiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandhom jispesifikaw is-sugġett tal-kawża, iċ-ċirkustanzi li jistabbilixxu l-urġenza, kif ukoll il-motivi ta' fatt u ta' liġi li jiġġustifikaw *prima facie* l-adozzjoni tal-miżura provviżorja mitluba. Dawn it-talbiet għandhom jinkludu l-provi u l-provi proposti kollha li jkunu disponibbli u li jkunu intiżi li jiġġustifikaw l-adozzjoni tal-miżuri provviżorji.
4. It-talba għandha titressaq permezz ta' att separat u skont il-kundizzjonijiet previsti fl-Artikoli 76 sa 78.

#### Artikolu 157

### Proċedura

1. It-talba għandha tiġi nnotifikata lill-parti l-oħra u l-President tal-Qorti Ġenerali għandu jiffissa għal din il-parti l-oħra terminu qasir għall-preżentata tal-osservazzjonijiet bil-miktub jew orali tagħha.
2. Il-President tal-Qorti Ġenerali jista' jilqa' t-talba anki qabel ma l-parti l-oħra tkun ipprezentat l-osservazzjonijiet tagħha. Din il-miżura tista' tiġi sussegwentement emendata jew irrevokata, anki *ex officio*.
3. Il-President tal-Qorti Ġenerali għandu jadotta, jekk ikun il-każ, miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura u miżuri istruttorji.
4. L-Artikoli 11 u 12 għandhom ikunu applikabbli fil-każ ta' impediment tal-President tal-Qorti Ġenerali.

#### Artikolu 158

### Deċiżjoni dwar it-talba

1. Il-President tal-Qorti Ġenerali għandu jiddeċiedi dwar it-talba permezz ta' digriet motivat. Dan id-digriet għandu jiġi nnotifikat minnufih lill-partijiet.
2. L-eżekuzzjoni tad-digriet tista' tiġi sugġetta għad-depożitu, minn min iressaq it-talba, ta' garanzija li l-ammont u l-modalitajiet tagħha għandhom jiġu stabbiliti fid-dawl ta' ċirkustanzi.

3. Id-digriet jista' jiffissa data li fiha l-mizura ma tibqax effettiva. Jekk tali data ma tiġix iffissata, il-mizura ma tibqax effettiva hekk kif tinghata s-sentenza li taghlaq l-istanza.
4. Id-digriet huwa ta' natura provvizorja u bl-ebda mod ma jippreġudika d-deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali dwar is-sugġett prinċipali tal-kawża.
5. Fid-digriet li jaghlaq il-proċedura ghal mizuri provvizorji, l-ispejjeż ghandhom jiġu rriżervati ghad-deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali dwar is-sugġett prinċipali tal-kawża. Madankollu, jekk ikun jidher iġġustifikat fid-dawl taċ-ċirkustanzi tal-kawża inezami, fid-digriet ghandha tinghata deċiżjoni, skont l-Artikoli 134 sa 138, dwar l-ispejjeż marbuta mal-proċedura ghal mizuri provvizorji.

#### Artikolu 159

### Bidla fiċ-ċirkustanzi

Fuq talba ta' parti, id-digriet jista', f'kull hin, jiġi emendat jew irrevokat minhabba bidla fiċ-ċirkustanzi.

#### Artikolu 160

### Talba ġdida

Iċ-ċaħda ta' talba ghal mizura provvizorja ma żzommx lill-parti prinċipali li kienet ressqitha milli tressaq talba oħra bbażata fuq fatti ġodda.

#### Artikolu 161

### Talba mressqa taht l-Artikoli 280 TFUE, 299 TFUE u 164 TKEE

1. Talba mressqa taht l-Artikoli 280 TFUE, 299 TFUE u 164 TKEE u intiża għas-sospensjoni tal-infurzar ta' deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali jew ta' att tal-Kunsill, tal-Kummissjoni Ewropea jew tal-Bank Ċentrali Ewropew ghandha tiġi rregolata mid-dispożizzjonijiet ta' din it-taqsima.
2. Jekk ikun il-każ, id-digriet li jilqa' t-talba ghandu jiffissa d-data li fiha l-mizura provvizorja ma tibqax effettiva.

#### Kapitolu XVII

#### FUQ IT-TALBIET LI JIKKONĊERNAW IS-SENTENZI U D-DIGRIETI

#### Artikolu 162

### Assenjazzjoni tat-talba

1. It-talbiet imsemmija f'dan il-kapitolu ghandhom jiġu attribwiti lill-kulleġġ ġudikanti li ta d-deċiżjoni kkonċernata mit-talba.
2. Jekk ma jkunx għadu possibbli li jintlaħaq il-kworum imsemmi fl-Artikoli 23 u 24, it-talba ghandha tiġi assenjata lil kulleġġ ġudikanti iehor ikkostitwit mill-istess numru ta' Mhalla fin sedenti. Jekk id-deċiżjoni tkun inghatat minn Imhalla fin li ddeċieda bhala Mhalla fin uniku u jekk huwa jkun impedit, it-talba ghandha tiġi assenjata lil Imhalla fin iehor.

#### Artikolu 163

### Sospensjoni tal-proċedura

Meta appell quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u wahda mit-talbiet imsemmija f'dan il-Kapitolu, hliet ghat-talbiet imsemmija fl-Artikoli 164 u 165, ikunu jikkonċernaw l-istess deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali, il-President, wara li jinstemghu l-partijiet, jista' jiddeċiedi li jissospendi l-proċedura sakemm il-Qorti tal-Ġustizzja tiddeċiedi l-appell.

## Artikolu 164

**Rettifika ta' sentenzi jew ta' digrieti**

1. Bla hsara ghad-dispożizzjonijiet dwar l-interpretazzjoni tas-sentenzi u tad-digrieti, l-iżbalji tal-pinna jew ta' kalkolu u l-ineżattezzi evidenti jistgħu jiġu rrettifikati mill-Qorti Ġenerali, *ex officio* jew fuq talba ta' parti.
2. It-talba għal rettifika għandha titressaq fterminu ta' ġimagħtejn li jiddekorri mill-ghoti tas-sentenza jew min-notifika tad-digriet.
3. Meta r-rettifika tikkoncerna d-dispożittiv jew waħda mir-raġunijiet li fuqhom ikun ibbażat id-dispożittiv, il-partijiet jistgħu jipprezentaw osservazzjonijiet bil-miktub fit-terminu ffixsat mill-President.
4. Il-Qorti Ġenerali għandha tiddeċiedi permezz ta' digriet.
5. L-original tad-digriet ta' rettifika għandu jiġi anness mal-original tad-deċiżjoni rrettifikata. Fil-margni tal-original tad-deċiżjoni rrettifikata għandu jsir notament dwar id-digriet ta' rettifika.

## Artikolu 165

**Nuqqas li tingħata deċiżjoni**

1. Jekk il-Qorti Ġenerali tonqos milli tiddeċiedi dwar waħda mit-talbiet jew dwar l-ispejjeż, il-parti li jkollha l-intenzjoni tinvoka dan in-nuqqas għandha tressaq talba f'dan is-sens lill-Qorti Ġenerali.
2. It-talba għandha titressaq fterminu ta' xahar li jiddekorri mill-ghoti tas-sentenza jew min-notifika tad-digriet.
3. It-talba għandha tiġi nnotifikata lill-partijiet l-oħra, li jistgħu jipprezentaw osservazzjonijiet bil-miktub fit-terminu ffixsat mill-President.
4. Wara li tkun tat lill-partijiet il-possibbiltà li jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom, il-Qorti Ġenerali għandha tiddeċiedi permezz ta' digriet dwar l-ammissibbiltà u, fl-istess hin, dwar il-fondatezza tat-talba.

## Artikolu 166

**Oppożizzjoni għal sentenza fil-kontumacja**

1. Skont l-Artikolu 41 tal-Istatut, is-sentenza mogħtija fil-kontumacja tista' tkun suġġetta għal oppożizzjoni.
2. L-oppożizzjoni għandha ssir mill-konvenut kontumaci fterminu ta' xahar li jiddekorri min-notifika tas-sentenza fil-kontumacja. L-oppożizzjoni għandha tiġi pprezentata skont il-formalitajiet indikati fl-Artikoli 76 sa 78.
3. Wara n-notifika tal-oppożizzjoni, il-President għandu jiffissa terminu sabiex il-parti l-oħra tippreżenta l-osservazzjonijiet bil-miktub tagħha.
4. Il-proċedura għandha titkompla skont id-dispożizzjonijiet, skont il-każ, tat-Titolu III jew tat-Titolu IV.
5. Il-Qorti Ġenerali għandha tiddeċiedi permezz ta' sentenza li ma tistax tkun suġġetta għal oppożizzjoni.
6. L-original ta' din is-sentenza għandu jiġi anness mal-original tas-sentenza fil-kontumacja. Fil-margni tal-original tas-sentenza fil-kontumacja għandu jsir notament dwar is-sentenza mogħtija wara oppożizzjoni.

## Artikolu 167

**Oppożizzjoni minn terzi**

1. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 76 sa 78 huma applikabbli għal talba għal oppożizzjoni minn terzi skont l-Artikolu 42 tal-Istatut. Din it-talba għandha, barra minn dan:
  - (a) tispeċifika s-sentenza jew id-digriet ikkontestati;
  - (b) tindika kif is-sentenza jew id-digriet ikkontestati jippreġudikaw id-drittijiet tat-terzi li jagħmlu l-oppożizzjoni;
  - (c) tindika r-raġunijiet għaliex it-terzi li jagħmlu l-oppożizzjoni ma setgħux jippartecipaw fil-kawża quddiem il-Qorti Ġenerali.

2. It-talba għal oppożizzjoni minn terzi għandha titressaq fi żmien xahrejn mill-pubblikazzjoni msemmija fl-Artikolu 122.
3. Is-sospensjoni tal-eżekuzzjoni tas-sentenza jew tad-digriet ikkontestati tista' tiġi ordnata fuq talba tat-terzi li jagħmlu l-oppożizzjoni. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 156 sa 161 huma applikabbli.
4. It-talba għal oppożizzjoni minn terzi għandha tiġi nnotifikata lill-partijiet, li jistgħu jipprezentaw osservazzjonijiet bil-miktub fit-terminu ffixsat mill-President.
5. Il-Qorti Ġenerali għandha tiddeciedi wara li tkun tat lill-partijiet il-possibbiltà li jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom.
6. Is-sentenza jew id-digriet ikkontestati għandhom jiġu emendati sa fejn tintlaqa' l-oppożizzjoni minn terzi.
7. L-original tad-deċizzjoni mogħtija wara oppożizzjoni minn terzi għandu jiġi anness mal-original tas-sentenza jew tad-digriet ikkontestati. Fil-marġni tal-original tas-sentenza jew tad-digriet ikkontestati għandu jsir notament dwar id-deċizzjoni mogħtija wara oppożizzjoni minn terzi.

#### Artikolu 168

##### Interpretazzjoni ta' sentenzi u ta' digrieti

1. Skont l-Artikolu 43 tal-Istatut, fil-każ ta' dubju dwar it-tifsira jew il-portata ta' sentenza jew ta' digriet, hija l-Qorti Ġenerali li għandha tinterpretahom, fuq talba ta' parti jew ta' istituzzjoni tal-Unjoni li turi li jkollha interess f'dan.
2. It-talba għal interpretazzjoni għandha titressaq f'terminu ta' sentejn li jiddekorri mid-data tal-ghoti tas-sentenza jew tan-notifika tad-digriet.
3. It-talba għal interpretazzjoni għandha titressaq skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 76 sa 78. Din it-talba għandha tispeċifika barra minn dan:
  - (a) is-sentenza jew id-digriet ikkonċernati;
  - (b) il-partijiet li tagħhom tkun qiegħda tintalab l-interpretazzjoni.
4. It-talba għal interpretazzjoni għandha tiġi nnotifikata lill-partijiet l-oħra, li jistgħu jipprezentaw osservazzjonijiet bil-miktub fit-terminu ffixsat mill-President.
5. Il-Qorti Ġenerali għandha tiddeciedi wara li tkun tat lill-partijiet il-possibbiltà li jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom.
6. L-original tad-deċizzjoni ta' interpretazzjoni għandu jiġi anness mal-original tad-deċizzjoni interpretata. Fil-marġni tal-original tad-deċizzjoni interpretata għandu jsir notament dwar id-deċizzjoni ta' interpretazzjoni.

#### Artikolu 169

##### Revizzjoni

1. Skont l-Artikolu 44 tal-Istatut, ir-revizjoni ta' deċizzjoni tal-Qorti Ġenerali tista' tintalab biss għar-raġuni li jiġi skopert fatt ta' natura tali li jkollu influwenza deċiżiva u li, qabel l-ghoti tas-sentenza jew in-notifika tad-digriet, ma kienx magħruf mill-Qorti Ġenerali u mill-parti li titlob ir-revizjoni.
2. Bla hsara għat-terminu ta' għaxar snin previst fit-tielet paragrafu tal-Artikolu 44 tal-Istatut, ir-revizjoni għandha tintalab f'terminu ta' tliet xhur li jiddekorri mill-jum li fih min iressaq it-talba jkun sar jaf bil-fatt li fuqu tkun ibbazata t-talba għal revizzjoni.
3. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 76 sa 78 huma applikabbli għat-talba għal revizzjoni. Din it-talba għandha barra minn dan:
  - (a) tispeċifika s-sentenza jew id-digriet ikkontestati;
  - (b) tindika l-punti li fir-rigward tagħhom is-sentenza jew id-digriet qegħdin jiġu kkontestati;

- (c) tispeċifika l-fatti li fuqhom it-talba hija bbażata;
- (d) tindika l-provi intiżi sabiex juru l-eżistenza ta' fatti li jiġġustifikaw ir-reviżjoni u sabiex jistabbilixxu li t-termini previsti fil-paragrafu 2 ġew osservati.
4. It-talba għal reviżjoni għandha tiġi nnotifikata lill-partijiet l-oħra, li jistgħu jipprezentaw osservazzjonijiet bil-miktub fit-terminu ffissat mill-President.
5. Bla hsara għad-deċiżjoni fil-mertu, il-Qorti Ġenerali, wara li tkun tat lill-partijiet il-possibbiltà li jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom, għandha tiddeċiedi permezz ta' digriet dwar l-ammissibbiltà tat-talba.
6. Jekk il-Qorti Ġenerali tiddikjara t-talba ammissibbli, hija għandha tiddeċiedi dwar il-mertu tal-kawża, skont id-dispożizzjonijiet ta' dawn ir-Regoli.
7. L-original tad-deċiżjoni ta' reviżjoni għandu jiġi anness mal-original tad-deċiżjoni rriveduta. Fil-margni tal-original tad-deċiżjoni rriveduta għandu jsir notament dwar id-deċiżjoni ta' reviżjoni.

#### Artikolu 170

### Kontestazzjoni dwar l-ispejjeż li jistgħu jingabru

1. Fil-każ ta' kontestazzjoni dwar l-ispejjeż li jistgħu jingabru, il-parti kkonċernata għandha tressaq talba quddiem il-Qorti Ġenerali. Din it-talba għandha titressaq skont ir-rekwiżiti formali indikati fl-Artikoli 76 sa 78.
2. It-talba għandha tiġi nnotifikata lill-parti kkonċernata mit-talba, li tista' tipprezenta l-osservazzjonijiet bil-miktub tagħha fit-terminu ffissat mill-President.
3. Il-Qorti Ġenerali, wara li tkun tat lill-parti kkonċernata mit-talba l-possibbiltà li tipprezenta l-osservazzjonijiet tagħha, għandha tiddeċiedi permezz ta' digriet li ma jistax jiġi kkontestat.
4. Il-partijiet jistgħu, għall-finijiet tal-eżekuzzjoni, jitolbu kopja awtentikata tad-digriet.

#### TITOLU IV

### FUQ IL-KAWŻI DWAR ID-DRITTIJET TA' PROPRIETÀ INTELLETTWALI

#### Artikolu 171

### Kamp ta' applikazzjoni

Id-dispożizzjonijiet ta' dan it-titolu huma applikabbli għar-rikorsi pprezentati kontra d-deċiżjonijiet tal-Bordijiet tal-Appell tal-Uffiċċju, imsemmi fl-Artikolu 1, u li jikkonċernaw l-applikazzjoni tar-regoli dwar sistema ta' proprjetà intellettuali.

#### Kapitolu I

### FUQ IL-PARTIJET FIL-PROĊEDURA

#### Artikolu 172

### Konvenut

Ir-rikors għandu jiġi pprezentat kontra l-Uffiċċju, li minnu jkun jagħmel parti l-Bord tal-Appell li jadotta d-deċiżjoni kkontestata, bhala l-konvenut.

#### Artikolu 173

### Status quddiem il-Qorti Ġenerali tal-partijiet l-oħra fil-proċedimenti quddiem il-Bord tal-Appell

1. Parti fil-proċedimenti quddiem il-Bord tal-Appell, li ma tkunx ir-rikorrent, tista' tipparteċipa fil-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali bhala intervenjent billi twieġeb għar-rikors fil-forom u fit-termini previsti.



2. Qabel l-iskadenza tat-terminu previst għall-preżentata tar-risposta, parti fil-proċedimenti quddiem il-Bord tal-Appell, li ma tkunx ir-rikorrent, tikseb l-istatus ta' parti fil-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali bhala intervenjent mal-preżentata ta' att proċedurali. Tali parti titlef l-istatus tagħha ta' intervenjent quddiem il-Qorti Ġenerali jekk ma twegibx għar-rikors fil-forom u fit-termini previsti. F'dan il-każ, l-intervenjent għandu jbati l-ispejjeż tiegħu marbuta mal-atti proċedurali li jkun ippreżenta.
3. L-intervenjent imsemmi fil-paragrafi 1 u 2 għandu l-istess drittijiet proċedurali bhall-partijiet prinċipali. Huwa jista' jsostni t-talbiet ta' wahda mill-partijiet prinċipali u jista' jressaq talbiet u motivi awtonomi minn dawk tal-partijiet prinċipali.
4. Parti fil-proċedimenti quddiem il-Bord tal-Appell, li ma tkunx ir-rikorrent, li tikseb l-istatus ta' parti quddiem il-Qorti Ġenerali, skont il-paragrafi 1 u 2, għandha tkun irrappreżentata skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 19 tal-Istatut.
5. L-Artikolu 77 u l-Artikolu 78(3) sa (5) huma applikabbli għall-att proċedurali msemmi fil-paragrafu 2.
6. B'deroga mill-Artikolu 123, il-proċedura fil-kontumacja ma tkunx applikabbli meta intervenjent imsemmi fil-paragrafi 1 u 2 ikun wiegħeb għar-rikors fil-forom u fit-termini previsti.

#### Artikolu 174

### Sostituzzjoni ta' parti

Meta dritt ta' proprjetà intellettuali kkonċernat mit-tilwima jkun ġie ttrasferit minn parti fil-proċedimenti quddiem il-Bord tal-Appell tal-Uffiċċju lil terz, l-aventi kawża jista' jitlob li jidhol fil-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali minflok il-parti inizjali.

#### Artikolu 175

### Talba għal sostituzzjoni

1. It-talba għal sostituzzjoni għandha titressaq permezz ta' att separat. Din it-talba tista' titressaq fi kwalunkwe stadju tal-proċedura.
2. Din it-talba għandha tinkludi:
  - (a) l-indikazzjoni tal-kawża;
  - (b) l-indikazzjoni tal-partijiet fil-kawża kif ukoll tal-parti li minflokha tixtieq tidhol il-persuna li tkun qiegħda tressaq it-talba;
  - (c) l-isem u l-indirizz tal-persuna li tkun qiegħda tressaq it-talba;
  - (d) l-indikazzjoni tal-kwalità u tal-indirizz tar-rappreżentant tal-persuna li tkun qiegħda tressaq it-talba;
  - (e) espożizzjoni taċ-ċirkustanzi li jiġġustifikaw is-sostituzzjoni, flimkien mal-provi ta' sostenn.
3. Il-persuna li tressaq it-talba għal sostituzzjoni għandha tkun irrappreżentata skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 19 tal-Istatut.
4. L-Artikolu 77, l-Artikolu 78(3) sa (5) u l-Artikolu 139 huma applikabbli għat-talba għal sostituzzjoni.

#### Artikolu 176

### Deċiżjoni dwar it-talba għal sostituzzjoni

1. It-talba għal sostituzzjoni għandha tiġi nnotifikata lill-partijiet.
2. Il-President għandu jagħti lill-partijiet il-possibbiltà li jipprezentaw l-osservazzjonijiet bil-miktub jew orali tagħhom dwar it-talba għal sostituzzjoni.
3. Id-deċiżjoni dwar it-talba għal sostituzzjoni għandha tingħata permezz ta' digriet motivat tal-President jew fid-deċiżjoni li tagħlaq l-istanza.
4. Fil-każ li t-talba għal sostituzzjoni tiġi miċhuda, għandha tingħata deċiżjoni dwar l-ispejjeż marbuta ma' din it-talba, inkluzi l-ispejjeż tal-persuna li tkun ressqet it-talba għal sostituzzjoni, skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 134 u 135.

5. Fil-każ li t-talba għal sostituzzjoni tintlaqa', l-aventi kawża jidhol fil-kawża *in statu et terminis*. L-aventi kawzi jkun marbut mill-atti proċedurali ppreżentati mill-parti li minflokha jkun dahal fil-kawża.

## Kapitolu II

### FUQ IR-RIKORS U FUQ IR-RISPOSTI

#### Artikolu 177

#### Rikors

1. Ir-rikors għandu jinkludi:
  - (a) l-isem u l-indirizz tar-rikorrent;
  - (b) l-indikazzjoni tal-kwalità u tal-indirizz tar-rappreżentant tar-rikorrent;
  - (c) l-indikazzjoni tal-Uffiċċju li kontrih ikun qiegħed jiġi ppreżentat ir-rikors;
  - (d) is-suġġett tal-kawża, il-motivi u l-argumenti invokati kif ukoll espożizzjoni fil-qosor ta' dawn il-motivi;
  - (e) it-talbiet tar-rikorrent.
2. Meta r-rikorrent ma kienx l-unika parti fil-proċedimenti quddiem il-Bord tal-Appell tal-Uffiċċju, ir-rikors għandu jinkludi wkoll l-ismijiet tal-partijiet kollha fl-imsemmija proċedimenti u l-indirizzi li dawn kienu indikaw għall-finijiet tan-notifiki.
3. Id-deċiżjoni kkontestata tal-Bord tal-Appell għandha tiġi annessa mar-rikors. Għandha tiġi indikata d-data li fiha din id-deċiżjoni giet innotifikata lir-rikorrent.
4. Jekk ir-rikorrent ikun persuna ġuridika rregolata mid-dritt privat, huwa għandu jehmez mar-rikors prova recenti tal-eżistenza ġuridika tiegħu (estratt mir-reġistru tal-kummerċ, estratt mir-reġistru tal-kumpannija jew kwalunkwe dokument uffiċjali iehor).
5. Ir-rikors għandu jkollu miegħu d-dokumenti msemmija fl-Artikolu 51(2) u (3).
6. L-Artikolu 77 huwa applikabbli.
7. Jekk ir-rikors ma jkunx konformi mal-kundizzjonijiet elenkati fil-paragrafi 2 sa 5, ir-Reġistratur għandu jiffissa lir-rikorrent terminu raġonevoli sabiex jirregolarizza r-rikors. Fin-nuqqas ta' din ir-regolarizzazzjoni fit-terminu mogħti, il-Qorti Ġenerali għandha tiddeċiedi jekk in-nuqqas ta' osservanza ta' dawn il-kundizzjonijiet jimplikax l-inammissibbiltà formali tar-rikors.

#### Artikolu 178

#### Notifika tar-rikors

1. Ir-Reġistratur għandu jinforma lill-konvenut u lill-partijiet kollha fil-proċedimenti quddiem il-Bord tal-Appell dwar il-preżentata tar-rikors skont il-mod previst fl-Artikolu 80(1). Huwa għandu jinnotifika r-rikors wara li tiġi ddeterminata l-lingwa tal-kawża, skont l-Artikolu 45(4), u, jekk ikun il-każ, għandu jinnotifika t-traduzzjoni tar-rikors fil-lingwa tal-kawża.
2. Ir-rikors għandu jiġi nnotifikat lill-konvenut billi tintbagħat kopja awtentikata tar-rikors permezz ta' ittra rreġistrata, b'dikjarazzjoni ta' rċevuta, jew billi din il-kopja tingħata direttament bl-ghoti ta' rċevuta. Meta l-konvenut ikun aċċetta minn qabel li r-rikorsi jiġu indirizzati lilu permezz tal-mod imsemmi fl-Artikolu 57(4) jew permezz ta' faks, in-notifika tar-rikors tista' titwettaq b'dan il-mod.
3. In-notifika tar-rikors lil parti fil-proċedimenti quddiem il-Bord tal-Appell għandha titwettaq permezz tal-mod li għalih tkun tat il-kunsens tagħha meta tippreżenta l-att proċedurali msemmi fl-Artikolu 173(2) u, jekk ma jiġix ippreżentat tali att, permezz ta' ittra rreġistrata, b'dikjarazzjoni ta' rċevuta, mibgħuta fl-indirizz indikat mill-parti kkonċernata għall-finijiet tan-notifiki li kellhom jitwettqu matul il-proċedimenti quddiem il-Bord tal-Appell.

4. Fil-każijiet previsti fl-Artikolu 177(2), in-notifika għandha ssir hekk kif titwettaq ir-regolarizzazzjoni jew hekk kif il-Qorti Ġenerali tilqa' l-ammissibbiltà fid-dawl tal-kundizzjonijiet elenkati fl-artikolu msemmi.
5. Malli jiġi nnotifikat ir-rikors, il-konvenut għandu jibgħat lill-Qorti Ġenerali l-inkartament tal-proċedimenti quddiem il-Bord tal-Appell.

#### Artikolu 179

### Partijiet li jistgħu jipprezentaw risposta

Il-konvenut u l-partijiet l-oħra fil-proċedimenti quddiem il-Bord tal-Appell, li ma jkunux ir-rikorrent, għandhom jipprezentaw risposti għar-rikors f'terminu ta' xahrejn li jiddekorri min-notifika tiegħu. F'każijiet eċċezzjonali, dan it-terminu jista' jiġi pprorogat mill-President fuq talba motivata tal-parti kkonċernata.

#### Artikolu 180

### Risposta

1. Ir-risposta għandha tinkludi:
  - (a) l-isem u l-indirizz tal-parti li tkun qiegħda tipprezentaha;
  - (b) l-indikazzjoni tal-kwalità u tal-indirizz tar-rappreżentant tal-parti;
  - (c) il-motivi u l-argumenti invokati;
  - (d) it-talbiet tal-parti li tkun qiegħda tipprezentaha.
2. L-Artikolu 177(4) sa (7) huwa applikabbli għar-risposta.

#### Artikolu 181

### Għeluq tal-fażi bil-miktub tal-proċedura

Bla hsara għad-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu III, il-fażi bil-miktub tal-proċedura tingħalaq wara l-preżentata tar-risposta tal-konvenut u, jekk ikun il-każ, tal-intervenjent fis-sens tal-Artikolu 173.

#### Kapitolu III

#### FUQ IR-RIKORS INĊIDENTALI

#### Artikolu 182

### Rikors inċidentali

1. Il-partijiet fil-proċedimenti quddiem il-Bord tal-Appell, li ma jkunux ir-rikorrent, jistgħu jipprezentaw rikors inċidentali fl-istess terminu bħal dak previst għall-preżentata tar-risposta.
2. Ir-rikors inċidentali għandu jiġi pprezentat permezz ta' att separat, distint mir-risposta.

#### Artikolu 183

### Kontenut tar-rikors inċidentali

Ir-rikors inċidentali għandu jinkludi:

- (a) l-isem u l-indirizz tal-parti li tkun qiegħda tipprezentaha;
- (b) l-indikazzjoni tal-kwalità u tal-indirizz tar-rappreżentant tal-parti;
- (c) il-motivi u l-argumenti invokati;
- (d) it-talbiet.

*Artikolu 184***Talbiet, motivi u argumenti tar-rikors inċidentali**

1. It-talbiet tar-rikors inċidentali għandhom ikunu intizi għall-annullament jew għall-bidla tad-deċiżjoni tal-Bord tal-Appell fir-rigward ta' punt li ma jkunx tqajjem fir-rikors.
2. Il-motivi u l-argumenti invokati għandhom jidentifikaw bi preċiżjoni l-punti tar-raġunijiet tad-deċiżjoni kkontestata li jkunu qeghdin jiġu kkontestati.

*Artikolu 185***Risposta għar-rikors inċidentali**

Meta jiġi ppreżentat rikors inċidentali, il-partijiet l-oħra jistgħu jippreżentaw, f'terminu ta' xahrejn li jiddekorri min-notifika tar-rikors inċidentali, risposta li s-sugġett tagħha għandu jkun limitat għat-talbiet, motivi u argumenti invokati fir-rikors inċidentali. F'każijiet eċċezzjonali, dan it-terminu jista' jiġi pprorogat mill-President fuq talba motivata tal-parti kkonċernata.

*Artikolu 186***Għeluq tal-fażi bil-miktub tal-proċedura**

Meta jiġi ppreżentat rikors inċidentali, il-fażi bil-miktub tal-proċedura tingħalaq wara l-preżentata tal-aħħar risposta għal dan ir-rikors inċidentali.

*Artikolu 187***Relazzjoni bejn ir-rikors prinċipali u r-rikors inċidentali**

Ir-rikors inċidentali jitqies li ma għandux skop:

- (a) meta r-rikorrent jirrinunzja għar-rikors prinċipali;
- (b) meta r-rikors prinċipali jiġi ddikjarat manifestament inammissibbli.

## Kapitolu IV

## ASPETTI OHRA TAL-PROĊEDURA

*Artikolu 188***Sugġett tat-tilwima quddiem il-Qorti Ġenerali**

In-noti ppreżentati mill-partijiet fil-kuntest tal-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali ma jistgħux jibdlu s-sugġett tat-tilwima quddiem il-Bord tal-Appell.

*Artikolu 189***Tul tan-noti**

1. Il-Qorti Ġenerali għandha tiffissa, skont l-Artikolu 224, it-tul massimu tan-noti ppreżentati fil-kuntest ta' dan it-Titolu.
2. Il-President jista' jawtorizza li jinqabeż it-tul massimu tan-noti biss f'każijiet li jikkonċernaw punti ta' liġi jew ta' fatt partikolarment kumplessi.

*Artikolu 190***Deċiżjoni dwar l-ispejjeż**

1. Meta rikors kontra deċiżjoni ta' Bord tal-Appell jintlaqa', il-Qorti Ġenerali tista' tordna li l-konvenut għandu jbati biss l-ispejjeż tiegħu.
2. L-ispejjeż indispensabbli sostnuti mill-partijiet għall-finijiet tal-proċedimenti quddiem il-Bord tal-Appell għandhom jitqiesu li huma spejjeż li jistgħu jingabru.

## Artikolu 191

**Dispożizzjonijiet oħra applikabbli**

Bla hsara għal dispożizzjonijiet partikolari ta' dan it-Titolu, id-dispożizzjonijiet tat-Titolu III huma applikabbli għall-proċeduri msemmija f'dan it-Titolu.

## TITOLU V

## FUQ L-APPELLI MID-DEĊIŻJONIJET TAT-TRIBUNAL GĦAS-SERVIZZ PUBBLIKU

## Artikolu 192

**Kamp ta' applikazzjoni**

Id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu huma applikabbli għall-appelli mid-deċiżjonijiet tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku msemmija fl-Artikoli 9 u 10 tal-Anness I tal-Istatut.

## Kapitolu I

## FUQ IR-RIKORS TAL-APPELL

## Artikolu 193

**Preżentata tar-rikors tal-appell**

1. L-appell għandu jsir permezz tal-preżentata ta' rikors fir-Registru tal-Qorti Ġenerali jew tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku.
2. Ir-Registru tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku għandu jibgħat minnufih il-proċess tal-ewwel istanza u, jekk ikun il-każ, ir-rikors tal-appell, lir-Registru tal-Qorti Ġenerali.

## Artikolu 194

**Kontenut tar-rikors tal-appell**

1. L-appell għandu jinkludi:
  - (a) l-isem u l-indirizz tal-parti li tagħmel l-appell, imsejjah l-appellant;
  - (b) l-indikazzjoni tal-kwalità u tal-indirizz tar-rappreżentant tal-appellant;
  - (c) l-indikazzjoni tad-deċiżjoni kkontestata tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku;
  - (d) id-dettalji tal-partijiet l-oħra fil-kawża inkwistjoni quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku;
  - (e) l-aggravji u l-argument ta' liġi invokati kif ukoll espożizzjoni fil-qosor ta' dawn l-aggravji;
  - (f) it-talbiet tal-appellant.
2. Għandha tiġi indikata d-data li fiha d-deċiżjoni appellata giet innotifikata lill-appellant.
3. Jekk l-appellant ikun persuna ġuridika rregolata mid-dritt privat, huwa għandu jehmeż mar-rikors tal-appell prova reċenti tal-eżistenza ġuridika tiegħu (estratt mir-registru tal-kummerċ, estratt mir-registru tal-kumpannija jew kwalunkwe dokument uffiċjali ieħor).
4. Ir-rikors tal-appell għandu jkollu miegħu d-dokumenti msemmija fl-Artikolu 51(2) u (3).
5. L-Artikolu 77 huwa applikabbli.
6. Jekk l-appell ma jkunx konformi mal-paragrafi 2 sa 4, ir-Registratur għandu jiffissa lill-appellant terminu raġonevoli sabiex jirregolarizza r-rikors tal-appell. Fin-nuqqas ta' din ir-regolarizzazzjoni fit-terminu mogħti, il-Qorti Ġenerali għandha tiddeċiedi jekk in-nuqqas ta' osservanza ta' dawn il-kundizzjonijiet jimplikax l-inammissibbiltà formali tar-rikors tal-appell.

*Artikolu 195***Talbiet, aggravji u argumenti tal-appell**

1. It-talbiet tal-appell għandhom ikunu intiżi għall-annullament, totali jew parzjali, tad-deċiżjoni tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku kif din tkun tinsab fid-dispożittiv ta' din id-deċiżjoni.
2. L-aggravji u l-argumenti ta' liġi invokati għandhom jidentifikaw bi preċiżjoni l-punti tar-raġunijiet tad-deċiżjoni tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku li jkunu qegħdin jiġu kkontestati.

*Artikolu 196***Talbiet fil-każ li jintlaqa' l-appell**

1. Jekk l-appell jiġi ddikjarat fondat, it-talbiet tiegħu għandhom ikunu intiżi sabiex jintlaqgħu, kompletament jew parzjalment, it-talbiet imressqa fl-ewwel istanza, bl-esklużjoni ta' kull talba ġdida. L-appell ma jistax ibiddel is-suġġett tat-tilwima quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku.
2. Meta l-appellant jitlob, fil-każ li tiġi annullata d-deċiżjoni appellata, li l-kawża tintbagħat lura quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku, huwa għandu jesponi r-raġunijiet għaliex il-kawża ma tinsabx fi stat li tiġi deċiża mill-Qorti Generali.

## Kapitolu II

## FUQ IR-RISPOSTA GĦALL-APPELL, IR-REPLIKA U L-KONTROREPLIKA

*Artikolu 197***Notifika tal-appell**

1. L-appell għandu jiġi nnotifikat lill-partijiet l-oħra fil-kawża inkwistjoni quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku. L-Artikolu 80(1) huwa applikabbli.
2. Fil-każ previst fl-Artikolu 194(6), in-notifika għandha ssir hekk kif titwettaq ir-regolarizzazzjoni jew hekk kif il-Qorti Generali tilqa' l-ammissibbiltà fid-dawl tal-kundizzjonijiet formali previsti fl-artikolu msemmi.

*Artikolu 198***Partijiet li jistgħu jipprezentaw risposta għall-appell**

Kull parti fil-kawża inkwistjoni quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku li jkollha interess li l-appell jintlaqa' jew jiġi miċhud tista' tippreżenta risposta għall-appell f'terminu ta' xahrejn li jiddekorri min-notifika tal-appell. It-terminu għall-preżentata ta' risposta għall-appell ma jistax jiġi pprorogat.

*Artikolu 199***Kontenut tar-risposta għall-appell**

1. Ir-risposta għall-appell għandha tinkludi:
  - (a) l-isem u l-indirizz tal-parti li tippreżentaha;
  - (b) l-indikazzjoni tal-kwalità u tal-indirizz tar-rappreżentant tal-parti;
  - (c) id-data li fiha l-appell gie nnotifikat lilha;
  - (d) il-motivi u l-argumenti ta' liġi invokati;
  - (e) it-talbiet.
2. L-Artikolu 194(3) sa (6) huwa applikabbli għar-risposta għall-appell.

*Artikolu 200***Talbiet tar-risposta għall-appell**

It-talbiet tar-risposta għall-appell għandhom ikunu intiżi sabiex jintlaqa' jew jiġi miċhud, totalment jew parzjalment, l-appell.

*Artikolu 201***Replika u kontroreplika**

1. L-appell u r-risposta għall-appell ma jistgħux jiġu kkompletati b'replika jew b'kontroreplika sakemm il-President, fuq talba motivata mressqa f'dan is-sens mill-appellant f'terminu ta' sebat ijiem li jiddekorri min-notifika tar-risposta għall-appell, ma jqisx li dan huwa neċessarju, b'mod partikolari sabiex l-appellant ikun jista' jiehu pożizzjoni dwar eċċezzjoni ta' inammissibbiltà jew dwar punti godda invokati fir-risposta għall-appell.

2. Il-President għandu jiffissa d-data li fiha għandha tiġi ppreżentata r-replika u, meta din tiġi nnotifikata, id-data li fiha għandha tiġi ppreżentata l-kontroreplika. Il-President jista' jillimita n-numru ta' paġni u s-suġġett tar-replika u tal-kontroreplika.

## Kapitolu III

## FUQ L-APPELL INĊIDENTALI

*Artikolu 202***Appell inċidentali**

1. Il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 198 jistgħu jipprezentaw appell inċidentali fl-istess terminu bhal dak previst għall-preżentata tar-risposta għall-appell.

2. L-appell inċidentali għandu jsir permezz ta' att separat, distint mir-risposta għall-appell.

*Artikolu 203***Kontenut tal-appell inċidentali**

L-appell inċidentali għandu jinkludi:

- (a) l-isem u l-indirizz tal-parti li tippreżenta l-appell inċidentali;
- (b) l-indikazzjoni tal-kwalità u tal-indirizz tar-rappreżentant tal-parti;
- (c) id-data li fiha l-appell gie nnotifikat lilha;
- (d) l-aggravji u l-argumenti ta' liġi invokati;
- (e) it-talbiet.

*Artikolu 204***Talbiet, aggravji u argumenti tal-appell inċidentali**

1. It-talbiet tal-appell inċidentali għandhom ikunu intiżi għall-annullament, totali jew parzjali, tad-deċiżjoni tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku.

2. Dawn it-talbiet jistgħu jkunu intiżi wkoll għall-annullament ta' deċiżjoni, esplicita jew implicita, dwar l-ammissibbiltà tar-rikors quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku.

3. L-aggravji u l-argumenti ta' liġi invokati għandhom jidentifikaw bi preċiżjoni l-punti tar-raġunijiet tad-deċiżjoni tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku li jkunu qeghdin jiġu kkontestati. Dawn għandhom ikunu distinti mill-motivi u argumenti invokati fir-risposta għall-appell.

## Kapitolu IV

## FUQ IN-NOTI SUSSEGWENTI GHALL-APPELL INĊIDENTALI

## Artikolu 205

**Risposta għall-appell inċidentali**

Meta jiġi ppreżentat appell inċidentali, l-appellant jew kull parti oħra fil-kawża inkwistjoni quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku li jkollhom interess li l-appell inċidentali jintlaqa' jew jiġi miċhud jistgħu jippreżentaw, f'terminu ta' xahrejn li jiddekorri min-notifika tal-appell inċidentali, risposta għall-appell inċidentali li s-sugġett tagħha għandu jkun limitat għall-aggravji invokati f'dan l-appell inċidentali. Dan it-terminu ma jistax jiġi pprorogat.

## Artikolu 206

**Replika u kontroreplika wara appell inċidentali**

1. L-appell inċidentali u r-risposta għall-appell inċidentali ma jstgħux jiġu kkompletati b'replika jew b'kontroreplika sakemm il-President, fuq talba motivata mressqa f'dan is-sens mill-parti li ppreżentat l-appell inċidentali f'terminu ta' sebat ijiem li jiddekorri min-notifika tar-risposta għall-appell inċidentali, ma jqisx li dan huwa neċessarju, b'mod partikolari sabiex din il-parti tkun tista' tiehu pożizzjoni dwar eċċezzjoni ta' inammissibbiltà jew dwar punti godda invokati fir-risposta għall-appell inċidentali.

2. Il-President għandu jiffissa d-data li fiha għandha tiġi ppreżentata r-replika u, meta din tiġi nnotifikata, id-data li fiha għandha tiġi ppreżentata l-kontroreplika. Il-President jista' jillimita n-numru ta' paġni u s-sugġett tar-replika u tal-kontroreplika.

## Kapitolu V

## FUQ IL-FAŽI ORALI TAL-PROĊEDURA

## Artikolu 207

**Faži orali tal-proċedura**

1. Il-partijiet fil-proċedura tal-appell jistgħu jitolbu li jinstemghu fil-kuntest ta' seduta għas-sottomissjonijiet orali. Tali talba għandha tkun motivata u għandha titressaq f'terminu ta' tliet ġimgħat li jiddekorri min-notifika lill-partijiet tal-għeluq tal-faži bil-miktub tal-proċedura. Dan it-terminu jista' jiġi pprorogat mill-President.

2. Fuq proposta tal-Imhalled Relatur, il-Qorti Ġenerali tista', jekk tqis li għandha biżżejjed informazzjoni mill-annessi fil-proċess tal-kawża, tiddeċiedi li taqta l-appell mingħajr faži orali tal-proċedura. F'dan il-każ, il-Qorti Ġenerali xorta tista' tiddeċiedi sussegwentement li tiftaħ il-faži orali tal-proċedura.

## Kapitolu VI

## FUQ L-APPELLI MAQTUGHA PERMEZZ TA' DIGRIET

## Artikolu 208

**Appell manifestament inammissibbli jew manifestament infondat**

Meta l-appell, prinċipali jew inċidentali, ikun, kompletament jew parzjalment, manifestament inammissibbli jew manifestament infondat, il-Qorti Ġenerali tista', f'kull hin, fuq proposta tal-Imhalled Relatur, tiddeċiedi li tiċhad dan l-appell, kompletament jew parzjalment, permezz ta' digriet motivat.

## Artikolu 209

**Appell manifestament fondat**

Meta l-Qorti tal-Ġustizzja jew il-Qorti Ġenerali jkunu diġà ddeċidew dwar punt jew diversi punti ta' liġi identici għal dawk imqajma fl-aggravji tal-appell, prinċipali jew inċidentali, u meta l-Qorti Ġenerali tqis li l-appell huwa manifestament fondat, hija tista', fuq proposta tal-Imhalled Relatur u wara li jinstemghu l-partijiet, tiddeċiedi li tiddikjara l-appell manifestament fondat permezz ta' digriet motivat li jinkludi referenzi għall-ġurisprudenza rilevanti.



## Kapitolu VII

## FUQ IL-KONSEGWENZI TAT-THASSIR TAL-APPELL PRINCIPALI GHALL-APPELL INCIDENTALI

## Artikolu 210

**Konsegwenzi ta' rinunzja għall-atti jew ta' inammissibbiltà manifesta tal-appell prinċipali fuq l-appell incidentali**

L-appell incidentali jitqies li ma għandux skop:

- (a) meta l-parti li tkun ippreżentat l-appell prinċipali tirrinunzja għall-appell;
- (b) meta l-appell prinċipali jiġi ddikjarat manifestament inammissibbli minhabba nuqqas ta' osservanza tat-terminu għall-preżentata tal-appell;
- (c) meta l-appell prinċipali jiġi ddikjarat manifestament inammissibbli għas-sempliċi raġuni li ma giex indirizzat kontra deċiżjoni tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku li tagħlaq l-istanza jew kontra deċiżjoni li taqta' parzjalment il-mertu tal-kawża jew li tagħlaq kwistjoni proċedurali li tikkonċerna eċċezzjoni ta' nuqqas ta' kompetenza jew ta' inammissibbiltà, fis-sens tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 9 tal-Anness I tal-Istatut.

## Kapitolu VIII

## FUQ L-ISPEJJEŻ U L-ISPEJJEŻ PROĊEDURALI FL-APPELLI

## Artikolu 211

**Deċiżjoni dwar l-ispejjeż fl-appelli**

1. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet li ġejjin, l-Artikoli 133 sa 141 huma applikabbli, *mutatis mutandis*, għall-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali li tkun tikkonċerna appell minn deċiżjoni tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku.
2. Meta l-appell ma jkunx fondat jew meta l-appell ikun fondat u l-Qorti Ġenerali tiddeċiedi l-kawża hija stess, hija għandha tiddeċiedi dwar l-ispejjeż.
3. Fil-każ ta' appelli ppreżentati mill-istituzzjonijiet, dawn għandhom ibatu l-ispejjeż tagħhom stess, bla hsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 135(2).
4. B'deroga mill-Artikolu 134(1) u (2), il-Qorti Ġenerali tista', fil-każ ta' appelli ppreżentati mill-uffiċjali jew minn membri oħra tal-persunal ta' istituzzjoni, tiddeċiedi li taqsam l-ispejjeż bejn il-partijiet, sa fejn dan ikun meħtieġ għal raġunijiet ta' ekwità.
5. Meta intervenjent fl-ewwel istanza ma jkunx ippreżenta l-appell huwa stess, dan l-intervenjent jista' jiġi kkundannat għall-ispejjeż tal-proċedura fl-appell biss jekk ikun ipparteċipa fil-fażi bil-miktub jew orali tal-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali. Meta tali intervenjent jipparteċipa fil-proċedura, il-Qorti Ġenerali tista' tiddeċiedi li l-intervenjent għandu jbati l-ispejjeż tiegħu.

## Kapitolu IX

## DISPOŻIZZJONIJIET OĦRA APPLIKABBLI GHALL-APPELLI

## Artikolu 212

**Tul tan-noti**

1. Il-Qorti Ġenerali għandha tiffissa, skont l-Artikolu 224, it-tul massimu tan-noti ppreżentati fil-kuntest ta' dan it-Titolu.
2. Il-President jista' jawtorizza li jinqabeż it-tul massimu tan-noti biss f'każijiet partikolarment kumplessi.

## Artikolu 213

**Dispożizzjonijiet oħra applikabbli għall-appelli**

1. L-Artikoli 51 sa 58, 60 sa 74, 79, 84, 87, 89, 90, 107 sa 122, 124, 125, 129, 131, 142 sa 162, 164, 165 u 167 sa 170 huma applikabbli għall-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali li tkun tikkonċerna appell minn deċiżjoni tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku.
2. B'deroga mill-Artikolu 143(1), it-talba għal intervent għandha titressaq sa mhux iktar tard mill-iskadenza ta' terminu ta' xahar li jibda jiddekorri mill-pubblikazzjoni msemmija fl-Artikolu 79.

3. Id-deċiżjonijiet mogħtija bis-saħħa tal-Artikolu 256(2) TFUE għandhom jiġu kkomunikati lill-Qorti tal-Ġustizzja u lit-Tribunal għas-Servizz Pubbliku.

#### Kapitolu X

FUQ L-APPELL MID-DEĊIŻJONIJET LI JIĊHDU TALBA GĦAL INTERVENT U MID-DEĊIŻJONIJET MEHUDA FIL-KUNTEST TA' PROĊEDURA GĦAL MIŻURI PROVVIŻORJI

#### Artikolu 214

### **Appell mid-deċiżjonijiet li jiċhdu talba għal intervent u mid-deċiżjonijiet mehuda fil-kuntest ta' proċedura għal miżuri provviżorji**

B'deroga mid-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu, il-President tal-Qorti Ġenerali għandu jiddeċiedi dwar l-appelli msemmija fl-Artikolu 10(1) u (2) tal-Anness I tal-Istatut skont il-proċedura prevista fl-Artikolu 157(1) u (3) u fl-Artikolu 158(1).

#### TITOLU VI

### **FUQ IL-PROĊEDURI WARA LI KAWŻA TINTBAGĦAT LURA**

#### Kapitolu I

FUQ ID-DEĊIŻJONIJET TAL-QORTI ĠENERALI MOGHTIJA META KAWŻA TINTBAGĦAT LURA QUDDIEMHA WARA ANNULAMENT

#### Artikolu 215

### **Annulament u kawża mibghuta lura mill-Qorti tal-Ġustizzja**

Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tannulla sentenza jew digriet tal-Qorti Ġenerali u tiddeċiedi li tibgħat lura l-kawża quddiem il-Qorti Ġenerali sabiex taqtagħha, il-Qorti Ġenerali tkun adita bil-kawża permezz tad-deċiżjoni li tibgħatha lura quddiemha.

#### Artikolu 216

### **Assenjazzjoni tal-kawża**

1. Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tannulla sentenza jew digriet ta' awla, il-President tal-Qorti Ġenerali jista' jassenja l-kawża lil awla oħra kkonstitwita mill-istess numru ta' Mhallfin sedenti.
2. Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tannulla sentenza jew digriet mogħtija mill-Awla Manja tal-Qorti Ġenerali, il-kawża għandha tiġi assenjata lil dan il-kulleġġ ġudikanti.
3. Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tannulla sentenza jew digriet mogħtija minn Imhalled li jkun iddeċieda bhala Mhalled uniku, il-President tal-Qorti Ġenerali jista' jassenja l-kawża lill-Imhalled uniku, bla ħsara għas-sitwazzjoni fejn dan tal-aħhar jibgħat il-kawża quddiem l-awla li minnha jagħmel parti.

#### Artikolu 217

### **Żvolġiment tal-proċedura**

1. Meta d-deċiżjoni sussegwentement annullata mill-Qorti tal-Ġustizzja tkun ingħatat wara l-għeluq tal-proċedura bil-miktub dwar il-mertu quddiem il-Qorti Ġenerali, il-partijiet fil-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali jistgħu jipprezentaw l-osservazzjonijiet bil-miktub tagħhom dwar il-konkluzjonijiet li għandhom jinsiltu mid-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja għas-soluzzjoni tat-tilwima f'terminu ta' xahrejn li jiddekorri min-notifika tad-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja. Dan it-terminu ma jistax jiġi pprorogat.
2. Meta d-deċiżjoni sussegwentement annullata mill-Qorti tal-Ġustizzja tkun ingħatat meta l-proċedura bil-miktub dwar il-mertu ma kinitx għadha nġalqet quddiem il-Qorti Ġenerali, il-proċedura għandha titkompla mill-istadju li kienet tinsab fih.
3. Jekk dan ikun iġġustifikat miċ-ċirkustanzi, il-President jista' jawtorizza l-prezentata ta' noti komplementari b'osservazzjonijiet bil-miktub.

#### Artikolu 218

### **Regoli applikabbli għall-proċedura**

Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 217, il-proċedura għandha tiżvolġi skont id-dispożizzjonijiet, skont il-każ, tat-Titolu III jew tat-Titolu IV.

*Artikolu 219***Spejjeż**

Il-Qorti Ġenerali għandha tiddeciedi dwar l-ispejjeż marbuta, minn naha, mal-proċeduri quddiem il-Qorti Ġenerali u, min-naha l-oħra, mal-proċedura tal-appell quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja.

*Kapitolu II*

FUQ ID-DEĊIŻJONIJIET TAL-QORTI ĠENERALI MOGHTIJA META KAWŻA TINTBAGHAT LURA QUDDIEMHA WARA EŻAMI MILL-ĠDID

*Artikolu 220***Eżami mill-ġdid u kawża mibgħuta lura mill-Qorti tal-Ġustizzja**

Meta l-Qorti tal-Ġustizzja teżamina mill-ġdid sentenza jew digriet tal-Qorti Ġenerali u tiddeciedi li tibgħat lura l-kawża quddiem il-Qorti Ġenerali sabiex taqtagħha, il-Qorti Ġenerali tkun adita bil-kawża permezz tas-sentenza li tibgħatha lura quddiemha.

*Artikolu 221***Assenjazzjoni tal-kawża**

1. Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tibgħat lura kawża li kienet inizjalment deciza minn awla, il-President tal-Qorti Ġenerali jista' jassenja l-kawża lil awla oħra kkostitwita mill-istess numru ta' Mhallfin sedenti.
2. Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tibgħat lura kawża li kienet inizjalment deciza mill-Awla Manja tal-Qorti Ġenerali, il-kawża għandha tiġi assenjata lil dan il-kulleġġ ġudikanti.

*Artikolu 222***Żvolġiment tal-proċedura**

1. F'terminu ta' xahar li jiddekorri min-notifika tas-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja, il-partijiet fil-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali jistgħu jipprezentaw l-osservazzjonijiet bil-miktub tagħhom dwar il-konkluzjonijiet li għandhom jinsiltu minn din is-sentenza għas-soluzzjoni tat-tilwima. Dan it-terminu ma jistax jiġi pprorogat.
2. Il-Qorti Ġenerali tista' tistieden lill-partijiet fil-proċedura quddiemha jipprezentaw noti, fil-kuntest ta' miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura, u tista' tiddeciedi li tisma' lil dawn il-partijiet fil-kuntest ta' seduta għas-sottomissjonijiet orali.

*Artikolu 223***Spejjeż**

Il-Qorti Ġenerali għandha tiddeciedi dwar l-ispejjeż marbuta mal-proċedura quddiemha wara l-eżami mill-ġdid.

**DISPOŻIZZJONIJIET FINALI***Artikolu 224***Dispożizzjonijiet ta' implementazzjoni**

Permezz ta' att separat, il-Qorti Ġenerali għandha tadotta dispożizzjonijiet prattiċi għall-implementazzjoni ta' dawn ir-Regoli.

*Artikolu 225***Infurzar**

L-infurzar tas-sanzzjonijiet jew tal-miżuri decizi bis-sahha ta' dawn ir-Regoli għandu jitwettaq skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 280 TFUE, 299 TFUE u 164 TKEEA.

## Artikolu 226

**Thassir**

Dawn ir-Regoli jissostitwixxu r-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti Ġenerali tat-2 ta' Mejju 1991, kif emendati l-aħħar fid-19 ta' Ġunju 2013.

## Artikolu 227

**Pubblikazzjoni u dħul fis-seħħ ta' dawn ir-Regoli**

1. Dawn ir-Regoli, li huma awtentiċi fil-lingwi msemmija fl-Artikolu 44, għandhom jiġu ppubblikati f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.
2. Dawn ir-Regoli għandhom jidhlu fis-seħħ fl-ewwel jum tat-tielet xahar wara l-pubblikazzjoni tagħhom.
3. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 105 huma applikabbli biss b'effett mid-dhul fis-seħħ tad-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 105(11).
4. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 45(4), tal-Artikolu 139(c) u tal-Artikolu 181 huma applikabbli biss għar-rikorsi ppreżentati quddiem il-Qorti Ġenerali wara d-dhul fis-seħħ ta' dawn ir-Regoli.
5. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 106 u 207 huma applikabbli biss għall-kawżi li fihom il-fażi bil-miktub tal-proċedura tkun għadha ma nġalqitx fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dawn ir-Regoli.
6. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 115(1), tal-Artikolu 116(6), tal-Artikolu 131 u tal-Artikolu 135(2) tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti Ġenerali tat-2 ta' Mejju 1991, kif emendati l-aħħar fid-19 ta' Ġunju 2013, jibqgħu applikabbli għar-rikorsi ppreżentati quddiem il-Qorti Ġenerali qabel id-dhul fis-seħħ ta' dawn ir-Regoli.
7. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 135a u 146 tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti Ġenerali tat-2 ta' Mejju 1991, kif emendati l-aħħar fid-19 ta' Ġunju 2013, jibqgħu applikabbli għar-rikorsi pendenti quddiem il-Qorti Ġenerali li fil-kuntest tagħhom il-fażi bil-miktub tal-proċedura tkun iġġalqet qabel id-dhul fis-seħħ ta' dawn ir-Regoli.

Magħmul fil-Lussemburgu, l-4 ta' Marzu 2015.

E. COULON  
*Registratur*

M. JAEGER  
*President*

---







ISSN 1977-074X (edizzjoni elettronika)  
ISSN 1725-5104 (edizzjoni stampata)



**L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea**  
2985 Il-Lussemburgu  
IL-LUSSEMBURGU

**MT**